

巴黎公約解讀

序

巴黎公約係首部保護工業財產權之國際公約，自西元一八八三年訂定，其間歷經七次修正；無論就其施行之時期，抑或參與之國家數，均係「世界智慧財產權組織」(World Intellectual Property Organization, 以下簡稱‘WIPO’) 所掌管之公約中最具世界代表性者，許多重要的原則均於其中確立。嗣因產業環境的改變，以及隨著關稅暨貿易總協定 (General Agreement on Tariffs and Trade, 簡稱‘GATT’) 之烏拉圭回合談判的落幕，世界貿易組織 (World Trade Organization, 簡稱‘WTO’) 的設立暨「與貿易有關之智慧財產權協定」(Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights, 簡稱‘TRIPs’協定) 的訂定，使巴黎公約不復具其領導地位。

事實上，為了合於現今局勢，WIPO 亦研擬了「專利法條約」(Patent Law Treaty) 草案及「商標法條約」(Trademark Law Treaty) 草案；後者業於西元一九九四年公布施行，前者則仍未定案。二者以及前揭 TRIPs 協定均仍遵守巴黎公約所確立之原則，由此或可見其仍具相當之重要性。

我國為加入 WTO，就專利法暨商標法數次修改，希冀順應國際趨勢暨 TRIPs 協定；然而在積極考量 TRIPs 及已開發國家之相關法令的同時，卻忽略了許多重要原則制定的意旨，而揭示該些重要原則者，即巴黎公約是也。

G.H.C. Bodenhausen 教授所著 “Guide to the Application of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property” 一書詳盡探討巴黎公約的立法沿革、立法/修法意旨暨適用原則等，係瞭解公約不可或缺的參考書籍。本局於取得 Bodenhausen 教授同意後，委由中正大學法律系陳文吟副教授配合時勢編譯，完成此書。

原著作完成迄今已隔三十年，故部分涉及現況之內容不盡正確，將以註釋說明之。文中有關“utility model”及“industrial design”名詞，為配合本國法之用語，分別以「新型」、「新式樣」稱之。原作者於評釋中或以 “member state(s)”，或以 “country(ies) of Union” 稱巴黎同盟之成員，揆諸其意旨，應均指後者，又為與公約第十三條之大會的 “member state(s)” 區別，故文中同盟之成員均譯為「同盟國」或「同盟國家」，大會成員則譯為「同盟國」。巴黎公約條文部分，原擬採外交部譯本，惟其多以字譯方式，故諸多艱澀難懂甚至誤解之處；是以，除部分內容外，均重新以意譯方式為之。

期待本書的發行，使讀者更深入地瞭解巴黎公約，並有助於各界對工業財產權重要原則的認識；進而無論就專利及商標制度之立法或實務運用，均能更臻完善。

目錄

壹、簡介.....	5
貳、巴黎公約之沿革暨主要規範.....	6
參、評釋.....	14
第一條第(1)款.....	14
第一條第(2)款.....	17
第一條第(3)款.....	19
第一條第(4)款.....	20
第二條第(1)款.....	22
第二條第(2)款.....	24
第二條第(3)款.....	25
第三條.....	27
第四條第 A 項第(1)款.....	29
第 A 項第(2)款.....	31
第 A 項第(3)款.....	32
第四條第 B 項.....	33
第四條第 C 項第(1)~(3)款.....	34
第四條第 C 項第 4 款.....	36
第四條第 D 項.....	37
第四條第 E 項.....	41
第四條第 F 項.....	42
第四條第 G 項.....	43
第四條第 H 項.....	45
第四條第 I 項.....	46
第四條之二.....	47
第四條之三.....	49

第四條之四.....	50
第五條第 A 項.....	52
第五條第 B 項.....	56
第五條第 C 項.....	57
第五條第 D 項.....	59
第五條之二.....	60
第五條之三.....	61
第五條之四.....	63
第五條之五.....	64
第六條.....	65
第六條之二.....	66
第六條之三第(1)款暨第(2)款.....	69
第六條之三第(3)款暨第(4)款.....	72
第六條之三第(5)(6)款暨第(7)款.....	74
第六條之三第(8)(9)款暨第(10)款.....	75
第六條之四.....	77
第六條之五第 A 項.....	78
第六條之五第 B 項暨 C 項.....	82
第六條之五第 D、E 項暨 F 項.....	86
第六條之六.....	88
第六條之七.....	89
第七條.....	92
第七條之二.....	92
第八條.....	96
第九條.....	97
第十條.....	101
第十條之二.....	103
第十條之三.....	106
第十一條.....	108

第十二條.....	110
第十三條.....	113
第十四條.....	123
第十五條.....	130
第十六條.....	134
第十七條.....	141
第十八條.....	144
第十九條.....	146
第二十條.....	147
第二十一條.....	150
第二十二條.....	155
第二十三條.....	156
第二十四條.....	158
第二十五條.....	160
第二十六條.....	162
第二十七條.....	164
第二十八條.....	166
第二十九條.....	169
第三十條.....	171

壹 簡介

近年來，「保護工業財產權巴黎公約」(以下簡稱巴黎公約)同盟國的成員急遽增加，西元一九六三年止有五十一個同盟國，至西元一九六八年一月一日止有七十九個同盟國¹。不久，將會有更多的成員加入，事實上，目前已有許多國家正在研擬加入巴黎公約。有鑑於此，越來越多的政府、行政或司法單位、實務界、發明人以及工商企業必須適用或要求適用巴黎公約。因此，確立一部精簡的指南，實屬必要，除評論主要的公約內容，並釐清其適用上可能衍生的問題。

國際局雖司巴黎公約的行政事務，惟並無權解釋其內容。是以，本書的評論純屬作者個人的見解，國際局居中僅扮演發行的角色。

本書的目的，在以簡淺的方式解決條文適用上的疑慮，因此省略理論上的考量，其他的著作僅偶而提及，各國立法或案例亦僅引註為說明的例子。又因作者本人對他國語言瞭解有限，致使無法廣泛涉獵其他語言的參考文獻。也因此，可能出現著重某種語言的文獻而忽略同等重要的其他語言文獻。

巴黎公約一九六七年斯德哥爾摩修正版，於本書發行時尚未生效，惟相信其必將為多數國家所採行，是以，本書以該版為評論對象。再者，斯德哥爾摩版與之前的里斯本修正版內容之不同，除了第四條第 I 項第(1)款暨與第(2)款外，僅在於行政及最終條款(第十三條至第三十條)，更宜以前者為評論對象。本書係以英文官方版為評論對象²，英文官方版係依第二十九條第 A 項第(6)款訂立，該內容與里斯本之英文官方翻譯內容於形式上略有不同。

本書將簡介巴黎公約的沿革與主要規範，進而就每一條文內容個別評論。

¹ 按:迄西元一九九九年九月二十四日止，已有一百五十六個同盟國。

² 請參閱 I.P., 1968, P.122。

貳 巴黎公約之沿革暨主要規範

巴黎公約的完成，其過程大致如下：一、西元一八七三年暨一八七八年完成初步預備工作；二、西元一八八〇年在巴黎的外交會議中完成公約的草擬；三、西元一八八三年在附加的最終議定書的前提下，十一國¹簽署公約並於次年²批准；四、西元一八八四年七月七日(各國批准文件繳交後一個月)，公約正式生效。

公約明定，同盟國本身必須組成一個具有法律地位的同盟，俾便保護工業財產。

自始，巴黎公約第十四條便規定定期性的修正會議，就制度的改善提出修正。此類會議，早期有西元一八八六年的羅馬會議、西元一八九〇年暨一八九一年的馬里蘭會議、西元一八九七年暨一九〇〇年的布魯塞爾會議，以及西元一九一一年的華盛頓會議，但該些會議中所修訂的內容已不再為各國所採行，故無討論之必要。近期的修正會議，如西元一九二五年的海牙會議、西元一九三四年的倫敦會議、西元一九五八年的里斯本會議，以及西元一九六七年的斯德哥爾摩會議，其修正內容已為或將為部分同盟國所採行，各同盟國間適用不同修正版，其關係為何，容後探討之。

在討論公約的條文及款項時，將追溯各條款於不同修正版的沿革，俾便探討每一修正會議³中條文的修正背景。本書中多處就公約條文的沿革加以探討，目的在說明制定修正條文之修正會議前所存在的疑慮，並例示或釐清其意義。

就巴黎公約的主要規範而言，主要可分四大部分：

一、公約含有國際公法的規定，規範各同盟國的權利暨義務，確立巴黎同盟的組織單位，以及行政規範。例如：

- (一) 第六條之三第(3)款暨第(4)款—要求或允許同盟國以及國際組織(其成員須至少含有一個以上的巴黎公約同盟國)交換有關徽章....等訊息，使得以將其列為不准註冊或使用為商標的標的。
- (二) 第十二條—要求各同盟國設立國家工業財產的服務機構，負責發行特定刊物等(例如第四條第 D 項第(2)款)。
- (三) 第十三條—設立以同盟國為成員的大會，以及其組織、權力暨義務、表決程序。

¹ 十一國計有比利時、巴西、法國、瓜地馬拉、義大利、荷蘭、葡萄牙、薩爾瓦多、塞爾維亞、西班牙及瑞士。

² 在此同時，提出加入申請案的國家有厄瓜多爾、突尼西亞以及英國。

³ 有關西元一九六七年的斯德哥爾摩修正會議的內容，參考文獻僅限於本書付梓前已公開的會議文件，恐與會議中所議論的內容有所差距。

- (四) 第十四條－設立執行委員會，其組織、權力等。
- (五) 第十五條－規範國際局的功能，國際局主要在執行同盟的行政措施。
- (六) 第十六條－規範財政，即同盟的預算，各同盟國的捐助等。
- (七) 第十七條暨第十八條－有關第十三條至第十七條的修正，以及公約其他條文的修改。
- (八) 第十九條－明定同盟國的特定協定不得與公約的條文相抵觸。
- (九) 第二十條－有關同盟成員(亦即較早公約內容的締約國)批准及 加入公約的規定。
- (十) 第二十一條－有關非同盟國家的加入。
- (十一) 第二十二條－批准或加入的結果。
- (十二) 第二十三條暨第二十七條－現行公約法規與之前公約法規的關係。
- (十三) 第二十四條－適用公約於附屬領域的可能性。
- (十四) 第二十六條－公約的期限暨廢止。
- (十五) 第二十八條－同盟國間因公約的解釋或適用所產生的爭議。
- (十六) 第二十九條－公約的簽署、語言以及存放的功用。
- (十七) 第三十條－過渡條款。

二、公約包含工業財產的相關規範，要求或允許各同盟國於該領域予以立法。主要規範如下：

- (一) 第四 D 條第 D 項第(1)(3)(4)(5)款－各同盟國必須或得就優先權制定相關規範。
- (二) 就四條第 G 項第(2)款第二句－有關專利申請之各別改請案的規範。
- (三) 就五條第 A 項第(2)款－各同盟國得立法禁止因專利排他性權利所衍生的權利濫用。
- (四) 第五條之二第(2)款－對於未付年費致喪失權利之人，各同盟國得立法賦予其回復權利的機會。
- (五) 第六條之二第(2)款第二句－各同盟國有權明定著名標章所有人對於未經其同意之善意使用者主張權益，應於特定期間內為之。

- (六) 第六條之七第(3)款－各同盟國有權明定標章專用權人對其代理人主張特定權利的期限。
- (七) 第十條之二第一項－各同盟國必須有效地確保交易的安定性，禁止不公平競爭。
- (八) 第十條之三－各同盟國必須制定必要措施，有效制止涉及下列事項的不法行為：商標、商號、商品來源的虛偽標示，製造商或商業廠商的虛偽標示，以及不公平競爭⁴。
- (九) 第十一條－各同盟國必須明定暫時性的保護，賦予參加國際或同盟國所舉辦之國際性展覽會的發明、新型、新式樣以及商標等。
- (十) 第二十五條－原則上，各同盟國在不違背其本國憲法的前提下，必須制定必要的措施以確保公約的適用，任何一國加入公約之際，必須確定其本國法得以執行公約的規定。

三、公約的第三部分係規範工業財產領域中有關私人間的權利義務，不過，其效力僅限於各同盟國必須以其本國法規範之。

在此部分中，有一相當重要的基本原則，即，任一同盟國依其有關工業財產的法律(包括現行或未來將執行者)所賦予或將賦予其本國國民的權益，其他同盟國國民亦得享有之(第二條)；此外，即使為非同盟國國民，倘於任一同盟國境內有住所，或工商業處所，則亦得如前揭同盟國國民般，享有同等待遇(第三條)。

此即「國民待遇」原則，或「類似國民」原則，該原則係指在工業財產的領域內，各同盟國應賦予其他同盟國國民(以及依第三條所定類似國民)與其本國國民相同的待遇，而不得主張以互惠原則為適用的先決要件。公約的立法本意為：所謂「互惠原則」本已涵蓋於公約所明定的義務中。

另一項本國法適用上的特別規定為第九條第(3)款，沒收不法標示商標或商號的商品，以及第九條第(6)款，有關前揭案例的措施暨救濟等。第九條第(3)款暨第(6)款亦準用於商品來源的不當標示....等等(請參閱第十條第(1)款)。

前揭規範所衍生的疑慮為：任何人得否逕依巴黎公約的規定，要求相關同盟國的行政暨司法單位適用其本國法，抑或各同盟國須於其本國法中明定「國民待遇」原則，俾使其本國法得適用於他國國民，換言之，巴黎公約的規定，係加諸同盟國制定相關規定的義務。

這便是眾所週知的問題：究竟巴黎公約的規定是否為自動生效(self-executing)？這

⁴ 相反地，第九條第(6)款並未加諸同盟國任何依據同條之前款次立法的義務，其僅屬建議性質，遑論道德上的義務。請參閱 Actes de La Haye, pp.470,525,545。

問題又繫於另兩個疑問：(一)同盟國本身的憲法體制是否允許國際性公約的條款對該國法律具有自動生效的效果？亦即，公約條款直接對個人發生效力，不待該國法律的介入，亦無視其可能引發的衝突；(二)公約條款的制定是否基於允許所謂的直接適用。第一問題容後討論，至於後者，則無疑地，倘同盟國允許自動生效，則公約當然可直接適用於個人。

四、第四部分乃有關個人間權利義務關係的實體規範，不僅及於國內法的適用，且直接就相關議題加以規範。

一如第三部分的規範，其適用上仍有究係為「自動生效」抑或須待各國另行立法的问题。也正如前揭議題，其端視各同盟國之憲法體制而定⁵。

有些國家，如法國、蘇聯⁶、美國、荷蘭等多國，其憲法或憲法體制允許其行政暨司法單位直接適用具有「自動生效」性質的國際公約條款⁷。

其他國家，如英國、挪威、瑞典等國，國際公約僅對於該國具有拘束效力，在沒有國內法進一步立法制定的情況下，無法對人發生任何效力。如此。國際公約條款便無法發揮「自動生效」的功能，對於同盟國的行政暨司法單位，充其量，僅具有些許影響力而已；惟有同盟國依第二十五條，將國際公約條款制定於其本國法中，方得使其對個人具有效力。

無論各同盟國憲法體制為何，公約第四部分的規範，係保護工業財產中相當重要的「共同法則」(**common rule**)，也無論各同盟國究係直接適用，抑或經由立法適用之，該些法則均應為各同盟國所遵守、適用。

對於允許直接適用國際公約的國家而言，其所面臨的問題為：國際公約的內容，是否確切指明其係「自動生效」條款？

巴黎公約中指明自動生效的條款有：工業財產的定義(第一條)；優先權的制定(第四條)；專利的獨立性(第四條之二)；專利發明人享有姓名表示權(第四條之三)；專利否准暨消滅的限制(第四條之四)；專利商標等使用的義務(第五條，例外規定為第五條第 A 項第(2)款)，年費的補繳期(第五條之二第(1)款)；專利侵害責任的免除，如航運、空運、陸面交通等(第五條之三)；製法專利權人的權利(第五條之四)；商標的註冊要件暨其獨立性(第六條)；標章的讓與(第六條之四)；註冊商標於他國的保護(第六條之五)；由代理商等代為申請註冊商標(第六條之七)；禁止以所指定使用商品之性質為準否商標註

⁵ 請參閱 Actes de Washington, p.269; Actes de Haye, pp.223/4。

⁶ 按：蘇聯(U.S.S.R.)業於西元一九九一年解體。

⁷ 部分國家甚至允許該些國際公約條款的效力優於嗣後制定的國內法，其他國家則以制定在後之國際公約或國內法效力為優先。

冊的考量因素(第七條)；保護商號的相關規定(第八條)；確認各同盟國追緝虛偽產地標示的權益(第十條第(2)款)；不公平競爭行為的態樣(第十條之二第(2)款暨第(3)款)⁸。

巴黎公約中有關工業財產的「共同法則」固然十分重要，惟其所涉及的範圍極其有限，而給予各同盟國相當的自主空間，得逕行就工業財產有關的議題，依各國所需立法制定之。

以專利為例，各同盟國得自行制定下列事由：(一)可專利性的標準；(二)核准專利前，應否審查該申請案是否符合前揭標準；(三)應將專利權賦予先申請者抑或先發明人；(四)就專利權的賦與，究應只保護物品，或製法，抑或二者兼顧；(五)那些工業應受到保護，以及保護的條件⁹。除了第五條之四外，巴黎公約亦未明定保護專利權人所得對抗的第三人為何。

就商標而言，巴黎公約並未明定商標權利的取得方式究係為註冊抑或使用，或二者皆可。各同盟國得自行決定商標註冊審查的範圍。公約除了部分例外(第六條之二，第六條之五及第六條之七)，亦明定商標所受保護之範圍。

除此，尚有由各同盟國自行立法之事宜，容後說明之。

巴黎公約亦就部分已明定之工業財產保護事項，允許各同盟國於其本國法中做更周延的規範¹⁰。

例如，各同盟國得允許國民待遇原則適用於巴黎公約第二條暨第三條規定以外的人。同盟國亦得提昇巴黎公約所定之保護功能，如否准使用於不同商品之相同或近似於著名商標(第六條之二)的標章取得權利。

然而，同盟國於擴充巴黎公約所定之權利保護範圍時，必須以不損及公約所定之其他權益為前提。例如，倘同盟國允許部分國家的國民享有較公約所定之優先權期間(第四條第 C 項第(1)款)為長的期間時，則將損及其他國民之權益。

⁸ 其他條款，如第五條之五、第六條之二、第六條之三、第六條之六、第七條之二，是否具有「自動生效」的性質，仍有待商榷，將於評論中各別探討之。第九條第(1)款至第(5)款以及第十條第(1)款，因第九條第(6)款之故而非屬「自動生效」。

⁹ 請參閱 Acts de La Haye, p.536。

¹⁰ 請參閱 Actes de La Paris, I, p.131。

巴黎公約

第一條 同盟的設立；工業財產的範圍

第二條 同盟國國民之國民待遇原則

第三條 「類似國民」之國民待遇原則

第四條

第 A~I 項 優先權制度：發明專利,新型,新式樣,標章,發明人證書

第 G 項 發明專利：申請案之分割

第四條之二 發明專利：各國專利權的獨立性

第四條之三 發明專利：發明人之姓名表示權

第四條之四 發明專利：依法限制銷售之物品的可專利性

第五條：

第 A 項 發明專利：物品的進口；未實施或未充分實施；強制授權

第 B 項 新式樣：未實施；物品的進口

第 C 項 標章：未使用；不同形式；共同專用權人的使用

第 D 項 標示：發明專利, 新型, 標章, 新式樣

第五條之二 繳納維持費之優惠期：所有工業財產權

復權：發明專利

第五條之三 發明專利：專利設計之為船舶,航空器,陸上車輛的構件

第五條之四 發明專利：輸入產品係輸入國之製法專利所製成者

第五條之五 新式樣

第六條	標章：註冊要件；各國標章專用權的獨立性
第六條之二	標章：著名標章
第六條之三	標章：國家徽章,政府標記,跨國政府組織之徽章的禁止或註冊
第六條之四	標章：標章的移轉
第六條之五	標章：同盟國對於他同盟國註冊之標章的保護
第六條之六	標章：服務標章
第六條之七	標章：代理商或代表以自己名義未經專用權人同意所為之註冊
第七條	標章：標章所指定使用之物品的性質
第七條之二	標章：團體標章
第八條	商號
第九條	扣押不法附有標章或商號之進口商品
第十條	扣押不實標示來源或廠商之進口商品
第十條之二	不公平競爭
第十條之三	救濟,提起訴訟：標章,商號,不實標示,不公平競爭
第十一條	參加國際性展覽會的暫時性保護
第十二條	國家所提供工業財產之服務
第十三條	同盟大會
第十四條	執行委員會
第十五條	國際局
第十六條	財政
第十七條	第十三條至第十七條之修正
第十八條	第一條至第十二條及第十八條至第三十條之修正
第十九條	特別協定

第二十條	同盟國的批准或加入；生效
第二十一條	非同盟國的加入；生效
第二十二條	批准或加入的結果
第二十三條	先前法規的加入
第二十四條	公約適用的領域
第二十五條	各國對公約的執行
第二十六條	廢止
第二十七條	先前法規的適用
第二十八條	爭端
第二十九條	簽署,語言,存放的效力
第三十條	過渡條款

參 評釋

保護工業財產權巴黎公約

一八八三年三月廿日訂於巴黎，西元一九六七年七月十四日修訂於斯德哥爾摩。

第一條第(1)款

適用本公約之國家須聯合組成一工業財產保護同盟。

Article 1, paragraph (1)(a)

(1)The countries(**b**) to which this Convention(**c**) applies(**d**) constitute a Union(**e**) for the protection of industrial property(**f**).

(a) 西元一八八三年首版公約中列舉出構成保護工業財產同盟的國家，該些國家嗣於公約中以「締約國」(Contracting States)、「同盟國(States of the Union)或「主要締約盟員」(High Contracting Paris)稱之。嗣因各締約國於其本國憲法中所制定之名稱及其他類似公約所採行者均為「國家」(Countries)，遂於西元一九一一年華盛頓會議中配合修改之¹。巴黎公約第一條內容為：締約國均為保護工業財產的同盟成員。該內容復於西元一九三四年倫敦會議中作了進一步的修正²。

(b) 由本規定可知，巴黎公約已不再採用「締約國」乙詞，而以「適用本公約的國家」(Countries to which this Convention applies)稱之。揆諸西元一九三四年倫敦會議³，所謂「國家」(country)，其適用範圍可擴及「殖民地」(colonies)等，不屬於獨立國家(state)的地區。二者間的問題為當時第六條之二(其形式業經修改，列為斯德哥爾摩版第二十四條)所釐清。將 state 修改為 Country 乙詞，主要目的，在使部分不具自主權的國家，得以主張在巴黎公約中應有的地位，進而在修正會議中行使表決權，該些國家，如英國的「領地」(或『自治領』 dominions)，及法國的「保護地」(protectorates)⁴。

然而，這些情形已不復存在，就目前國際公法中的一般規則，僅獨立的國家

¹ Actes de Washington, p.41, note 。

² Acts de Londres, pp.166/7 (proposal), 340 (report of First Sub-Committee), 448 (report of Drafting Committee), 510 (adoption in Second Plenary Session) 。

³ Ibidem. p.166 。

⁴ 請參閱 Actes de Washington, pp.221/2 。

(state)(除了國際組織以外)方有能力訂定條約⁵，如是，公約中的「國家」(country)與獨立國家(state)其意義便無二致⁶。

這問題仍有些許重要性，因為巴黎公約本身並未就同盟新會員的加入，做任何程序上的規範。因此，每一同盟國均自行判斷新成員的「獨立國家」(state)地位為何，致使有否認後者會員身分之虞⁷。

(c) 自西元一八八三年以來，巴黎公約歷經多次修正會議，先後確立不同版本的內容，使其儼然為一系列的公約。然而，自西元一九一一年華盛頓會議，這一系列的公約(稱為同一公約的法規)便已構成單一的同盟。因此，「適用公約」中的「公約」乙詞，應指「含有任何仍具效力的內容的公約」而言。

(d) 任何國家在簽署後批准(第二十條)或加入(第二十條暨第二十一條)巴黎公約者，均有該公約的適用。此外，與同盟國有關連的領域，亦得依第二十四條之宣示或通知，主張巴黎公約之適用。

停止適用巴黎公約的情事有：(一)國家所做的廢止通知(第二十六條)；(二)停止對附屬國適用的通知(第二十四條第(2)款)；(三)附屬國或曾為同盟國一部分的領域，在取得獨立地位後。依國際法上的見解⁸，獨立後的國家，不再受制於殖民地或附屬國時期的公約規範，除非其另行加入。相關事由，請參閱第二十一條評釋。

(e) 適用本公約(任何仍具效力的內容)的國家，便構成保護工業財產的同盟，這不僅是一項宗旨的宣示，它更具有重要的法律效力。

為成立同盟，巴黎公約制定條約確立其同盟國以及個人間(在其所屬國家憲法許可的前提下(請參閱前揭貳第四項))之權利暨義務，並且設立一國際法上⁹的法律實體，該

⁵ 請參閱 Report of the International Law Commission (U.N.doc. No.9 (A/6309/Rev.1))pp.20/25; Mc Nair: The Law of Treaties, 1961, p.35; Sorensen: The Manual of Public International Law, 1968, pp.177/82 。。

⁶ 另參閱 document S/3 prepared for the Revision Conference of Stockholm, p.18, paragraph 53 。

⁷ 此類情事確曾發生，而各國以不同的方式處理之：例如西元一九五六年，東德自行宣佈適用若干條約於其境內，尤其是巴黎公約(請參閱 P.I.1956, pp.21, 41, 153, 169)，進而於西元一九六四年加入里斯本版巴黎公約(I.P., 1964, p.254; 1967, p.75)。

⁸ 請參閱 Castren: “Aspects recent de la succession d’Etats.” Recueil descours Academie de droit international de la Haye, 1951, I, p.430; McNair: The Law of Treaties, 1961, p.601; O’Connel: State Succession in Municipal Law and International Law , II, 1967, pp.1, 113, 204/8, 212 。

⁹ 請參閱 Plaisant: Traite de droit conventionnel international concernant la propriete industrielle, 1949, pp.33/4, 68/70; Roubier: Le droit de la propriete industrielle, I, 1952, pp.225 etseq., 237 et seq.; Boguslawski: Internationale Rechtsprobleme des Erfindungswesens, 1963, p.61; Troller: Die mehrseitigen volkerrechtlichen Vertrage im internationalen gewerblichen Rechtsschutz und Urheberrecht, 1965, pp.180/1; Miosga: Internationaler Marken-und Herkunftsschutz, 1967, pp.9/10.

實體具有特定組織執行其宗旨¹⁰。整個法律結構的功能之一，在於就行政的角色，同盟形成一單一實體，亦即，單一的預算暨會計，縱使各同盟國就其所遵守的法規繳交費用，同盟並不就各別的法規設立各別的行政部門。

任一國加入最新版的修正法規時，則當然對所有同盟國均有遵守法規的義務，縱使後者仍未加入最新版的法規(第二十七條第(3)款)¹¹。任何宣布停止適用新修正法規的效力，將及於所有之前的修正版本(第二十六條第(2)款)。任何一國只能加入或退出整體性的同盟，一國的國民或第三條所定之人，得要求在各同盟國中適用巴黎公約。相關問題請參閱第二十七條評釋。

(f) 巴黎公約設立保護工業財產的同盟。該議題將於第一條第(2)款至第(4)款中訂定之，不過，在此可預先做整體性的評論。

「工業財產」(*industrial property*)雖是「排他性權利」常見的名稱，惟，對特定排他性權利而言，卻未必妥適。蓋以工業財產類似財產權(*property right*)，係於工商業領域中有關創作性的構想，顯著的標記或標示，輔以特定規則，禁止不公平的行為¹²。「工業財產」乙詞並不正確，原因為：(一)它所顯示者僅一般的財產；(二)它所涵蓋者，超乎工業領域；(三)禁止不公平行為的規範，未必與財產有關。

巴黎公約中「工業財產」觀念的規定與界定，不僅具有理論上的意義，且確有其重要性。公約本身曾多次討論該議題，例如：植物新品種是否列為保護客體(西元一九六一年十二月二十一日所簽之公約中已將其列為保護客體)；又，「發明人證書」(*inventor's certificate*)是否涵蓋於「工業財產」(現已明定第四條中)。一旦答案是肯定的¹³，則同盟國必須受其拘束，對所有同盟國國民(及第三條所定之人)，在國民待遇原則下適用相關規定，而不得以互惠原則為由要求該些國家予以相同的保護¹⁴。

第一條第(2)款

工業財產保護之為：專利、新型、新式樣、商標、服務標章、商號名稱、產地標示

¹⁰ 組織包括：同盟大會(the Assembly of the Union)(第十三條)；執行委員會(the Executive Committee)(第十四條)；國際局(the International Bureau)(第十五條)；修正會議(the Conferences of Revision)(第十八條第二項)；國際法院(the International Court of Justice)(第二十八條)。

¹¹ 請參閱 Report of Main Committee IV of the Intellectual Property Conference of Stockholm, I.P., 1967, p.222, paragraphs 16, 17。

¹² Actes de La Haye, pp.534/5。

¹³ 巴黎公約第四條第(5)款有關植物新品種保護的問題，仍懸而未決；至於「發明人證書」的問題，則於西元一九六七年斯德哥爾摩會議時修正第十一條，確定其屬「工業財產」之範疇。

¹⁴ 請參閱第二章第三、四項。另參閱比利時的反對立場－將工業設計排除在工業財產保護範圍之外，Cour de Cassation, 20/12/1954, Ing. Conseil, 1955, p.35, 以及 Ladas 對該判決的批判, Id. p.141。

或原產地名稱，以及制止不正當之競爭。

Article 1, paragraph (2)(a)

(2)The protection of industrial property has as its object**(b)** patents**(c)**,utility models**(d)**, industrial designs**(e)**, trademarks**(f)**, service marks**(g)**, trade names**(h)**,indications of source**(i)** or appellations of origin**(j)**, and the repression of unfair competition**(k)**.

(a) 早期巴黎公約的規範，雖指出數項工業財產的項目，然並未就其意義加以界定。此項定義之規定係於西元一九二五年海牙會議中所提出¹⁵，嗣後曾就其形式略作修改，並於西元一九五八年里斯本會議中，就工業財產之項目增列服務標章¹⁶。

(b) 依規定，工業財產的保護因客體不同而有各式的規範，問題是，各同盟國應否對前揭客體賦予公約所定之各式保護？該問題將於後續不同議題的評論中一併探討之。

(c) 本條第(4)款雖列舉公約所涵蓋之各種專利，惟，仍未就「專利」乙詞予以明定。至於其他保護客體(如新型等)，同盟國得自行立法訂定之；因此，倘同盟國之本國法賦予植物新品種專利，則公約亦將適用於該專利事項。以下所列項目，僅係就一般所知者，列舉公約可能涵蓋之範圍。基於此，專利應可視為工業發明(*industrial invention*)之排他性權利。

(d) 新型係少數國家¹⁷所認可，一般被視為次等的專利。新型賦予工業創作排他性權利，其重要性不如專利發明，創作的態樣亦受到限制。再者，新型專利期間亦多較發明專利為短。

(e) 新式樣係具裝飾作用的實物外觀或組件，可為形狀或表面的二度或三度空間¹⁸。依現行法，新式樣權利人具有製造、販賣、使用附有該設計之物品的排他性權利。

(f) 商標係用以區別商品業者之標記。商標所有人有使用該商標於同一或類似商品的排他性權利。

¹⁵ Actes de La Haye, pp.332 (proposal of France), 410/2 (report of First Sub-Committee) 534/5 (report of Drafting Committee), 572 (adoption in Second Plenary Session) 。

¹⁶ Acts de Lisbonne, pp.624, 626/7 (proposals of U.S.A and Sweden),628/33 (discussion in Third Committee), 755/7 (report of Third Committee), 634 (discussion in General Committee), 99 (adoption in Second Plenary Session), 114 (General Report) 。

¹⁷ 同盟國中立法保護者，如：西德(Gebrauchsmustergesetz, 2/1/1968)，義大利(Decree No.1411 of 25/8/1940)，日本(Utility Model Law No.123 of 1959)，波蘭(Inventions Act, 31/5/1962)，葡萄牙(Industrial Property Act, 24/8/1940)，西班牙(Industrial Property Statute, 26/7/1929 as amended) 。

¹⁸ 例如於美國眾議院第八十九會期所提出的第 450 號，1237 號暨 3366 號法案。

- (g) 服務標章係用以區別服務業者之標記。服務標章的權利¹⁹與商標同。
- (h) 商號的定義於現行法規中有不同的規定，一般而言，商號是用以標明自然人或法人之企業的名稱或標記。商號的保護，通常是在排除第三人的不法行為。
- (i) 來源的標示，係足以指明提供商品或服務的特定國家或國際組織的說明或標記²⁰。各國多禁止不實或誤導的標示。
- (j) 產地標示，係指商品產地的國家或地區名稱，象徵因特定地域的環境所彰顯的商品品質或特質，所謂環境，包括自然及人為因素²¹，公約中的「或」字是在「發源地」乙詞尚未確定時所訂定²²，至今已不復正確。商品的產地被視為「來源標示」的一種，著重產地與商品的品質或特質的關連²³。部分國家廣泛立法保護其產地名稱，防止其受到不當的使用。
- (k) 防止不公平競爭的目的仍在保護工業財產，因為在許多侵害工業財產權的案件，如：商標或商號的權利，或來源標示(或產地名稱)的不當使用，均同時構成不公平競爭。不過，公約(第十條之二第(2)款、第(3)款)又另訂：在工商界中，任何違反誠信的競爭行為，均構成不公平競爭，並舉例說明之。

有待探討的是，遵守保護工業財產的巴黎公約同盟國，是否必須依公約前揭規定之內容予以保護或立法保護。答案是否定的，工業財產的定義，係於海牙會議中所訂定，而該會議明白宣示：各同盟國無需就所有列舉之工業財產權予以立法保護²⁴。

¹⁹ 至目前為止，僅有少數同盟國賦予服務標章排他性權利。例如：阿爾吉尼亞(Ordinance, 19/3/1966)；加拿大(Act relating to Trade Marks and Unfair Competition, 14/5/1953)；丹麥(Trademarks Act, 11/6/1959)；芬蘭(Trademarks Act, 10/1/1964)；法國(Act of 31/12/1964)；以色列(Trademarks Ordinance, 1938, amended 4/3/1965)；義大利(Trademarks Act of 21/6/1942, amended 24/12/1959)；摩洛哥(Law 608 of 20/6/1955)；挪威(Trademarks Act, 3/3/1961)；菲律賓(Trademarks Act No.166 of 20/6/1947)；羅馬尼亞(Law on Trademarks and Service Marks, 29/12/1967)；瑞典(Trademarks Act, 2/12/1960)；烏拉圭(Decree of 28/9/1967)；U.S.S.R (Statute on Trademarks, 23/6/1962, amended 31/3/1967)；美國(Trademarks Act, 5/7/1946, as amended)；Yugoslavia (Law on Trademarks and Service Marks, 4/11/1961)。

²⁰ 請參閱西元一八九一年禁止不實或虛偽商品來源標示的馬德里協定，該協定於西元一九五八年的里斯本會議中，作最近一次的修改，並於西元一九六七年斯德哥爾摩會議中採行附加法規。

²¹ 請參閱西元一九五八年保護產地暨其國際註冊的里斯本協定，於西元一九六七年修正。

²² Actes de La Haye, p.535。

²³ 請參閱 DEVLETIAN: “La protection des appellations d’origine et des indications de provenance,” P.I., 1956, pp.225,250; 1957, pp.17, 35, 58 (English translation in I.P.Q., April 1957, p.6) and “The protection of Appellations of Origin and Indications of Source,” I.P., 1968, p.107; MASCARENAS: “Les indications de provenance et les appellations d’origine,” P.I., 1959, p.252. 西元一九五八年里斯本會議並不接受採行此種區分方式的建議，因當時有某一國認為現行規定已足以涵蓋所有的實務案例：Actes de Lisbonne, pp.771/5。

²⁴ Actes de La Haye, pp.410/1 (report of First Sub-Committee), 534 (report of Drafting Committee), 另參閱 Actes de Washing, pp.245/6, 248。

然而，前揭宣示並未全然解決其他條款的類似疑慮。公約中明確訂定擬保護的工業財產的客體，於：包括新式樣(第五條之五)、服務標章(第六條之六)、團體標章(第七條之二)、商號(第八、九暨十條之三)、來源標示(第十條暨十條之三)、不公平競爭的禁止(第十條之二、第十條之三)等，以及陳列於國際展覽會之物品的暫時性保護(第十一條)。此外，必須注意的是公約第二十五條的規定。倘任何一國於加入巴黎公約之前，並無保護工業財產(如專利、商標等)的本國法，則該國既無法有效因應，亦無法於本國法中貫徹公約的主要規範，蓋以公約的「國民待遇原則」(參閱第二章第三項)，本應具有互惠的性質，而在前揭國家中將無法履行之。

第一條第(3)款^(a)

工業財產應指其最廣義者而言，不僅適用於工商業本身，亦適用於農業及天然物開採業，以及所有製成品或天然產物，如酒、穀物、菸葉、水果、畜類、礦物、礦水、啤酒、花及麵粉等。

Article 1, paragraph (3)(a)

(3)Industrial property shall be understood in the broadest sense and shall apply^(b) not only to industry and commerce proper, but likewise to agricultural and extractive industries and to all manufactured or natural products, for example, wines, grain, tobacco leaf, fruit, cattle, minerals, mineral waters, beer, flowers, and flour.

(a) 本項部分內容的雛形，最早揭示於「最終議定書」(Final protocol)第一項中，該議定書係確立為西元一八八三年公約原始內容的一部分²⁵。該些內容雖略經修改，仍持續為議定書的內容，直至西元一九一一年華盛頓會議為止。西元一九二五年海牙會議²⁶將其納入為公約的內容，並於西元一九三四年倫敦會議中修改其形式，適用至今²⁷。

(b) 本款的立法意旨，並非指本條第(2)款所涵蓋之所有客體(如專利、商標等)均得適用於第(3)款所定之行為或產品。是以，各同盟國毋庸准予酒類、牛或水果專利，亦毋庸就礦產賦予商標的保護²⁸。本款規定的目的，僅在於避免部分工業財產有被排除保護之虞

²⁵ Actes de Paris, I, pp.32/3, 59/60, 127, 150。

²⁶ Actes de La Haye, pp.221/2 (proposal), 332/3 (observations), 410/2 (report of First Sub-Committee), 516/7 (report of General Committee), 534/6 (report of Drafting Committee), 570/2 (adoption in Second Plenary Session)。

²⁷ Actes de Londres, pp.247 (proposal of Czechoslovakia), 341/4 (report of second Sub-Committee), 448/9 (report of Drafting Committee), 511 (adoption in Second Plenary Session)。

²⁸ 請參閱 in Netherlands: Patent Office (Division of Appeals), 22/12/1960, G.R.U.R.Int., 1963, P.28。

²⁹。多數工業財產權，亦只有在合適的情況下，方適用本款的行為。

第一條第(4)款^(a)

「專利」應包括各同盟國法律所承認之各種工業專利，例如輸入專利、改良專利、追加專利及證明等。

Article 1, paragraph (4)(a)

(4) Patents shall include**(b)** the various kinds of industrial patents recognized by the laws of the countries of the Union, such as patents of importation**(c)**, patents of improvement**(d)**, patents and certificates of addition**(e)**,etc.

(a) 本款內容係揭示於「最終議定書」³⁰第二款中。雖經修改，仍存續於議定書中，直至西元一九一一年華盛頓會議為止；嗣經修改方於西元一九二五年海牙會議中引進為公約內容³¹。迄今，本項僅就其形式略經修改。

(b) 如前所述，專利係適用於工業發明的排他性權利。多數國家於其本國法中認可不同種類的專利³²。

本款的目的，在確保公約的適用及於所有種類的專利，如各國對他國國民或(第三條)「類似國民」應遵守的「國民待遇原則」，以及公約本身的主要規範等。所謂不同的專利，茲舉例如下：

(c) 「輸入專利」(patents of importation, 或稱『引進的專利』patents of introduction, 『確認或重複生效的專利』 patents of confirmation or revalidation)³³。此類專利的特點為：(一)專利期間相當有限；(二)已於他國取得專利，故已喪失新穎性；(三)鼓勵專利權人將其技術引進該國使用。

(d) 改良專利(patents of improvement)³⁴賦予改良發明的專利，其專利期間暨年費，均

²⁹ Actes de La Haye, pp.535/6; Actes de Londres, pp.341/4, 448/9, 511。

³⁰ Actes de Paris, I, pp.127, 150。

³¹ Actes de La Haye, pp.332 (proposal of France), 410/2 (report of First Sub-Committee), 534/6 (report of Drafting Committee), 572 (adoption in Second Plenary Session)。

³² 請參閱“ Les differents genres de brevets d’invention, ”P.I., 1945, pp.26, 41, 47, 135。

³³ 例如：阿根廷(Patent Law No.111, 1864), 比利時(Patents Law of 24/5/1854), 伊朗(Act of 23/6/1931), 西班牙(Industrial Property Statute of 26/7/1929, as amended), 烏拉圭(Patent Act No.10,089 of 12/12/1941), 此外，部分英國的殖民地或前殖民地，採行認可或准予註冊英國專利的制度。

³⁴ 許多國家具有「改良專利」的制度，如：比利時、墨西哥、烏拉圭等國。

有特別規定。

(e) 追加專利或證書(patents or certificates of addition)³⁵係就同一發明的近似或賦加發明賦予專利者，未必有所改良。

³⁵ Patents or certificates of addition are available under almost all patent legislations.

第二條第(1)款

就工業財產之保護而言，任一同盟國國民，於其他同盟國家內，應享有各該國法律賦予(或將來可能賦予)其本國國民之權益，而所有此等權益，概不妨礙公約所特別規定之權利。因此，其如遵守加諸該本國國民之條件及程序，而權利受侵害時，應享有與該本國國民同樣的保護與法律救濟。

Article 2, paragraph (1)(a)

(1) Nationals**(b)** of any country of the Union shall, as regards the protection of industrial property**(c)**, enjoy in all the other countries of the Union the advantages**(d)** that their respective laws**(e)** now grant, or may hereafter grant, to nationals; all without prejudice to the rights specially provided for by this Convention**(f)**. Consequently**(g)**, they shall have the same protection as the latter, and the same legal remedy against any infringement of their rights, provided that the conditions and formalities imposed upon nationals are complied with.

(a) 「國民待遇」或「類似國民」的原則，係公約的基本法則¹，最早揭示於西元一八八三年的原始內容中²。西元一九二五年海牙會議中增訂「不得損及....」(without prejudice....)等內容³。

(b) 本款適用於同盟國的國民。

決定孰為國民，應考量公約係同時適用於自然人暨法人(legal persons or entities)⁴，因此，有必要就自然人與法人的國籍予以區分。

自然人國籍的入籍或除籍，悉依其所主張之國家的立法而定。只有該國方有權訂定國籍的相關規範，其他國家必須尊重其立法。

至於法人的國籍問題，則繁複許多，蓋以未曾有國家准予法人國籍者。倘法人為政府本身、國營事業、或其他具公共性質者，則該法人理應具有其國家的國籍。而私人性質的公司或組織，則由國家有關單位決定「國籍」的標準。國籍可依法人據以組成的

¹ 西元一九二五年海牙會議中，當該原則又受到批評時，前揭立法精神亦再度被提出。Actes de La Haye, pp.333 (proposal of U.S.A), 413/5 (report of First Sub-Committee)。

² Actes de Paris, I, pp.26 (proposal), 33/47, 124/6 (discussions and adoption)。

³ Actes de La Haye, pp.222/5 (proposal), 333 (observations), 413/5 (report of First Sub-Committee), 517 (report of General Committee), 536/7 (report of Drafting Committee), 572 (adoption in Second Plenary Session)。

⁴ 此為同盟國於西元一九〇〇年布魯塞爾會議中所一致同意。Actes de Bruxelles, pp.196/7 (Third Plenary Session)。

法律或其總公司所在地的法律，甚至其他標準等決定之⁵。該些法律更決定法人是否確實存在。

又依第二十四條，公約可適用於同盟國的領地，因此，即使同盟國與領地並不相同，後者之居民的國籍仍可為適用公約的依據。否則，公約對該些領地而言，將僅具片面適用的效力。

國籍的標準尚有些許問題，主要如下：

何時須具備同盟國國籍方得以主張公約之適用？通常為當一個人主張適用公約有關工業財產的申請或權利規範時，必須具備同盟國國籍⁶。

持有一國以上之國籍時，如何決定是否適用公約？任何人於合法取得其中一同盟國之國籍時，便為同盟國國民，而有公約之適用。

數人共同申請或持有工業財產，其中至少一人非同盟國國民時，不得主張公約之適用，蓋以同盟國並無義務賦予非同盟國國民任何公約所規範的權益⁷。

(c) 「類似國民」係適用於第一條所定保護工業財產之範疇，因此，也適用於該條所規範之客體。

(d) 同盟國國民得於他國主張適用後者的本國法律，而不致遭受差別待遇。如前揭第二章第三項所述，任何一國於履行「國民待遇」原則時，不得主張互惠原則之適用。美國代表於西元一九二五年海牙會議中指出「國民待遇」原則的不公平性，例如：美國賦予專利權人相當長的專利期間，而不要求其給付年費或實施其專利，而其他同盟國則有較嚴格的規範。儘管有如是之問題，「國民待遇」原則仍被採納，此因各同盟國間的立法趨勢，係國際化一致性使然⁸。

(e) 依本款規定，同盟國國民得於其他同盟國享受與該國國民同等之待遇。所謂「法律」，係指何者而言⁹？由「不得損及公約規定的權益....」可知，法律不包括公約本身的條文；而應指各同盟國的本國法律，亦不包括其他國際條約，除非其已併入本國法律。

⁵ Von Der Heydte: Völkerrecht, I, 1958, p.265; Batiffol: Traité élémentaire de droit international privé, 1959, paragraphes 192/198; Sprensen: Manual of Public International Law, 1968, p.480。

⁶ 有關優先權的案例，請參閱第四條第 A(1)項評釋(b)。

⁷ 巴黎會議中，主席曾就商號所屬同盟國國民暨非同盟國國民所共有之情事，發表相反的意見(Actes de Paris, p.100)，不過，迄今仍被視為獨立的見解。

⁸ Actes de La Haye, pp.413/5。

⁹ 此議題曾特別就與歐洲專利法(European Patent Law)的公約草案的關聯予以討論。Ladas: I.P., 1962, p.23; France: I.P., 1962, p.126; Colas: I.P., 1963, p.48; Ulmer: I.P., 1963, p.51; Ladd: I.P., 1963, p.124; Chavanne: Revue trimestrielle de droit commercial, 1963, p.505; Vander Haeghen and Evrard: Ing. Conseil, 1965, p.1。

因此，各國間若以條約方式訂定保護彼此間國民(及類似國民)的權益，例如雙邊協定或依公約第十九條訂定的協定¹⁰；且該些條約的內容又全然取代其本國法時，除參與締約的國家國民之外，其他公約同盟國國民便無法依「國民待遇原則」主張該特定條約之適用；由公約第二十五條觀之，此或足以視為公約未能為本國法充分實施之處¹¹。

(f) 「國民待遇原則」並非公約所定唯一可主張的權利，如第二章第四項所述，公約中仍訂有所謂「共同法則」，係同盟國必須遵守者。至於該些「法則」對各同盟國的效力，則因各國憲法或憲政制度而異。在條約可「自動生效」的國家，其他同盟國國民得逕行主張行政、司法機關應適用公約之規定。至於條約無法「自動生效」的國家，公約雖不得適用於其行政或司法機關，但該些國家必須立法或修法引進公約之規範(公約第二十五條)，俾使其他同盟國國民得據國民待遇原則，主張相關規範的適用¹²。

又，同盟國國民得否在自己的國家主張公約的適用？此問題與國民待遇原則並無太大的關係，因為，一國國民原本即可在自己的國家享有法定的權益，問題是，在「自動生效」的國家，未實行公約的共同法則時，其國民有無權利要求相關單位遵守公約之規定？而，本項內容僅說明，同盟國國民得於其他同盟國，主張後者之本國法及公約之適用，蓋以公約係管理國際事務為主旨，一國國民於自己國內所得享有之權利，悉依其本國法律而定，是以，在該國法律未依公約制定的情況下，國民無從主張公約之適用¹³。

(g) 句首「結果」乙詞，明顯地，是在解釋本款第一句規範內容的「結果」。

第二條第(2)款

受理保護其工業財產請求之國家，對同盟之其他各國國民所得享有之任何工業財產權利，不得附加設立「住所」或「營業所」的條件。

Article 2, paragraph (2)(a)

(2) However**(b)**, no requirement as to domicile or establishment in the country where protection is claimed may be imposed upon nationals of countries of the Union for the

¹⁰ 例如商標國際註冊馬德里協定(the Madrid Agreement concerning the International Registration of Trademarks)第一條第一項暨第二條(曾於西元一九五七年尼斯會議中修改); 以及工業設計國際存寄之海牙協定(the Hague Agreement concerning the International Deposit of Industrial Designs)第一條(西元一九三四年倫敦會議中修改)。

¹¹ 請參閱第一條第(2)款評釋(k)最後部分。

¹² Actes de La Haye, p.536。

¹³ 法國: Act of 4/4/1931, commented upon by Plaisant: Traite' de droit conventionnel international concernant la proprie'te' industrielle, p.76 and by Roubier: Le droit de la proprie'te industrielle, I, p.242; 比利時: Act of 27/4/1965, Ing. Conseil, 1965, p.207。

enjoyment of any industrial property rights(c).

(a) 本款係於西元一九一一年華盛頓會議時所增訂¹⁴，迄今未曾經歷重大修改。

(b) 「然而」乙詞，係於西元一九二五年海牙會議中所增訂，俾使本款項用以限制本條第(1)款之規則¹⁵。儘管一國得要求其國民，須在其境內有住所或營業所，方得享有特定工業財產的權利，該規定卻不得適用於其他同盟國國民¹⁶。

(c) 就同盟國國民而言，他們究竟於何處居住或營業並不重要。營業所雖非於一國中取得工業財產保護的要件，權利人仍可能有義務須於該國實施其權利內容¹⁷。

第二條第(3)款^(a)

關於司法及行政手續、管轄權，以及送達地址之指定或代理人之委任，本同盟每一國家之法律規定，其可能為工業財產法律所必要者，悉予特別保留。

Article 2, paragraph (3)(a)

(3) The provisions of the laws of each of the countries of the Union relating to judicial and administrative procedure(b) and to jurisdiction(c), and to the designation of an address for service or the appointment of an agent(d), which may be required by the laws on industrial property are expressly reserved.

(a) 本項部分規定最早揭示於「最終議定書」第三項，而成為西元一八八三年公約的原始內容¹⁸。最終議定書中並擴充其適用，而於西元一九一一年華盛頓會議中所採納¹⁹。嗣於西元一九二五年海牙會議中所引進²⁰，迄今僅有部分形式上的修正。

(b) 對他國國民有程序上的差別待遇，原則上是可以的，例如繳交保證金或擔保。

¹⁴ Actes de Washington, pp.94 (proposal of France), 270 (report of sub-committee), 306 (report to Plenary Committee), 245/6 (discussion and adoption in Third Plenary Session) 。

¹⁵ Actes de La Haye, p.536 。

¹⁶ 法國: Cour de Paris, 14/3/1953, Ann., 1953, p.15; Cour de Cassation, 3/2/1959, Ann., 1959, p.1 。

¹⁷ Actes de Washington, pp.306 (report to Plenary Committee), 245/6 (declaration in Third Plenary Session) 。

¹⁸ Actes de Paris, I, pp.125,150 。

¹⁹ Actes de Washington, pp.42/4 (proposal), 270/1 (report of Sub-Committee), 311/2 (report to Plenary Committee), 246/7 (adoption in Third Plenary Session) 。

²⁰ Actes de La Haye, pp.224 (proposal), 517 (report of General Committee), 536/7 (report of Drafting Committee), 572 (adoption in Second Plenary Session) 。

(c) 又有關管轄區域的差別待遇，亦為可行，如，原告於其住所或營業所所在地的法院，對他國國民提起訴訟。

(d) 就程序方面而言，另一加諸無住所或營業所國民的義務為，於該國選定一文件收受處所或代理人，俾便進行相關程序。該項義務得加諸各同盟國。²¹

²¹ 法國: Cour de Lyon, 13/5/1957, Ann., 1958, p.175。

第三條

非同盟國家之國民，在任一同盟國之領域內，設有住所或設有實際且有效之工商營業所者，應與同盟國家之國民享受同等待遇。

Article 3(a)

Nationals**(b)** of countries outside the Union who are domiciled**(c)** or who have real and effective industrial establishments**(d)** in the territory of one of the countries of the Union shall be treated in the same manner**(e)** as nationals of the countries of the Union.

(a) 本條規定於西元一八八三年原始版本中便已存在¹。「實際且有效」(real and effective) 乙詞係增訂於公約的「附加條款」中，並為西元一九 00 年布魯塞爾會議所採納²。自此，本條內容僅就形式略有修正。

(b) 有關取得國籍的要件，請參閱第二條第(1)款之評釋(b)。第三條之「國民」係非同盟國家之國民且符合本條規定之要件者，而不包括不具前揭身分之人。然而，在條文本身並非十分狹隘的情況下，各同盟國仍得逕予「非國民」同等的保護。

(c) 有關「住所」(domicile)的意義，須就自然人及法人予以區別。

就自然人而言，住所的定義因各國的立法而異。有些國家規定自然人的住所必須經由官方認可，有些國家對於住所的解釋卻如同「居所」(residence)。

一般認為³，本條的立法原意，不在確立一具法律效益的住所，而在於一永久性實質上的住所。換言之，本條的目的，係賦予居住在同盟國境內的國民有關公約所保障的權益。

至於法人的住所，如同前揭原則，應指法人實際上主要的營業據點。

又，在某一同盟國有住所之非同盟國國民，無法在其居住之國家主張公約之保護，因為「非同盟國國民」僅得於他國主張與後者之國民同等的權利，故須於其居住國以外的國家方得主張公約之權利。

¹ Actes de Paris, I, pp.129/32, 137/8。

² Actes de Bruxelles, pp.163/4 (proposal of France), 196/200 (discussion in Third Plenary Session), 311 (discussion and adoption in Ninth Plenary Session)。

³ Ladas : The International Protection of Industrial Property, pp.187/8; Roubier: Le droit la propriete industrielle, I, pp.268/9。

(d) 另一據以主張公約權利的要件為，於同盟國境內有「實際且有效」的工商營業所。所謂「工商業營業所」係依申請人擬主張公約保護的國家的行政或司法單位的解釋。「實際且有效」乙詞，係增訂於「附加條款」，並為西元一八九七年至一九〇〇年的布魯塞爾會議所採納⁴，目的在防止申請人濫行主張公約的適用。是否為「實際且有效」，有賴各國(申請人擬主張權利的國家)行政或司法單位的認定⁵。至於「實際且有效」營業所在地的國家對該申請人之保護，則依其本國立法而定。

(e) 「以同等的待遇」，是指符合本條要件之非同盟國國民得主張國民待遇原則，並與同盟國國民享受相同的待遇。至於得享有的公約上的權益，究係直接適用抑或藉由國內立法，悉依各國是否「自動生效」而定。

⁴ Actes de Bruxelles, pp.196/200, 311。

⁵ 美國: Commissioner of Patents, 21/5/1963, 138 U.S.P.Q. 316 (1963)。

第四條第 A 項第(1)款

A(1)任何人於任一同盟國家，已依法申請專利、或申請新型或新式樣、或商標註冊者，其本人或其權益繼受人，於法定期間內向另一同盟國家申請時，得享有優先權。

Article 4, Section A(1)(a)

A. (1) Any person**(b)** who has duly filed**(c)** an application**(d)** for a patent**(e)**, or for the registration of a utility model, or of an industrial design, or of a trademark**(f)**, in one of the countries of the Union**(g)**, or his successor in title**(h)**, shall enjoy, for the purpose of filing**(i)** in the other countries, a right of priority**(j)** during the periods hereinafter fixed**(k)**.

(a) 優先權是公約中相當重要的一項規定¹，早於西元一八八三年原始公約內容中便已揭示²。新型暨原申請人之繼受人的優先權，則於西元一九一一年華盛頓會議中增訂³。至於賦予第三人優先權益的規定，則於西元一九三四年倫敦會議中廢除⁴。

(b) 所謂「任何人」，係指符合公約規定得享有權利之人。亦即符合公約第二條或第三條規定，為同盟國國民或雖非同盟國國民但於同盟國境內有住所或營業所者。前揭釋義係完成公約的巴黎會議中所討論的決議⁵。相同的釋義亦適用於繼受人的規定(請參閱評釋(h))。

對於不具前揭資格的人，同盟國得依其本國法准予類似的優先權利⁶，亦得准予自己的國民以先前在他國提出之申請案在本國主張優先權。

申請人在先後申請案提出時必須具備主張優先權的資格，但毋需自始至終均具備該條件。例如，申請人可將優先權讓與非同盟國國民，後者於主張優先權時已成為同盟國國民。申請人亦得將優先權移轉予非同盟國國民，後者再將優先權移轉予同盟國國民。如此，仍得有效地主張優先權。

¹ Cf. SEPULVEDA: "El derecho internacional convencional en materia de prioridad de patentes (La interpretacion mexicana)," Boletin del Instituto de derecho comparado de Mexico, IX, 25, 1956, pp.11, 14.

² Actes de Paris, I, pp. 26/7 (proposal for Article 3), 47/56, 60/4, 99, 128/32, 138 (discussions and adoption).

³ Actes de Washington, pp.44/6 (proposal), 275/7 (report of Committee) 307 (report to Plenary Committee), 247/8 (discussion and adoption in Third Plenary Session).

⁴ Actes de Londres, pp.167/72 (proposals), 248/50 (observations), 356/61 (report of Second Sub-Committee), 449/52 (report of Drafting Committee), 511/3 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

⁵ Actes de Paris, pp.99, 128/32, 137/8.

⁶ Cf. VANDER HAEGHEN: Ing. Conseil, 1965, p.269.

(c) 據以主張優先權的先申請案必須是在同盟國依法提出申請者。至於「合法的國內申請程序」(regular national filing)的定義，則於第 A 項第(2)款暨第(3)款中規範之。

(d) 優先權的主張必須依據在同盟國內首次提出之先申請案。以避免就同一技術有先後一連串的優先權主張。此項原則雖未見於公約條文，卻可由第四條第 C 項第(2)款暨第(4)款得知其重要性：依前揭第(2)款，優先權期間係自首次申請案之申請日起算，又依第(4)款，在例外情況下，後申請案得視為首次申請案，並以其申請日起算優先權期間；是以，申請人無法以在同盟國內之後申請案主張其優先權⁷。不過，對於在同盟國以外的國家所提之較早的申請案，則不列入所謂「先申請案」的考量⁸。

(e) 優先權的主張可適用於專利、其他工業財產、以及第四條第 I 項之發明人證書。其中，某些項目在適用優先權主張時，係彼此相關的。

(f) 在西元一九五八年里斯本會議中，同盟國於第一條第(2)款有關工業財產項目中增列「服務標章」乙詞於「商標」之後，不過，該詞並未被列入本款(第四條第 A 項第(1)款)，顯示該會議並不擬使服務標章與商標一致化⁹。因此，各同盟國雖得准予服務標章申請人享有優先權，惟此非其義務。

(g) 優先權的主張須依據在同盟國境內首次提出之先申請案¹⁰，是以，當申請案向某特定國家提出時，而該國人會尚未生效，則不得依本公約主張優先權。相反地，倘先申請案向同盟國提出時，後申請案的受理國尚非同盟國，則申請人於後申請案之受理國亦不得主張優先權，因後者不符所謂「另一同盟國家」¹¹之定義。至於各國立法，則可採較寬的規定¹²。

(h) 先申請案之申請人的合法繼受人(successor in title)亦得主張優先權。此規定係於西元一九一一年華盛頓會議中所增訂，依該會議，該合法繼受人必須符合第二條或第三條所定的資格方可¹³。

優先權得單獨移轉予繼受人，而不問是否移轉首次申請案，換言之，首次申請案

⁷ Cf. in Netherlands: Patent Office (Division of Appeals), 5/10/1960, G.R.U.R. Int., 1961, p.291.

⁸ 對此，筆者持不同的見解：所謂首次申請，應指世界各國間首次申請，至於首次申請非在會員國內提出，則將使申請人無法主張優先權。

⁹ Actes de Lisbonne, pp.624 (proposal of U.S.A.),628/33 (discussion in Third Committee), 755/7 (report of Third Committee).

¹⁰ 或係依同盟國所簽署之雙邊或多邊條約所完成相當於「合法國內申請程序」(請參閱第四條第 A 項第(2)款評釋(d))。

¹¹ See for U.S.S.R.:communication of Goscommittee, referred to in G.R.U.R.Int., 1966, Fortl.Ber., 1677/66.

¹² Cf.SCHRICKER:“Die Inanspruchnahme der Unionspriorität bei Beitritt neuer Verbandsländer,” G.R.U.R Int., 1966, p.373.

¹³ Actes de Washington, p.275.

得由原申請人持有或移轉予第三人¹⁴。是以，只要在優先權期間內，優先權得各別移轉予兩個以上的同盟國之後申請案。優先權是為獨立的權利，惟在優先權期間內，當其被使用於一個以上的同盟國之後申請案，則成為該些後申請案的從屬權利¹⁵。

(i) 後申請案與據以主張優先權的先申請案，必須包含相同的技術內容。亦即，就發明專利、新型、發明人證書而言，先後申請案必須具有相同的發明或創作，至於新式樣，則必須具有相同的設計；就商標而言，則須相同的商標圖樣並指定使用於相同的物品。然而，在具備相同商標的前提下，優先權的主張得適用於不同的保護形式(參閱第四條第 E 項第(1)、(2)款，及第 I 項第(1)、(2)款)。至於有關發明專利的同一性問題，第 F、G、H 項另有規定。

(j) 主張優先權的效果將於第四 B 條規範之。

(k) 優先權期間則於第四條第 C 項第(1)至(3)款規範之。

第四條第 A 項第(2)款^(a)

(2)倘依任一同盟國之國內法，或依同盟國家間所締結之雙邊或多邊條約提出之申請案，係符合「合法國內申請程序」者，應承認其有優先權。

Article 4, Section A(2)(a)

(2) Any filing that is equivalent to a regular national filing**(b)** under the domestic legislation**(c)** of any country of the Union or under bilateral or multilateral treaties concluded between countries of the Union**(d)** shall be recognized as giving rise to the right of priority.

(a) 依第四條第 A 項第(1)款，優先權的主張必須由申請人於同盟國之一依法提出申請。所謂「依法申請」卻衍生下列疑慮：第一：該申請是否須同時符合形式及實質要件，俾取得專利權？第二：申請案嗣後經撤回、拋棄或核駁會否影響優先權的取得¹⁶？為解決前揭問題，巴黎同盟前後於西元一九三四年倫敦會議增訂本項(第四條第 A 項)第(2)款¹⁷，及西元一九五八年里斯本會議增訂本項第(3)款¹⁸。

¹⁴ Cf.in France: Tribunal de Grande Instance de Valence, 16/2/1962, Ann., 1963, p.313.

¹⁵ Cf. MATHELY:“Paris Convention – Special Questions concerning Patents and Trademarks,”BIRPI Lecture Course, 1965, pp.25/7.

¹⁶ See LADAS: The International Protection of Industrial Property, pp.272/5.

¹⁷ Actes de Londres, pp.248, 256 (proposals of Switzerland, Germany and Netherlands), 361/2 (report of Second Sub-Committee), 450 (report of Drafting Committee) 512 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

¹⁸ Actes de Lisbonne, pp.311/26, 111.

(b) 至於「合法的國內申請程序」的定義，於第四條第 A 項第(3)款中亦有進一步的規範。

(c) 本項第(2)款明定「合法的國內申請程序」，係依首次申請案的受理國的法律決定之。

(d) 先申請案受理國的法律決定何謂「合法的國內申請程序」，它也同時決定到另一國申請的資格，或依其他國際公約申請的資格(該國亦為此國際公約之締約國)。後者情事可見於西元一九二五年有關新式樣國際寄存的海牙協定(**Hague Agreement concerning the International Deposit of Industrial Designs of 1925**)(並於西元一九三四年倫敦會議中修改)，該協定第四(4)條規定符合巴黎公約第四條取得優先權之式樣，若已取得國際寄存，則得於協定中主張其優先權，毋需受制於協定中之其他規定。該規定固然對海牙協定之締約國有拘束力，惟，對於非海牙公約締約國之巴黎公約同盟國是否須承認基於該協定之寄存或申請所主張之優先權，則於西元一九三四年倫敦會議中予以規範¹⁹。

第四條第 A 項第(3)款^(a)

(3) 「合法的國內申請程序」，係指足以確定在有關國家內所為申請之日期者，而不論該項申請嗣後之結果。

Article 4, Section A(3)(a)

(3) By a regular national filing is meant any filing that is adequate to establish the date on which the application was filed in the country concerned**(b)**, whatever may be the subsequent fate of the application**(c)**.

(a) 第四條第 A 項第(2)款的訂定並未全然解決「依法申請」的疑慮，因此，西元一九五八年里斯本會議又增訂第(3)款，其係經充分討論而成²⁰。

(b) 在里斯本會議的討論過程中，釐清「合法的國內申請程序」係指依國內法提出申請，符合其形式者，甚至，即使形式要件仍有欠缺，倘已足以確立其申請案之申請日者，亦可。

(c) 里斯本會議同時釐清先後申請案的關聯，先申請案提出申請後的結果，並不影響優先權的主張，縱使先申請案經撤回、拋棄或核駁，甚至為不受專利保護之客體，優先權仍舊不受影響²¹。

¹⁹ See footnote 17.

²⁰ Actes de Lisbonne, pp.311/2 (proposal), 312/7 (observations), 317/25 (discussion in Second Committee), 522/3 (report of Second Committee), 111 (adoption in Second Plenary Session), 114 (General Report).

²¹ Ibidem, p.311.

第四條第 B 項

因此，在前揭期間內，於其他同盟國家內提出之後申請案，不因其間之任何行為，例如另一申請案、發明之公開或經營、新式樣物品之出售、或標章之使用等，而歸於無效，且此行為不得衍生第三者之權利或任何個人特有之權利。又依同盟國家之國內法，據以主張優先權之先申請案的申請日前，第三者已獲得的權利，將予以保留。

Article 4, Section B(a)

B. Consequently, any subsequent filing**(b)** in any of the other countries of the Union before the expiration of the periods referred to above**(c)** shall not be invalidated by reason of any acts accomplished in the interval**(d)**, in particular, another filing**(e)**, the publication or exploitation of the invention**(f)**, the putting on sale of copies of the design**(g)**, or the use of the mark**(h)**, and such acts cannot give rise to any third-party right or any right of personal possession**(i)**. Rights acquired by third parties before the date of the first application that serves as the basis for the right of priority are reserved in accordance with the domestic legislation of each country of the Union**(j)**.

(a) 本項有關解釋優先權效果的規定內容(至『且此行為不得....』等等)係包含於西元一八八三年公約之原始條文中²²。當時，本條第一句就包括「優先權係從屬於第三人之權利」，西元一九三四年倫敦會議，則自第 A 項第(1)款中刪除該句，並在第 B 項加入「且此行為不得....」等等，以及第二句²³。

(b) 至於「後申請案」。請參閱第四條第 A 項第(1)款之評釋 (i)。

(c) 第四條第 A 項第(1)款的優先權期間係於第 C 項之第(1)、(2)、(3)款予以規範。

(d) 第 B 項明定任何在優先權期間內的行為不致影響後申請案的可專利性。而，在倫敦會議刪除第三人權利的保留之後，就更擴大了優先權的範圍。換言之，後申請案的效力，應與其若於先申請案申請日提出申請時具相同的效力²⁴。至於如何達成前揭目的，則有賴各申請案受理國之國內法規。第 B 項亦臚列數種可能的例子。

(e) 例子之一為同一客體之另一申請案不致使於優先權期間內申請之後申請案無效。在有衝突的情況下，審查委員或法院將核駁該「另一申請案」。

²² Actes de Paris I, pp.26/27 (proposal), 47/52, 60/1, 128, 138 (discussions and adoption).

²³ Actes de Londres, pp.167/72(proposal), 248/50 (observations), 356/61 (report of Second Sub-Committee), 449/52 (report of Drafting Committee), 511/13 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

²⁴ Actes de Lisbonne, p.311; see also in Federal Republic of Germany: Bundesgerichtshof, 25/11/1965, G.R.U.R. Int., 1966, P.382.

(f) 同樣地，在優先權期間內，無論先申請案之申請人或第三人公開或使用發明²⁵，均不致影響後申請案之效力。此因既以先申請日為優先權日，前揭行為是否影響後申請案，悉以先申請日為斷，故不致破壞發明的新穎性或減低其進步性。

(g) 同理，優先權期間內有關式樣的販賣或公開，均不影響該式樣的新穎性或原創性，此因優先權日係其先申請案申請日之故。

(h) 至於商標，在優先權期間內，於以使用為專用權取得要件的國家使用相同標章，並不影響主張優先權之商標註冊的後申請案，亦不削減其保護範圍。至於在優先權期間內以相同標章申請註冊者，亦同。

(i) 本項內容原訂為：第三人在優先權期間取得的權利仍得保留，例如：在優先權期間內，已在實施該發明技術或獲得該資訊而使用者²⁶。惟，西元一九三四年倫敦會議廢棄前揭規定，改以完全相反的規定：任何在優先權期間內完成的行為，均不得賦予第三人任何權利或個人占有的權利。

(j) 優先權既為同盟國內首次合法的國內申請程序的申請日，自不影響第三人在此之前依國家法律取得的權利。此原則為本公約草擬之初便存在的意旨，迄西元一九三四年倫敦會議，方予以明文規定確立該原則²⁷。至於前揭第三人取得的權利在其他同盟國的效力為何，則視各國國內法而定。

第四條第 C 項第(1)~(3)款

C (1)前揭優先權期間，對於專利及新型應為十二個月，對於新式樣及商標為六個月。

(2)此項期間應自首次申請案之申請日起算，申請當天不計入。

(3)在申請保護其工業財產之國家內，倘有關期間之最後一日為國定假日，或為主管機關不受理申請之日時，此一期間應延長至次一工作日。

Article 4, Section C(1), (2) and (3)(a)

C. (1) The periods of priority referred to above shall be twelve months for patents and utility models, and six months for industrial designs and trademarks**(b)**.

(2) These periods shall start from the date of filing of the first application**(c)**; the day of

²⁵ Actes de La Haye, p.225.

²⁶ See Ladas: The International Protection of Industrial Property, pp.308 et seq.

²⁷ Actes de Londres, pp.167/72(proposal), 248/50 (observations), 356/61 (report of Second Sub-Committee), 449/52 (report of Drafting Committee), 512/3 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

filing shall not be included in the period(d).

(3) If the last day of the period is an official holiday, or a day when the Office is not open for the filing of applications in the country where protection is claimed, the period shall be extended until the first following working day(e).

(a) 本些款次之規定，係就各國不同客體所得主張優先權的期間予以規範。就西元一八八三年巴黎公約之原始規定，發明專利的優先權期間為六個月，新式樣與商標則為三個月，至於海外申請案則多增一個月期間，除此，並無其他規範，有關期間的計算，悉依各國規定。嗣後，在數次修正會議中方逐次延長優先權期間及增訂相關規定。西元一九〇〇年布魯塞爾會議中，發明專利優先權期間確定為十二個月，新式樣及商標則為四個月，並廢除海外申請案多一個月的規定。西元一九一一年華盛頓會議並未修改前揭規定，惟將優先權制度擴及新型專利，並賦予其十二個月優先權期間。有關延長新式樣與商標專用權之優先權期間為十二個月的議案，則被否決²⁸。西元一九二五年海牙會議確立新式樣與商標之優先權期間為六個月，並增訂第(2)、(3)款²⁹。西元一九三四年倫敦會議與西元一九五八年里斯本會議，並未就前揭規定做任何實質上的修正，僅否決主張延長商標優先權期間的議案³⁰。

(b) 優先權期間的訂定必須兼顧下列兩點：一、申請人所需之特定期間，以備妥文件向另一國提出申請，並主張沿用先申請案之申請日為優先權；二、第三人得於合理時間內確定得否取得與前揭申請人相同之工業財產的權利。現行巴黎公約所定期間堪稱合理，蓋以其係自西元一九二五年修改後適用迄今。

(c) 究竟是否為首次申請案，對商標、新式樣甚至部分新型而言，相當容易。不過，對於發明專利申請案則較為困難，須視其發明技術是否依第四條第 H 項首次揭示³¹。

(d) 本款規定係於西元一九二五年海牙會議增訂，屬解釋性條文。

(e) 本款規定係於西元一九五二年海牙會議增訂，並於西元一九三四年倫敦會議³²中予以修改。亦屬解釋性條文。

²⁸ Actes de Washington, pp.91 (proposal of Germany), 95 (proposal of France), 275 (report of Sub-Committee), 307 (report to Plenary Committee), 247 (discussion in Third Plenary Session).

²⁹ Actes de La Haye, pp.225/32(proposals), 334/5 (observations), 426/7 (report of Second Sub-Committee), 518 (report of General Committee), 538 (report of Drafting Committee), 572 (adoption in Second Plenary Session).

³⁰ Actes de Londres, pp.169, 172; Actes de Lisbonne, p.538.

³¹ Cf. in Federal Republic of Germany: Bundesgerichtshof, 6/10/1959, G.R.U.R. Int., 1960, p.506; see also for the date of filing in case of postdating: U.K. Assistant Comptroller, 3/10/1960, R.P.C., 1961, p.228.

³² Actes de Londres, pp.364 (proposal of Netherlands and report of Second Sub-Committee), 452/3 (report of Drafting Committee).

第四條第 C 項第(4)款

(4)在同一同盟國家所提之後申請案，與前揭第(2)款之先申請案技術相同，倘後申請案提出時，先申請案已撤回、拋棄、或駁回且未予公開經公眾審查，亦未衍生任何權利，且尚未為主張優先權之依據者，則後申請案應視為首次申請案，其申請日應據為優先權期間之起算點。其較先之申請案不得為主張優先之依據。

Article 4, Section C(4)(a)

(4) A subsequent application**(b)** concerning the same subject**(c)** as a previous first application within the meaning of paragraph (2), above, filed in the same country of the Union, shall be considered as the first application, of which the filing date shall be the starting point of the period of priority**(d)**, if, at the time of filing the subsequent application, the said previous application has been withdrawn, abandoned, or refused, without having been laid open to public inspection and without leaving any rights outstanding, and if it has not yet served as a basis for claiming a right of priority**(e)**. The previous application may not thereafter serve as a basis for claiming a right of priority**(f)**.

(a) 本款係規定在例外情況下，有關發明專利、新型、新式樣或商標之後申請案得視為先請案的情形，係於西元一九五八年里斯本會議中所訂定³³。

(b) 里斯本會議之所以違反以首次申請案為優先權主張之依據的原則，而採以後申請案申請日為優先權日，係因發明專利經常為儘速提出申請俾取得其權利及優先權，以致申請的內容未完全如申請人的意願(新式樣、商標亦偶有同樣的情形發生)，倘無特別規範，申請人將無從以較完善的技術內容取得專利。為此，本款特別規定，在特定情況下，得以後申請案取代首次申請案，以後申請案主張其優先權。

(c) 請參閱第四條第 A 項第(1)款。

(d) 在本款所定的要件下，用以計算優先權期間之申請日將不採原首次申請案，而代以後申請案之申請日。

(e) 在同一國內提出之相同客體的前後申請案中，後申請案之視為首次申請案，必須原先申請案符合下列要件：

一、在後申請案提出前，先申請案已撤回、拋棄或不受理；

³³ Actes de Lisbonne, pp.327/8(proposal), 329/32 (observations), 332/9 (discussion in Second Committee), 523/4 (report of Second Committee), 99 (adoption in Second Plenary Session), 114/5 (General Report).

- 二、先申請案尚未公開；
- 三、先申請案尚未衍生任何權利；以及
- 四、先申請案尚未於國內外被據以為優先權的主張。

欠缺任一要件，同盟國對於申請人提出申請案並以後申請案主張優先權者，應否准其主張。

再者，在前後申請案提出申請的期間，申請人又於國內外就相同客體提出另一申請案，則不得以前揭後申請案取代原先申請案³⁴，因其在提出申請時已非「首次申請案」。

(f) 一旦後申請案取代先申請案而為優先權之依據，任一同盟國便不得允許申請人以其原先申請案為其優先權之主張。

第四條第 D 項^(a)

(1)任何人欲援引一先申請案主張優先權者，應備具聲明，指出該案之申請日及其受理之國家。檢具該聲明之期限由各國自行訂定。

(2)前揭事項，應揭示於主管機關發行之刊物中，尤其應於專利及其說明書中載明。

(3)同盟國家對主張優先者，得令其提出先申請案之申請書(說明書及圖樣等)謄本一份。

該謄本經受理先申請案之主管機關證明與原件相符者，無須任何驗證，亦毋需繳任何費用，僅須於後申請案提出後三個月內提出。同盟國得規定謄本須附有該同一主管機關所出具之說明其申請日期的證明及其譯本。

(4)在提出申請案時，對主張優先權之聲明不得要求其他程序。同盟國家應決定未履行本條所定程序而產生之後果，但無論如何，此項後果不得甚於優先權之喪失。

(5)此後，同盟國家仍得要求另提證明文件。

據先申請案主張優先權者，申請人必須說明其先申請案之申請文號，此項申請文號應依照前揭第(2)款之規定予以公布。

Article 4, Section D(a)

D. (1) Any person desiring to take advantage of the priority of a previous filing shall be required**(b)** to make a declaration**(c)** indicating the date of such filing and the country in

³⁴ Actes de Lisbonne, p.333.

which it was made(**d**). Each country shall determine the latest date on which such declaration must be made(**e**).

(2) These particulars shall be mentioned in the publications issued by the competent authority, and in particular in the patents and the specifications relating thereto(**f**).

(3) The countries of the Union may require(**g**) any person making a declaration of priority to produce a copy of the application (description, drawings, etc.) previously filed. The copy, certified as correct by the authority which received such application, shall not require any authentication, and may in any case be filed, without fee, at any time within three months of the filing of the subsequent application. They may require it to be accompanied by a certificate from the same authority showing the date of filing, and by a translation(**h**).

(4) No other formalities may be required(**i**) for the declaration of priority at the time of filing the application(**b**). Each country of the Union shall determine the consequences of failure to comply with the formalities prescribed by this Article, but such consequences shall in no case go beyond the loss of the right of priority(**k**).

(5) Subsequently(**l**), further proof may be required.

Any person who avails himself of the priority of a previous application shall be required to specify the number of that application; this number shall be published as provided for by paragraph (2), above(**m**).

(a) 西元一八八三年公約原始條文中，並未就主張優先權的時間暨方式予以規範，因此形成嚴重缺失，使各同盟國得逕行從寬規範，例如允許專利權人或商標專用權人於其權利即將在法院被撤銷時，主張其優先權。使第三人因無從知悉其存在而使用該技術或商標等。各同盟國個別判訂不同的優先權制度³⁵。

西元一九一一年華盛頓會議中，訂定主張優先權的時間暨方式³⁶。西元一九二五年的海牙會議³⁷，西元一九三四年的倫敦會議³⁸，以及西元一九五八年的里斯本會議³⁹，先

³⁵ See Ladas: The International Protection of Industrial Property, p.286.

³⁶ Actes de Washington, pp.45/6, 227 (proposals), 91,95,115 (observations), 275/6 (report of Sub-Committee), 307/8 (report to Plenary Committee), 248 (adoption in Third Plenary Session).

³⁷ Actes de La Haye, pp.230/1,233 (proposal), 336 (observations), 428/9 (report of Second Sub-Committee), 518 (report of General Committee), 538/9 (report of Drafting Committee), 572 (adoption in Second Plenary Session).

³⁸ Actes de Londres, pp.251/2 (proposals), 365/6 (report of Second Sub-Committee), 453/4 (report of Drafting Committee), 513 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

³⁹ Actes de Lisbonne, pp.460/1 (proposal), 465/70 (observations), 471/79 (discussion in Second Committee), 532/3 (report of Second Committee), 99 (adoption in Second Plenary Session), 115 (General Report)

後就本款規定約略做了修正。

(b) 部分主張優先權的形式要件是法定的，此因顧及第三人有被即時告知該主張存在的必要。因此，各同盟國不得刪除該些要件，任何優先權的主張不符合該些要件者，將不發生效力。

(c) 主張優先權的形式可由各國立法規定之。

(d) 主張優先權的法定形式要件為：說明一、據以主張優先權的先申請案的申請日；二、先申請案的受理國。西元一九五八年里斯本會議增訂需說明先申請案案件數，不過，其效力與前揭要件未必相同。

有些國家申請案或優先權的主張不需實體審查，僅前揭形式要件符合即可，在不需經審查便予公告的情況下，其權利的取得是否適法，則留待法院決定之。另有國家則希望就形式要件多所規範(例如第(3)款)，俾就其實體進行審查，例如，據以主張優先權的先申請案，是否確為首次申請案，先後申請案是否符合同一性等。

(e) 各同盟國必須明定申請人就先申請案(據以主張優先權者)提出說明的期限。各國得規定前揭聲明應於後申請案提出時一併為之；亦得規定其得於後申請案提出後特定期間內提出。就後者情事，同盟國必須明定該期限，並確保其得如期於公告時一併刊登。

(f) 優先權制度適用於發明專利、新型專利、新式樣以及商標專用權。無論何種類型，各同盟國在公告該些申請案時，應一併公告優先權的法定事項，使第三人得以儘速被告知。惟，欠缺前揭公告事項仍不致使優先權喪失其效力⁴⁰。

(g) 如(d)所指出，各同盟國得另增訂公告的內容。可能增列的內容如第(3)款所定，如先申請案的複本、先申請案受理國的官方認證或先申請案申請日的證明及譯本等。各同盟國得進一步規範其細節。不過，各國仍應遵守本項規定，如，不得令申請人繳交原申請案認證本的原本，應予申請人自後申請案申請之次日起至少⁴¹三個月的時間繳交文件，且無需付費。至於逾限者，則得要求付費⁴²。

(h) 所謂翻譯本，就受理優先權主張的國家而言，理當指該國官方語言或官方語言之一。

(i) 此限制形式要件的規定係強制性的，俾使優先權制度得以便於實行。

(j) 由於本項第(1)及第(3)款允許在申請案提出後特定期間內，檢送主張優先權的文件等，是以，所謂「提出申請之時」，應解釋為可檢送優先權主張暨文件的申請期間內。

⁴⁰ Actes de Washington, p.307.

⁴¹ Actes de La Haye, pp.429,538; Actes de Londres, p.513.

⁴² Actes de Londres, p.513.

所謂「後續階段」(即第(5)款第一句)，如：當主張優先權的權利被主張無效時，申請人必須進一步檢附證據證明其權利⁴³，如：前後申請案的同一性。

(k) 本規定係就未遵守法定程序所做的規範。其應被視為不僅是強制且是被允許訂定的程序。未符合程序的效果由各國立法定之⁴⁴，但充其量應為優先權的喪失。換言之，未符合該些程序，不致因此喪失專利、新型、新式樣或商標的權利。然而，該些權利卻可能因無法主張優先權而面臨喪失的結果，因在後申請案提出前，可能已有第三人公開或使用發明，或註冊或使用商標等。

本款並未就優先權程序以外的事由，如異議等，加以規範，如針對先後申請案是否為同一等。凡此，由各同盟國自行訂定該些異議的效果⁴⁵。

(l) 請參閱評釋(j)。

(m) 第(5)款第二句係於西元一九五八年里斯本會議所訂定，俾補充主張優先權所需文件⁴⁶。在第(1)款所定聲明內容以及第(2)款的公告事項，雖均規範須載明據以主張優先權的先申請案的詳細內容，其案號本應包含於其中，但第(1)款並未如此明定之。此因有時無法即時取得其案號，是以，各國立法⁴⁷不得以未載明其先申請案號為當然喪失優先權的事由。

第四條第 E 項

(1)新式樣申請案所據以主張之優先權之先申案為新型申請案時，其優先權期間，應與新式樣之優先權期間相同。

(2)新型申請案可據發明專利之申請案主張優先權。反之亦然。

Article 4, Section E(a)

E. (1) Where an industrial design is filed in a country by virtue of a right of priority based on the filing of a utility model**(b)**, the period of priority shall be the same as that fixed for industrial designs**(c)**.

⁴³ Actes de Washington, pp.307/8.

⁴⁴ Cf. in France: Cour de Paris, 10/1/1967, Ann. 1967, p.23.

⁴⁵ Cf. SCHRICKER:“ Fragen der Unionspriorität in Patentrecht,”G.R.U.R. Int., 1967, p.85 (English translation in I.P., 1967, p.113).

⁴⁶ Actes de Lisbonne, pp.460/1.

⁴⁷ Ibidem, pp.465 (observation of Federal Republic of Germany), 471, 478, 532.

(2) Furthermore, it is permissible to file a utility model in a country by virtue of a right of priority based on the filing of a patent application, and vice versa^(d).

(a) 直到西元一九一一年華盛頓會議，巴黎公約才開始規範新型專利相關事由，包括第二條、第四條第 A、C 項以及第十一條、第十二條及第四條第 E 項第(1)款⁴⁸。第 E 項的全部條文係於西元一九二五年海牙會議所增訂⁴⁹。迄今僅就形式上略作修正。

(b) 新式樣與新型本應鮮有涉及同一創作標的者，因為，前者為工業物品的外觀設計，後者則為新穎的技術。然而，其定義既屬各國立法權限，便難謂二者無競合之虞。在此情況下，只要符合同一性，先後不同類型的申請案(一為新型、一為新式樣)，便仍得主張優先權。本項僅明定先申請案為新型，後申請案為新式樣的情形。相反的情形雖未明定，但應可涵蓋之⁵⁰。

(c) 依本項規定，優先權期間應依新式樣之六個月期間計算之。依本條第 C 項第(1)款，同樣的優先權期間可適用於相同的情形，即當先申請案為新式樣，而後申請案為新型專利⁵¹。

(d) 本規定本身已說明得很清楚⁵²。優先權期間在此並無任何問題，因為發明與新型之優先權期間均為十二個月。

第四條第 F 項

同盟國家，不得以下列事由拒予優先權或駁回專利之申請：申請人主張複數優先權，即使此等優先權係在若干不同國家內所獲得者，或主張一項或數項優先權之後申請案中，含有一種或數種技術係未包含於先申請案者。惟前揭事由，均須後申請案符合國所定之單一性。

未包含於優先權之一項或數項技術內容，於後申請案提出時，原則上，應產生一優先權利。

Article 4, Section F(a)

⁴⁸ Actes de Washington, pp.42/3, 46, 227 (proposals), 275 (report of Committee), 248/9 (adoption in Third Plenary Session).

⁴⁹ Actes de La Haye, pp.231/3 (proposal), 429/30 (report of Second Sub-Committee), 518 (report of General Committee), 539 (report of Drafting Committee), 572 (adoption in Second Plenary Session).

⁵⁰ Ibidem, pp.231,233,429/30, 495, 518. See also in Federal Republic of Germany: Bundespatentgericht 10/11/1967, G.R.U.R. Int., 1968, p.204.

⁵¹ Cf. in Federal Republic of Germany: Bundespatentgericht 10/11/1967, G.R.U.R. Int., 1968, p.206.

⁵² Cf. for its history: Actes de La Haye, pp.231/2.

F. No country of the Union may refuse a priority or a patent application on the ground that the applicant claims multiple priorities^(b), even if they originate in different countries^(c), or on the ground that an application claiming one or more priorities contains one or more elements that were not included in the application or applications whose priority is claimed^(d), provided that, in both cases, there is unity of invention within the meaning of the law of the country^(e).

With respect to the elements not included in the application or applications whose priority is claimed, the filing of the subsequent application shall give rise to a right of priority under ordinary conditions^(f).

(a) 本項與第 G、H 項並不適用於本條第 A 項所有的工業財產，而僅適用於專利發明⁵³。本項係與複數及部分優先權有關⁵⁴，而第 G 項則與各別申請案中主張優先權有關。該些規定部分係於西元一九二五年海牙會議中訂定⁵⁵。嗣後，西元一九三四年倫敦會議及西元一九五八年里斯本會議則進一步更明確地規範，釐清其內容。

(b) 發明通常無法一次完成便非常完善，甚至到申請案已經提出後，改良的技術才完成，而以另一申請案提出。巴黎公約明定在另一同盟國提出後申請案時，得依據先前數個先申請案主張不同的數個優先權，不過該些先申請案必須在以第一個先申請案申請日計算之優先權期間內，至於其同一性的問題，請參閱下列評釋^(e)。

(c) 依據西元一九五八年里斯本會議所增訂的內容⁵⁶，當不同部分的先申請案在不同國家提出時，便更可能適用前揭程序。

(d) 西元一九五八年里斯本會議增訂的第二部分⁵⁷，便是「部分優先權」(partial priority) 的可能性。在首件專利申請案提出後，在後申請案提出的內容中包括部分技術，既非屬據以主張優先權之先申請案內容，亦不屬可據以主張複數優先權之其他申請案內容(此因增加的技術不足以構成發明的特質)。依巴黎公約，後申請案的附加內容，不致影響其據先申請案主張優先權的效力。複數與部分優先權亦有合併存在的可能，例如後申請

⁵³ 此並不意謂會員國不得將此原則適用於其他工業財產，如：新式樣或商標指定於不同物品之聯合申請；惟會員國並無此義務。

⁵⁴ Cf. SCHRICKER: "Fragen der Unionspriorität im Patentrecht," G.R.U.R. Int., 1967, p.85 (English translation in I.P., 1967, p.113).

⁵⁵ Actes de La Haye, pp.337 (proposal of France), 430 (report of Second Sub-Committee), 518/9 (report of General Committee), 539 (report of Drafting Committee), 572 (adoption in Second Plenary Session).

⁵⁶ Actes de Lisbonne, pp.342/3 (proposals of Belgium and Netherlands), 345/6, 348 (discussion in Second Committee), 524/5 (report of Second Committee), 100 (adoption in Second Plenary Session), 115 (General Report).

⁵⁷ Ibidem, pp.340/4 (proposal and observations), 345/8 (discussion in Second Committee), 524/5 (report of Second Committee), 100 (adoption in Second Plenary Session), 115 (General Report).

案除據數先申請案主張優先權外，並含有未主張優先權的附加部分。

後申請案中附加部分，既因未曾包含於先申請案故未主張優先權，對於之後引用該部分技術的申請案，便得據其主張優先權。本款第二句便闡明此情事⁵⁸。

(e) 多數國家立法多規範每一申請案僅得涵蓋一項發明技術。此規定亦適用於複數及部分優先權。倘依據受理主張複數或部分優先權之後申請案的國家的法律，該案不符單一性，則應依第 G 項予以分割，否則應不予專利。

(f) 請參閱前揭評釋(d)。

第四條第 G 項

(1)倘專利申請案經審查發現包含一項以上之發明，申請人得將其申請案分割為數件申請案，並以原申請日為改請後各申請案之申請日，如有優先權者，亦保留其優先權。

(2)申請人亦得自行將專利申請案予以分割，並以其原申請日為改請後各申請案之申請日，如有優先權者，亦保留其優先權。各同盟國家得自行決定各別改請之核准條件。

Article 4, Section G(a)

G. (1) If the examination reveals**(b)** that an application for a patent contains more than one invention**(c)**, the applicant may divide the application into a certain number of divisional applications and preserve as the date of each the date of the initial application and the benefit of the right of priority, if any**(d)**.

(2) The applicant may also, on his own initiative**(e)**, divide a patent application and preserve as the date of each divisional application the date of the initial application and the benefit of the right of priority, if any. Each country of the Union shall have the right to determine the conditions under which such division shall be authorized**(f)**.

(a) 如前所述(請參閱第四條第 F 項評釋(a))，本項第(1)款有關「各別申請」⁵⁹，係於西元一九二五年海牙會議所增訂⁶⁰。嗣於西元一九三四年倫敦會議將其修改⁶¹後，自第 F

⁵⁸ Ibidem, pp.346/8.

⁵⁹ See, for this subject, PFANNER:“ Die Teilung von Patentanmeldungen,”G.R.U.R. Int., 1966, p.262.

⁶⁰ Actes de La Haye, pp.337 (proposal of France), 430 (report of Second Sub-Committee), 518/9 (report of General Committee), 539 (report of Drafting Committee), 572 (adoption in Second Plenary Session).

⁶¹ Actes de Londres, pp.170,173 (proposal), 255 (observations),367/9 (report of Second Sub-Committee), 454/5 (report of Drafting Committee), 513/4 (adoption in Second Plenary Session).

項移列為第 G 項，並於西元一九五八年里斯本會議增訂第(2)款⁶²。

(b) 本項規定僅適用於施行審查制度的國家，藉由審查以確定申請案是否包含一項以上的發明。至於採形式審查的國家，本項便無從適用。

(c) 依據巴黎公約的原始法文版本(較翻譯本優先適用(第二十九條第(1)(a)款)，本項適用於所有審查結果為「複雜」(complex)的專利申請案。而在公約的官方英譯本，「複雜」則被譯為「包含一項以上的發明」。如此並未臻正確，蓋以「複雜」未必係因不符單一性所致⁶³，例如，它可能是因為包含同一發明的製造暨使用所致。在此情況下，本項規定雖然多適用於申請案含一項以上發明之情事，惟，亦可適用於前揭情況。

(d) 倘申請案審查結果顯示其為「複雜」者，則申請人得將其分為數案，援用原申請日。本規定列於有關優先權規定的第四條，因其除了「各別申請」外，多與優先權的主張有關。不過，依「如有優先權者…」內容，可知本項亦適用於無優先權主張的情事。

(e) 西元一九五八年里斯本會議本款規定，使申請人得在審查結果顯示其「複雜」的前提下，自行「各別改請」。本規定內容相當廣義，可包含「複雜」、「不符單一性」等以外之事由的各別申請⁶⁴，也適用於未主張優先權的申請案(請參閱前揭(d))，以及僅為形式審查的國家⁶⁵。而在各別申請後，各分割案必須個別符合專利要件，方得准予專利。

(f) 巴黎公約允許申請人自行提出「各別申請」，至於申請的要件，則由各國立法訂定之⁶⁶。

第四條第 H 項

倘據以主張優先權之若干發明項目已揭示於全部之申請文件中，則不得以其未列於先申請案之申請專利範圍為由，否准優先權的主張。

Article 4, Section H(a)

H. Priority may not be refused on the ground that certain elements of the invention(b) for which priority is claimed do not appear among the claims(c) formulated in the application in the country of origin, provided that the application documents as a whole specifically

⁶² Actes de Lisbonne, pp.501 (proposal of U.K.), 502/5 (discussion in Second Committee), 534 (report of Second Committee), 100 (adoption in Second Plenary Session), 115 (General Report).

⁶³ Actes de La Haye, p.337: 法文議案係就複數優先權之於單一性原則下可能的複雜情事予以規範。

⁶⁴ Actes de Lisbonne, pp.503/4.

⁶⁵ Ibidem, p.504.

⁶⁶ Cf. in Federal Republic of Germany: Bundespatentgericht, 25/7/1967, G.R.U.R. iNT., 1968, P.132.

disclose such elements(d).

(a) 本項規定係於西元一九三四年倫敦會議所增訂⁶⁷。

(b) 本項雖未明文限定適用之客體為發明專利，惟，由「發明」(invention)二字可知此為其適用範圍。其僅適用於發明專利的理由如下：

如第四條第 A 項第(1)款之評釋(i)主張優先權，必須先後申請案之客體符合「同一性」(identity)。對新式樣、商標，甚至部分新型專利案件等，均不難認定其「同一性」，而有關發明專利申請案的同一性，則不易確定，此因各國國內法相去甚遠，甚至有不予專利者(例如，特定領域的物品及製法)，而發明說明書及申請專利範圍的撰寫方式亦不相同。因此，當先申請案提出，在另一國家提出後申請案並主張優先權時，必須使其適於該國的法定要件。倘其因各國撰寫要件不同致喪失優先權，實屬不公。因此，有關專利申請客體之同一性要件，有較彈性的規定⁶⁸。

(c) 多數國家法律規定，擬受專利制度保護的技術內容，必須以一項或一項以上的申請專利範圍明定之。部分國家要求申請專利範圍必須相當明確，有些國家則只要求載明發明技術的原理即可。是以，後申請案中主張優先權的技術，雖未出現在先申請案的申請專利範圍中，亦不得排除優先權的主張。

(d) 倘據以主張優先權的發明技術，已於先申請案之文件中揭示(包括說明書、圖示、圖表等)，便符合在後申請案中主張優先權的要件。主張優先權的後申請案受理國的行政或司法單位，將決定前揭要件是否符合⁶⁹。

本項規定有其雙重意義。倘就先申請案的全部文件觀之，發明技術已揭示於其中，則可據以主張優先權；而設若，於另一更先前的申請案內容中已可窺知本發明技術，則該案方為「先申請案」，原擬據以主張優先權的「先申請案」則不符首次先申請案的要件，而不得為主張優先權的依據。

第四條第 I 項

(1)在申請人得選擇申請專利或發明人證書之國家內所提出發明人證書之申請案，亦得享有本條規定之優先權，其要件暨效果均與專利申請案同。

⁶⁷ Actes de Londres, pp.170/3 (proposal), 255/6 (observations), 369/70 (report of Second Sub-Committee), 455 (report of Drafting Committee), 514 (adoption in Second Plenary Session).

⁶⁸ Actes de Londres, pp.171,455.

⁶⁹ Ibidem, p.455. See also ZUTRAUEN:“ Zur Frage der Identität zwischen Vor- und Nachanmeldung bei Beanspruchung der Unionspriorität, ” G.R.U.R.Int., 1960, p.498.

(2)在申請人得選擇申請專利或發明人證書之國家內，發明人證書之申請人依本條有關申請專利之規定，應享有發明專利，新型或發明人證書申請案主張優先權的權利。

Article 4, Section I(a)

(1) Applications for inventors' certificates^(b) filed in a country in which applicants have the right to apply at their own option either for a patent or for an inventor's certificate^(c) shall give rise to the right of priority provided for by this Article, under the same conditions and with the same effects as applications for patents^(d).

(2) In a country in which applicants have the right to apply at their own option either for a patent or for an inventor's certificate, an applicant for an inventor's certificate shall, in accordance with the provisions of this Article relating to patent applications, enjoy a right of priority based on an application for a patent, a utility model, or an inventor's certificate^(e).

(a) 本項係於西元一九六七年斯德哥爾摩會議所增訂。此規定係源自部分同盟國的國內法規⁷⁰，即，申請人得自行選擇究係要申請專利，抑或發明人證書。所謂發明人證書，係由政府核發的文件，實施發明的權利歸政府所有，而發明人則可自政府獲得獎勵。

此規定有利於有「發明人證書」制度的國家，「發明人證書」申請人，得如其他國之專利申請人般，於後申請案中，據其「發明人證書」申請案，主張優先權⁷¹。

(b) 各同盟國家得各自於其立法中，規範所謂「發明人證書」。

(c) 一般認為「發明人證書」較之「專利」，對未居住於該國或未於該國營業之申請人而言，不具實益⁷²。因此，訂有「發明人證書」的國家，相對於僅賦予專利的國家，並未給予他國國民互惠的保護。是以，本款僅適用於據以主張優先權之「發明人證書」申請案，係於申請人有權選擇「發明人證書」或「專利」保護之情事。

(d) 依前例，「發明人證書」申請人得享有與「專利」申請人相同條件暨效果之優先權，亦即，申請人得於其他同盟國內提出專利申請，而據其相同技術內容之「發明人證書」申請案主張優先權。由第四條第 A 項至第 H 項之規定，均適用之。

(e) 第(2)款則規範相反的情事，亦即，於申請人有權利選擇「發明人證書」或專利申請的國家，主張優先權的可能性。倘申請人選擇申請專利，則據其在他國先提出之專利或

⁷⁰ Cf. BIRPI publication, Study Group on Certificates of Authorship, containing surveys of the legislation of Bulgaria, Poland, Rumania and U.S.S.R., 1964.

⁷¹ Cf. Report of Main Committee III of the Intellectual Property Conference of Stockholm, I.P., 1967, p.217, paragraph 4.

⁷² See MAST:“ Die Einfuhrung der Erfinderscheine in die Pariser Verbandsvereinbarung, ” G.R.U.R.Int., 1967, p.462.

「發明人證書」申請案主張優先權之情事，業於本條第 A 項至第 I 項第(1)款所明定。至於，後申請案為「發明人證書」時，本款規定申請人仍得據其具相同技術內容先申請案，主張優先權，不問其為專利、新型(參閱第 E 項第(2)款)或發明人證書。

只准予「發明人證書」而無專利制度保護的國家，則無從適用本項的規定：「發明人證書」申請人無法於其他同盟國主張優先權，亦無法據其在他國提出之先申請案於此些國家主張優先權。

第四條之二

(1)同盟國國民就同一發明於各同盟國家內申請之專利案，與於其他國家取得之專利權，應各自獨立，不論後者是否同盟國家。

(2)前揭規定，係指其最廣義而言，凡於優先權期間內申請之專利案，均具有獨立性，包括無效及消滅等，甚至與未主張優先權之專利案亦具有獨立性。

(3)本規定應適用於其生效時所存在之一切專利。

(4)新國家加入本公約時，本規定應同等適用於新國家加入前後存在之專利。

(5)因主張優先權而取得專利權者，於同盟國內，得享有之專利權期間應與未主張優先權之專利權期間同。

Article 4bis(a)

(1) Patents**(b)** applied for in the various countries of the Union by nationals of countries of the Union**(c)** shall be independent of patents obtained for the same invention**(d)** in other countries, whether members of the Union or not**(e)**.

(2) The foregoing provision is to be understood in an unrestricted sense, in particular, in the sense that patents applied for during the period of priority**(f)** are independent, both as regards the grounds for nullity and forfeiture, and as regards their normal duration**(g)**.

(3) The provision shall apply to all patents existing at the time when it comes into effect**(h)**.

(4) Similarly, it shall apply, in the case of the accession of new countries, to patents in existence on either side at the time of accession**(i)**.

(5) Patents obtained with the benefit of priority shall, in the various countries of the

Union, have a duration equal to that which they would have, had they been applied for or granted without the benefit of priority(j).

(a) 本條第(1)、(3)及(4)款，係有關在不同同盟國就相同發明技術取得的共同獨立的專利權，係於西元一九〇〇年布魯塞爾會議所增訂⁷³。西元一九一一年華盛頓會議及西元一九三四年倫敦會議，各別增訂了第(2)款及第(5)款⁷⁴。

(b) 在此，需就「一般」專利(包括專利、改良專利以及追加證書)與「特殊」專利(基於現存之國外專利)予以區別。此類專利(請參閱第一條第(4)款之評釋(c))稱為「進口專利」(patents of importation)、「引進」(introduction)、「確認」(confirmation)或「再確認」(revalidation)。申請人在該些國家提出此類專利申請時，其技術內容原本已喪失新穎性，應無從取得權利，惟該些國家仍確認其專利之效力。其核准專利的基礎便在於其於國外已准之專利案，希冀專利權人在國內實施該技術。「進口專利」的權利期間，則視其據以申請之國外專利的期間而定⁷⁵。

(c) 公約第三條所訂之人亦包括於此所謂「國民」中。

(d) 所謂「獨立性」係針對「相同發明技術」之數專利權而言。至於不屬相同技術之各專利權，原本屬各自獨立。

(e) 此規定在使各同盟國認定其本國專利之獨立性，不問其他同盟國或甚至非同盟國內之相同技術之專利權的效力為何。

(f) 本款之立意為，即使在優先權期間內，後申請案之專利權與據以主張優先權之先申請案的專利權係各別獨立。至於不在優先權期間申請或甚至未主張優先權之數專利權，依本法第(1)款仍應適用相同的規定⁷⁶。

(g) 相同發明專利之數專利權的獨立性及於專利權期間以及提早中止的可能性。如：撤銷、無效、或未付年費所致的消滅等。

(h) 本規定係過渡條款，目前已不具任何意義，因本條生效之時(西元一九〇一年九月十四日)⁷⁷存在的專利案迄今均已期間屆滿。

⁷³ Actes de Bruxelles, pp.41/2 (proposal), 181/3, 311, 331/3 (discussions and adoption in Plenary Session).

⁷⁴ Actes de Washington, pp.47,228 (proposals), 222 (observation),276/7 (report of Committee), 249/51, 259/60 (discussions and adoption in Third and Fourth Plenary Sessions); Actes de Londres, pp.257/8 (proposals), 370 (report of Second Sub-Committee), 455/6 (report of Drafting Committee), 514 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

⁷⁵ Cf. Actes de Washington, pp.249/51, 259.

⁷⁶ 西元一九一一年華盛頓會議中曾就此有若干疑義，惟當時主要議題為「進口專利」。

⁷⁷ Cf. Article 3 of the Additional Act of Brussels, 1900, and Actes de Washington, pp.13/4.

(i) 本規定屬解釋性條文。

(j) 本規定係於西元一九三四年倫敦會議中增訂⁷⁸，目的在明定，享有優先權利之專利權，其期間之起迄計算，與未主張優先權之專利權的期間計算相同。

第四條之三

發明人應享有姓名被揭示於專利證書之權利。

Article 4ter

The inventor shall have the right to be mentioned as such in the patent**(a) (b)**.

(a)本規定係於西元一九三四年倫敦會議中所增訂⁷⁹，即一般所謂「人格權」(moral right)，目的在使發明人之姓名得於其發明在各同盟國獲准之專利案中予以揭示。

(b) 如何確保發明人的姓名表示權，則由各國立法訂定之。發明人既僅有於專利案中被揭示的權利，其亦可拋棄此權利，除非各國立法對此有不同的規範。本條之原始議案尚包括，倘有違反本條規定之約定者，均為無效，惟倫敦會議並未採行該規定，是以，此事項由各國自行立法。

第四條之四

物品專利或製法專利，不得因其物品或其製成之物品係國內法所限制販售為由，不予專利或撤銷專利。

Article 4quater**(a) (b)**

The grant of a patent shall not be refused and a patent shall not be invalidated on the ground that the sale of the patented product or of a product obtained by means of a patented process**(c)** is subject to restrictions or limitations**(d)** resulting from the domestic law.

⁷⁸ Actes de Londres, pp.257/8 (proposals of France, Germany, U.S.A. and several other countries), 370 (report of Second Sub-Committee), 455/6 (report of Drafting Committee), 514 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

⁷⁹ Actes de Londres, pp.259/60 (proposals of Denmark, Mexico, Netherlands and several other countries), 370/3 (report of Second Sub-Committee), 456 (report of Drafting Committee), 514 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

(a) 本條係於西元一九五八年里斯本會議中所增訂⁸⁰。

(b) 本條之立法理由如下。發明技術或有涉及違反一國法律之虞，如國防或類似性質。亦有因一國賦予公營或私人機構專屬的製造或販賣權利⁸¹，致限制特定物品之製造或販賣。倘因此，核駁或使含有該類技術之專利無效，並不合理。就第一種情事而言，發明可顯示禁止販賣特定物品的法律是過時的，而有修改或廢棄之必要，致使該發明有可能因法律的改變而准予專利。至於第二種情事，專利本應允許的，因獨占權利人可依授權或強制授權，取得發明技術的實施權。是以，本條明定，專利申請案不得因前揭事由，而遭否准或無效之處分。

(c) 本規定僅適用於專利物品或製法專利所製成之物品，其販賣受制於國家立法的情事，而不及於製造行為受限制的情形。是以，後者由各國立法自行規範之。按理，應與前者採行相同的規定方為妥適。

(d) 本條規定係有關國內法限制物品販賣的規定，至於是否涵蓋完全禁止販賣的情形，答案應為肯定。不過，核駁或專利無效仍是有可能的，如：違反公序良俗的發明即是，不同於此，倘僅發明的實施為法律所禁止或限制，則仍應准予專利，除非其已違反一國的基本法律或社會觀念。

⁸⁰ Actes de Lisbonne, pp.508/9 (proposals of Denmark, Netherlands and several other countries), 510/3 (discussion in Second and General Committees), 534/5 (report of Second Committee), 100 (adoption in Second Plenary Session), 115 (General Report).

⁸¹ Cf. in Austria: Patentamt (Division of Appeals), 21/10/1960, Oesterreichisches Patentblatt, 1961, p.46; G.R.U.R. Int., 1961, p.483.

第五條第 A 項

(1)專利權人不因其於任一同盟國內所製造之專利物品，輸入於獲准專利之國家而喪失其專利。

(2)各同盟國家得立法規定強制授權，以防止專利權人濫用權利之情形，例如未實施專利。

(3)除非強制授權不足以防止前揭濫用，否則不得撤銷該專利權。於首次強制授權之日起兩年內，不得執行專利之喪失或撤銷專利程序。

(4)自提出專利申請之日起四年內，或核准專利之日起三年內（以最後屆滿之期間為準），任何人不得以專利權人未實施或未充分實施為由，申請強制授權。倘專利權人之未實施或未充分實施有正當事由者，強制授權之申請應予否准。前揭強制授權不具排他性，不得移轉，除非與其經營授權之之企業或商譽一併為之。亦不得再授權。

(5)前揭規定於新型準用之。

Article 5, Section A(a)

(1) Importation by the patentee**(b)** into the country where the patent has been granted of articles manufactured**(c)** in any of the countries of the Union**(d)** shall not entail forfeiture of the patent**(e)**.

(2) Each country of the Union shall have the right to take legislative measures providing for the grant of compulsory licenses**(f)** to prevent the abuses which might result from the exercise of the exclusive rights conferred by the patent**(g)**, for example, failure to work**(h)**.

(3) Forfeiture of the patent**(i)** shall not be provided for except in cases where the grant of compulsory licenses would not have been sufficient to prevent the said abuses**(j)**. No proceedings for the forfeiture or revocation of a patent may be instituted before the expiration of two years from the grant of the first compulsory license**(k)**.

(4) A compulsory license may not be applied for on the ground of failure to work or insufficient working**(l)** before the expiration of a period of four years from the date of filing of the patent application or three years from the date of the grant of the patent, whichever period expires last**(m)**; it shall be refused if the patentee justifies his inaction by legitimate reasons**(n)**. Such a compulsory license shall be non-exclusive and shall not be transferable, even in the form of the grant of a sub-license, except with that part of the enterprise or goodwill which

exploits such license(o).

(5) The foregoing provisions shall be applicable, mutatis mutandis, to utility models(p).

(a) 本項第(1)款有關輸入專利物品的規定，已列於西元一八八三年原始內容¹。迄今，僅就形式上略作修正。

第(2)、(3)、(4)款則規範各國對核准專利所加諸之實施專利權的義務²，以及實施排他性權利可能造成的濫用。西元一八八三年之原條文僅規定，專利權人雖自國外輸入專利物品，仍須於該國內實施專利權。西元一九〇〇年布魯塞爾會議(附加法規第二條)增訂未實施專利權的規定³。此規定又歷經西元一九一一年華盛頓會議、西元一九二五年海牙會議及西元一九五八年里斯本會議之修正。海牙會議中，將其規範擴及防止專利權濫用的措施，並以未實施為其例示⁴。至於嗣後會議中，則限縮可能的措施及處置⁵。

本項規定的疑問為⁶其是否為「自動生效」(self-excuting)—亦即，利害關係人得於該國之行政或司法機關，逕行主張本項之適用，而不問其有無明文規定或相反的規定。依第(2)款，僅賦予同盟國立法的權限而不具「自動生效」的效力。相反地，第(1)、(3)及(4)款，具「自動生效」的效力，尤其在西元一九三四年倫敦會議及西元一九五八年里斯本會議後，更趨明確⁷。

第(5)款係於西元一九三四年倫敦會議時所加入⁸。

(b) 本款有關專利權人自國外輸入專利物品的規定，係正值「輸入是否構成權利喪失」

¹ Actes de Paris, I ,pp.27 (proposal for Article 4), 56/8, 64/70, 132 (discussions and adoption).

² Cf. for this subject, AKERMAN: L'obligation d'exploiter et la licence obligatoire en matiere de brevets d'invention, 1936.

³ Actes de Bruxelles, pp.82/7, 316/27, 383/8.

⁴ Actes de La Haye, pp.234/7 (proposal), 337/8 (observations), 431/4 (report of Second Sub-Committee), 519 (report of General Committee), 540 (report of Drafting Committee), 573/6 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

⁵ Actes de Londres , pp.173/5, 179 (proposal), 261/3 (observations), 377/80 (report of Second Sub-Committee), 458/60 (report of Drafting Committee), 515 (adoption in Second Plenary Session); Actes de Lisbonne, pp.389/93 (proposals), 395/407 (observations), 411/25 (discussion in Second Committee), 526/9 (report of Second Committee), 100/1 (adoption in Second Plenary Session), 116 (General Report).

⁶ Cf. for example, in France the case law and literature referred to by Chavanne in Ann., 1963, p.265, and by Roubier, Ann., 1954, p.257, 1957, p.367, and finally Cour de Cassation (Chambres reunies), 16/11/1966, Ann., 1967, p.117; in Belgium: Conseil d'Etat, 9/5/1958, Ing. Conseil, 1958, p.172; in Italy: Court of Appeals of Turin, 15/10/1965, G.R.U.R. Int., 1967, p.361 (German translation).

⁷ Cf. in France: Cour de Cassation, cited in preceding footnote.

⁸ Actes de Londres, pp. 379/80 (proposal of Poland), 459/60 (report of Drafting Committee), 515 (adoption in Second Plenary Session).

的議題被熱烈討論之際。惟，各國對此議題逐漸不再重視，致使其失去重要性。本規定內容相當狹隘，賦予各同盟國自行就專利物品的輸入，予以規範。

(c) 「製造的物品」係指「依專利製造的物品」，包括第四條之四的兩種類型，亦即專利物品以及依製法專利製成的物品。

(d) 本規定僅適用於所輸入者為在其他同盟國製造的物品，而不及於在同盟國以外的地區製造輸入的物品。

(e) 本規定僅明定輸入不構成專利權的喪失。不過，並非各同盟國均採用「喪失」乙詞。揆諸本規定之立法目的，適用於任何因專利權人輸入專利物品致中止專利權的處分，不問該處分究係為喪失、廢除(*repeal*)、撤銷(*revocation*)或無效(*annulment*)。

(f) 依本款規定，各同盟國似乎僅得以「強制授權」來防止專利權的濫用，其實不然。第(3)款已明白規定「喪失」係另一種方式。至於適用的順序，則規範於第(3)、(4)款。

(g) 專利權的濫用源自於行使其專利排他性權利，此係專利法上相當重要的議題。儘管一般認為，縱使專利不實施，亦足以有利於工業的發展，此因其發明內容的公開，可激發出其他發明，並於專利權期間屆滿後成為公眾所有的技術；然而，多數國家相信專利技術應付諸實施，而非僅防止他人使用或限制進口。不過，要求專利權人在取得專利權的國家，同時實施其專利權，應賦予專利權人或其被授權人，有充分時間準備實施。

本規定之目的在兼顧前揭考量。各同盟國得逕自立法，規範因實施排他性之專利權致構成濫用之情事，例如：未實施，惟必須符合本條第(3)款暨第(4)款之規定。

第(2)至第(4)款僅規範禁止專利權濫用之措施。是以，對於與公共利益有關之情事，各同盟國得自行規範不同的措施，例如，與第(4)款不同條件的強制授權等⁹。此類情事可見於對國家有重大關係者，如軍事安全、公共衛生，或「從屬專利」¹⁰(*dependent patent*)等。在前揭情況下，第(3)暨第(4)款規定便不適用之，而由各國自行規定。

總之，倘係規範實施專利權所致之濫用，同盟國之立法應受制於第(3)暨第(4)款之規定。

所謂未實施發明專利，亦包括下列事由：未適當實施；專利權人雖有實施，惟拒絕合理條件的授權請求，以致阻礙工業發展；未充分實施供應國內市場需求；專利物品的價格過高¹¹。各同盟國得自行訂定「濫用」的定義為何¹²。

⁹ Cf. in United Kingdom : House of Lords, 11/3/1954, 71 R.P.C. 169 (1954). Cf. also the discussion of this question in the Actes de Lisbonne, pp.393/5, 407/10, 421/2.

¹⁰ 「從屬專利」係指專利之實施須同時使用原發明專利或其專利係基於較早之申請案或優先權者。

¹¹ Actes de La Haye, p.434.

(h) 各同盟國亦得自行訂定「未實施」的定義。通常，實施係指工業上的實施，如：製造專利物品，將專利方法適用於工業上。因此，僅輸入或販賣「專利物品或製法專利製成的物品」，並不被視為「專利的實施」。

各同盟國得訂定，立法措施係於未實施於國內發生時即予執行，抑或於數國未實施時方予為之¹³。

(i) 第(3)款係第一個有關立法措施之法定要件的規定，其係適用於所有排他性專利之實施有濫用之情事，而第(4)款則僅適用於未實施或未適當實施之強制授權¹⁴。

所謂「喪失」，請參閱前揭評釋(e)；其定義亦為第(3)款第二句所確定。

(j) 因「濫用」構成之「喪失」的先決要件，為強制授權不足以阻止專利之濫用。同款第二句，則為在准予強制授權後，必須考量強制授權是否足以導正該濫用之行為。

(k) 「喪失」的第二要件為，在強制授權未滿兩年時，不得為之。因此，「喪失」為輔助措施，只有在強制授權不足以阻止濫用方為之¹⁵。

(l) 本規定僅適用於未實施或未適當實施之強制授權，而不適用於其他濫用之情事¹⁶。

(m) 有關期間的訂定，則依各同盟國之專利法而定，其對於專利申請案的核准，未必有實質的審查。就無需審查的國家而言，專利權可於申請後一年內取得。為使專利權人有充分時間實施其專利，強制授權不得於申請後四年內為之。惟，對於需實體審查的情事，專利權需自申請後一年以上的時間方得核准，是以，強制授權須俟專利核准滿三年，方得為之。

在較晚到期的時間屆至，方得以未實施或未充分實施准予強制授權；強制授權的核准，亦可因專利實施後於專利期間內停止實施，或未適當實施等事由。

(n) 倘專利權人之未實施有正當事由，主管機關應否准強制授權之申請。前揭正當事由，包括實施或廣泛實施所面臨之法律、經濟或技術上之障礙。此由各國主管機關認定之¹⁷。

¹² Actes de Londres, p.174.

¹³ See, for example, Article 5 of the Treaty between Germany and Switzerland of 13/4/1892, amended 26/5/1902, BLUM-PEDRAZZINI, Das schweizerische Patentrecht, II, p.609, and Article 136 of the Draft Treaty regarding a European Patent.

¹⁴ Actes de Lisbonne, pp.416/7, 527, 116.

¹⁵ Cf. in France: Cour de Cassation (Chambres reunies), 16/11/1966, Ann., 1967, p.117.

¹⁶ Actes de Lisbonne, pp.416/7, 527,116.

¹⁷ Cf. Actes de Bruxelles, pp.316/7, 322/3, 325/6, 387/8.

(o) 本規定係於西元一九五八年里斯本會議所增訂，目的在防止強制授權之被授權人取得踰越本條立法目的所保障之地位(亦即，在國內實施專利權的可能)。各同盟國得立法，規範強制授權得與該授權相關營業或部分營業或商譽一併移轉。

(p) 本規定係於西元一九三四年倫敦會議所增訂¹⁸，擴大前揭規定之適用範圍，使及於新型專利。不過，本規定之適用機率有限，此因其本身之專利期間有限，不若發明專利之重要。

第五條第 B 項

新式樣之保護，無論如何不因未實施或輸入相當於受權利保護之產品等事由而喪失其權利。

Article 5, Section B(a)

The protection of industrial designs shall not, under any circumstance, be subject to any forfeiture**(b)**, either by reason of failure to work**(c)** or by reason of the importation of articles corresponding to those which are protected**(d)**.

(a) 本規定僅與新式樣有關。其係於西元一九二五年海牙會議時，基於新式樣所依附之物品的輸入，討論其權利的喪失¹⁹。並於西元一九三四年倫敦會議完成其有關未實施的規定²⁰。

(b) 如前揭第五條之評釋(e)暨(j)，所謂「喪失」，包括其他足以中止新式樣權利保護的措施，如廢止、無效、作廢等。

(c) 未於同盟國實施新式樣，未必造成新式樣權利的撤銷。不過，同盟國得自行立法，規定未實施新式樣為強制授權的事由²¹，並得自行訂定「未實施」的定義。「實施」通常係指製造附有新式樣之物品。

(d) 有關附有新式樣之物品的輸入的規定，較之發明專利之相關規定(本條第 A 項第(1)款)，具有廣泛的範圍。就新式樣而言，不問輸入物品者為權利人或第三人，亦不問輸

¹⁸ Actes de Londres, pp.379/80 (proposal of Poland), 459/60 (report of Draftinf Committee), 515 (adoption in Second Plenary Session).

¹⁹ Actes de La Haye, pp.339 (proposals of Germany and several other countries), 497/8 (discussion in sixth Sub-Committee), 519/20 (report of General Committee), 540/1 (report of Drafting Committee), 576 (adoption in Second Plenary Session).

²⁰ Actes de Londres, pp.175/6, 179 (proposal), 263/4 (observations), 380(report of Second Sub-Committee), 460 (report of Drafting Committee), 515(adoption in Second Plenary Session).

²¹ Cf. Actes de Londres, pp.380, 460, 515.

入係於製造該物品之前或之後，均不致使該權利喪失。

第五條第 C 項

(1)倘任一國家規定註冊商標必須使用，則註冊商標之撤銷，應於專用權人逾合理期間無正當事由未使用商標，方得為之。

(2)商標專用權人所使用之商標與其於同盟國註冊之商標形式不同，惟未變更後者之顯著性者，不構成註冊之無效亦不致減低其受保護之程度。

(3)依受理申請保護之國家國內法的規定，工商企業標章之共有人，同時使用相同標章於同一或類似商品時，倘其使用不致使大眾混淆誤認亦不違反公共利益，則其使用並不阻礙其於任一同盟國申請註冊，亦不減低其受保護之程度。

Article 5, Section C(a)

C. (1) If, in any country, use of the registered mark is compulsory**(b)**, the registration may be cancelled**(c)** only after a reasonable period**(d)**, and then only if the person concerned does not justify his inaction**(e)**.

(2) Use of a trademark by the proprietor**(f)** in a form differing in elements which do not alter the distinctive character of the mark in the form in which it was registered in one of the countries of the Union**(g)** shall not entail invalidation of the registration**(h)** and shall not diminish the protection granted to the mark**(i)**.

(3) Concurrent use**(j)** of the same mark on identical or similar goods by industrial or commercial establishments considered as co-proprietors of the mark according to the provisions of the domestic law of the country where protection is claimed**(k)** shall not prevent registration or diminish in any way the protection granted to the said mark in any country of the Union**(l)**, provided that such use does not result in misleading the public and is not contrary to the public interest**(m)**.

(a) 本項規範有關商標的諸多問題。本項第(1)款係於西元一九二五年海牙會議²²所訂定，第(2)暨第(3)款則於西元一九三四年倫敦會議所增訂²³。

²² Actes de La Haye, pp.338/9(proposals of Germany, U.K. and other countries), 439/42(report of Third Sub-Committee), 520 (report of General Committee), 541(report of Drafting Committee), 576 (adoption in Second Plenary Session).

²³ Actes de Londres, pp.178/9, 281 (proposals), 264/5 (observations), 386/90 (report of Third Sub-Committee), 460/1 (report of Drafting Committee), 515 (adoption in Second Plenary Session).

本項規定亦應適用於服務標章方為合理，惟同盟國並無此義務；因本規定早於服務標章之於西元一九五八年(里斯本會議)納入本公約，而里斯本會議拒絕於服務標章適用與商標一致的規定²⁴。

(b) 發明專利的實施可能涉及公共利益，商標的使用則無此情形，因為公共利益無關乎物品究係附有何種商標。然而，多數國家均立法明定商標使用的要件，俾免商標註冊者持有未使用的商標，阻礙其他擬使用或已使用近似商標圖樣之人取得合法註冊。是以，註冊商標的使用為多數國家所明定，而所謂使用，多指販售附有商標圖樣之物品而言²⁵。

而，一如專利的實施，法律須賦予商標專用權人一適當的期間於各個國家使用其註冊商標，否則不得以未使用為由予以處置。本款亦定有其效果。

(c) 本規定僅明定未使用註冊商標遭撤銷註冊的要件。該規定，於以使用為取得商標權益的國家並不重要。註冊商標雖可能因未使用而遭撤銷，惟本規定允許其因正當事由未使用者免予撤銷²⁶。

(d) 各國得以立法規定「合理期間」的長短，倘未規範，則由主管機關訂定。

(e) 商標專用權人未能就其未使用商標提出正當事由時，主管機關便得撤銷其註冊。各國立法得進一步規範何謂「正當事由」，或由主管機關認定之。正當事由可為下列因素：因法律或經濟因素，致無法於該國使用，例如，法律禁止該物品進口，或因戰爭致無法進口或使用，或因無此物品的市場等。

(f) 本款允許專用權人於使用商標時，採用與原註冊圖樣不同形式但近似的圖樣。其他合法使用，如被授權人的使用等，亦有前揭規定之適用。

(g) 本規定係就使用的圖樣，與於同盟國之一所註冊之圖樣不同，所做的規範。目的在允許無重大差異的註冊圖樣，與使用圖樣得以併存，例如，因翻譯所致的差異等²⁷。本規定亦適用於在原始註冊國的使用。所謂「差異」，不得改變標章的特質。使用近似標章的所在地同盟國主管機關，將決定標章的使用是否符合前揭要件²⁸。

(h) 前揭差異不致構成註冊的無效。

(i) 使用不同形式的商標圖樣，不致減低商標受保護的程度，就註冊之商標而言，不得

²⁴ Actes de Lisbonne, pp.624 (proposal of U.S.A.), 628/33 (discussion in Third Committee), 755/7 (report of Third Committee).

²⁵ Cf. Actes de La Haye, pp.441/2, 541.

²⁶ Cf. in Netherlands: Supreme Court, 5/1/1940, Bijblad bij de Industriële Eigendom, 1940, p.124.

²⁷ Cf. Actes de Londres, p.178.

²⁸ Cf. in France: Tribunal civil de Marseille, 14/12/1954, Ann., 1955, p.43.

視為第五條第 C 項第(1)款之未使用，而仍應視為其有使用之事實。至於不同形式圖樣的使用，是否為註冊商標的使用，則由各同盟國之法律訂定之。

(j) 本規定並不適用於數業者同時合法使用一標章的情事，此於多數國家均為重要之議題，例如授權人與被授權人的使用²⁹。西元一九五八年里斯本會議原本擬增訂本議題，惟並未通過³⁰。

(k) 本規定的適用範圍相當狹隘，因其限於商標共同專用權人同時使用相同或近似商標之情事。目的在解決少數國家對此問題的困擾³¹，惟，對多數國家而言，此問題並不重要。

(l) 依本規定，商標的註冊不致因同時使用的情事致遭否准或減低其受保護的程度。所謂「減低其受保護的程度」包括「不致使註冊無效」之效果。

(m) 各國得自行進一步立法規範，否則，由主管機關認定本規定得否適用的情事，如共同使用會導致誤導大眾或違反公共利益等，則不得適用本規定。前者，如：使消費大眾混淆商品來源，或共同專用權人所製造之商品品質不同等。後者，有關公共利益，請參閱第七條之二評釋(i)。

第五條第 D 項

專利、新型、商標註冊或新式樣之標示，不得為確認權利保護的要件。

Article 5, Section D(a)

No indication or mention of the patent, of the utility model, of the registration of the trademark, or of the deposit of the industrial design(b), shall be required upon the goods as a condition of recognition of the right to protection(c).

(a) 本規定有關新式樣部分，係於西元一九二五年海牙會議所訂定³²。並於西元一九三

²⁹ Cf. HEYDT: “ Gleichzeitige Benutzung derselben Marke durch mehrere Personen und Marken von Inhabern ohne Geschäftsbetrieb, ” G.R.U.R. Int., 1958, p.457; TOTH: “ L’emploi simultané de la marque, ” P.I., 1961, p.241; BEIER: “ Die gemeinschaftliche Benutzung von Warenzeichen in konventionsrechtlicher Sicht, ” in Die Warenzeichenlizenz, 1963, p.555.

³⁰ Actes de Lisbonne, pp.544/64, 746/50.

³¹ Actes de Londres, p.460.

³² Actes de La Haye, pp.339 (proposal of Germany), 496/7 (report of Sixth Sub-Committee), 520 (report of General Committee), 540/1 (report of Drafting Committee), 576 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

四年擴及其他工業財產權³³。

(b) 標示發明專利、新型專利、新式樣及註冊商標等，均有其功能存在，可使第三人避免侵害行為。因此，許多國家就全部或部分工業財產訂有標示的規定。

(c) 然而，權利的標示不得為權利保護的必要條件，否則，對疏於標示的權利人的處罰過於嚴苛。同盟國得立法規範疏於標示的效果，例如，刑事輕罪或侵害案件中請求損害賠償時，必須證明侵害人知道其權利的存在³⁴。

第五條之二

(1)同盟國對於工業財產權維持費之繳納，應訂定至少六個月之繳費優惠期，惟權利人於該期間內應繳納額外費用。

(2)同盟國家有權訂定因未繳費用致喪失專利之復權規定。

Article 5bis(a)

(1) A period of grace of not less than six months**(b)** shall be allowed for the payment of the fees prescribed for the maintenance**(c)** of industrial property rights, subject, if the domestic legislation so provides, to the payment of a surcharge.

(2) The countries of the Union shall have the right to provide for the restoration of patents**(d)** which have lapsed by reason of non-payment of fees.

(a) 本條第(1)款係於西元一九二五年海牙會議中所訂定，惟當時優惠期為三個月³⁵。迄西元一九五八年里斯本會議，始延長為六個月³⁶。

第(2)款亦於海牙會議中所訂定³⁷。並於里斯本會議中修改³⁸。

³³ Actes de Londres, pp.176/8, 179 (proposal), 265 (observations), 380 (report of Second Sub-Committee), 461 (report of Drafting Committee), 515 (adoption in Second Plenary Session).

³⁴ Actes de La Haye, pp.496/7.

³⁵ Actes de La Haye, pp.338, 354 (proposals of U.S.A. and U.K.), 434/5(report of Second Sub-Committee),520/1 (report of General Committee), 541(report of Drafting Committee), 576/7 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

³⁶ Actes de Lisbonne, pp.426/7 (proposal), 427/435 (observations), 436/46 (discussion in Second Committee), 529/531 (report of Second Committee), 101 (adoption in Second Plenary Session), 116 (General Report).

³⁷ See footnote 35.

³⁸ See footnote 36.

(b) 在許多國家，權利人為繼續持有其工業財產，必須繳納費用，一般多為每年繳納。為避免權利人因逾期未繳費而遭致權利的撤銷。故允許其於優惠期內繳納之。此一優惠期為六個月，各國得立法給予較長期間。在優惠期間內，工業財產權須視為暫時有效³⁹。倘權利人未於此期間內繳費，則權利消滅。各國得自行規範權利溯及至原繳期消滅。

(c) 本規定僅適用於維持工業財產權所繳納的費用。並不及於取得權利所需繳納的費用⁴⁰，或延長權利所需繳納費用的情形。

(d) 本條第(1)款適用於維持各工業財產權所需繳納費用的情事，第(2)款則僅適用於專利，倘專利權已有因未繳費而消滅之情事。依西元一九二五年海牙會議所訂之內容，各國就專利案之規定，得延長優惠期為六個月，或制訂專利的復權。西元一九五八年里斯本會議便將優惠期延長為六個月，由於對議題有嚴重的歧見⁴¹，里斯本會議將第(2)款規定修正為各同盟國得逕自就專利權消滅規定復權。

第五條之三

於同盟國家內有下列情形之一者，不構成專利之侵害：

1.其他同盟國家之船舶暫時或偶然進入該國領海時，在該船舶上使用構成專利內容之設計於船體、機械、艙柱及迴轉裝置或其他附屬物；但此項設計以專為使用於該船舶之需要為限。

2.其他同盟國家之航空器或陸上車輛暫時或偶然進入該國時，在該航空器或陸上車輛或其附屬物之構造或操作上使用構成專利內容之設計。

Article 5ter(a)

In any country of the Union the following shall not be considered as infringements of the rights of a patentee(b):

1. the use(c) on board vessels(d) of other countries of the Union(e) of devices(f) forming the subject of his patent in the body of the vessel(g), in the machinery, tackle, gear and other accessories(h), when such vessels temporarily or accidentally(i) enter the waters(j) of the said country, provided that such devices are used there exclusively for the needs of the vessel(k);

³⁹ Cf. Actes de Lisbonne, pp.440/1.

⁴⁰ Actes de La Haye, p.576; Actes de Lisbonne, p.426.

⁴¹ Actes de Lisbonne, pp.427/46.

2. the use of devices forming the subject of the patent in the construction or operation(l) of aircraft or land vehicles(m) of other countries of the Union, or of accessories of such aircraft or land vehicles, when those aircraft or land vehicles temporarily or accidentally enter the said country.

(a) 本條係有關發明專利的規定，於西元一九二五年海牙會議⁴²所訂定，沿用迄今，其中僅就形式略作修正。

(b) 本規定係就專利之排他性權利所做的限制，因其權利的執行，將對交通流通的公共利益造成障礙。是以，當船舶、飛機或陸地交通工具短暫通過外國邊境時，它們的所有人無需取得專利授權以避免構成專利的侵害。

(c) 本規定僅適用於專利技術的使用，而不包括在交通工具上製造物品、或向大眾販賣專利物品或製法專利製成的物品⁴³。

(d) 各國主管機關得自行解釋何謂「船舶」，不過，一般並不包括鑽孔用的浮島。

(e) 本規定僅適用他國船舶，即懸掛他國國旗之船舶，而不及於本國船舶，即使後者另有其船籍港或僅暫時或偶然進入該國，均無本規定之適用。

(f) 所謂技術可為專利物品本身，或製法專利所製成的物品。

(g) 自由使用專利首指船舶本身的使用。

(h) 自由使用可包括船舶屬具，如機器、用具、齒輪裝置等。屬具尚可包括航行的工具、載貨、卸貨工具，及其他因應各種船舶可能具備的物品。請參閱評釋(k)。

(i) 本條適用之要件，為該船舶僅暫時或臨時地進入。暫時進入亦包括週期性地進入⁴⁴。臨時進入可能因不注意或船難所致。就後者而言，即使船舶因此須做非短暫的停留，亦不構成專利侵害。

(j) 所謂外國領域，包括領海、所有內陸、水道、碼頭等。

(k) 所謂「使用」僅限於船舶的需要。該些需要因船舶功能的不同，而有相當的差異，例如：醫用船、科學研究船舶、戰艦、客輪等。不過，下列情形則不予適用：利用船舶的工具由一家倉庫搬運到另一家倉庫。

⁴² Actes de La Haye, pp.339 (proposal of France), 435/6 (report of Second Sub-Committee), 521 (report of General Committee), 541/2 (report of Drafting Committee), 577 (adoption in Second Plenary Session).

⁴³ Ibidem, pp.435, 541/2.

⁴⁴ Actes de La Haye, p.435.

(l) 第(2)款係有關飛行及陸地交通工具。「使用」係指交通工具本身或其屬具，係以專利技術製造或操作。其在交通工具上所使用不屬前揭事項之專利技術，則無法免責。

(m) 當飛行或陸地交通工具之定義有疑難時，各國主管機關得自行解釋。

第五條之四

倘產品所輸入之同盟國家已有保護該項產品之製法專利，專利權人就該進口物品得主張之權利，相同於輸入國法令所賦予其對該國境內製造之物品所得主張之一切權利。

Article 5quater(a)

When a product is imported into a country of the Union where there exists a patent protecting a process of manufacture of the said product, the patentee shall have all the rights, with regard to the imported product, that are accorded to him by the legislation of the country of importation, on the basis of the process patent, with respect to products manufactured in that country(b).

(a) 本條係於西元一九五八年里斯本會議所訂定⁴⁵。在此會議之前，各同盟國得自行訂定何種行為構成專利侵害。而在會議中所提議案，原擬規定就製法專利所製成之物品的輸入、販賣、使用等構成侵害。惟並未通過，改採較為狹隘的規定。

(b) 許多國家均規定，製法專利的保護擴及其所製成的物品，換言之，不僅是製法專利的使用，即使是販賣或使用其物品亦構成侵害。本條規定，倘一國採行前揭規定，所有適用製法專利的保護規定亦適用於該製法製成的物品，因此，自國外輸入以前揭製法製成的物品，即使製法於該外國無專利，物品的輸入仍對輸入國製法專利構成侵害。

第五條之五

同盟國家應立法保護新式樣。

Article 5quinquies(a)

Industrial designs shall be protected in all the countries of the Union(b).

⁴⁵ Actes de Lisbonne, pp.514 (proposal of Switzerland), 515/9 (discussion in Second Committee), 535 (report of Second Committee), 101(adoption in Second Plenary Session), 116 (General Report).

(a) 本規定係於西元一九五八年里斯本會議所訂定⁴⁶。議案的提出相當熱烈，包括保護新式樣的義務暨其定義，新穎性要件，以及最基本的保護期限。後三者並未被採納，故相關規範仍由同盟國自行訂定。

(b) 會議中只規定各國有保護新式樣的義務。條文並未規範保護的方式，因此，各國得制定特別法保護之，或藉由其他法規如著作權法⁴⁷，禁止不公平競爭法等，予以保護。當一國主管機關藉由其在國內或國外的註冊⁴⁸，認定特定技術為「新式樣」時，該國勢必提供適度的保護。

本條並未明定各國立法規範，惟，可能由法院做此認定。本規定應可視為「自動生效」⁴⁹，故權利人得直接在法院引用本規定。

⁴⁶ Actes de Lisbonne, pp.865/7 (proposal), 867/74 (observations), 874/9 (discussion in Fifth Committee), 909/10 (report of Fifth Committee), 101 (adoption in Second Plenary Session), 116/7 (General Report).

⁴⁷ Cf. in Belgium: Cour de Cassation, 20/12/1954, Ing. Conseil, 1955, p.35.

⁴⁸ By virtue of the Hague Agreement concerning the International Deposit of Industrial Designs, concluded at The Hague in 1925, revised at London in 1934.

⁴⁹ See Chapter II.4 above.

第六條

(1)商標之申請及註冊條件，應由各同盟國家以其國內法訂定之。

(2)同盟國國民於任一同盟國家內所為商標註冊之申請，受理國不得以其未在原申請國申請、註冊或更新為理由，否准其註冊或使其註冊無效。

(3)已於同盟國家依法註冊之商標，應與其於其他同盟國家(包括在原申請國)註冊之商標，各自獨立。

Article 6(a)

(1) The conditions for the filing and registration of trademarks shall be determined in each country of the Union by its domestic legislation(b).

(2) However, an application for the registration of a mark filed by a national of a country of the Union(c) in any country of the Union may not be refused, nor may a registration be invalidated, on the ground that filing, registration, or renewal, has not been effected in the country of origin(d).

(3) A mark duly registered in a country of the Union shall be regarded as independent of marks registered in the other countries of the Union, including the country of origin(e).

(a) 西元一八八三年巴黎公約的原始內容規定註冊商標的兩項原則：(一)第六條規定，任何一枚已在其原始國家依法申請者，其他國家應就其原來形式予以保護；(二)最後議定書第(4)款明定此為就標章形式的例外規定，因各國就商標的申請有其本國法的規定存在¹。因此，原則上，公約並不要求申請人須先在自己的國家申請商標，俾得到他國商標的保護。不過，一旦申請人先在自己的國家申請商標，便得要求他國就相同形式予以保護。本規定，歷經一九一一年華盛頓會議、西元一九二五年海牙會議，及西元一九三四年倫敦會議的修改，但有關下列二原則的關聯，似乎更趨模糊，即：(一)以同一商標在各國申請暨註冊的獨立性原則，此為部分國家所不予採納²；以及(二)例外情形，當權利人已於所屬國家申准註冊，則得要求其他同盟國以其原始形式予以保護。西元一九五八年里斯本會議³為釐清前揭疑慮，將本條分列為二：第六條仍規範商標於各國申請註冊的獨立性；第六條之五則規範前揭例外規定。因此，第六條在里斯本會議前，原本內容

¹ Actes de Paris, I, pp.70/9, 132/5, 138/42; II, pp.24/33.

² Cf. LADAS: The International Protection of Industrial Property, p.541.

³ Actes de Lisbonne, pp.578/9, 581/2 (proposals), 582/99 (observations), 601/2, 616/7 (discussion in Third Committee), 750/5 (report of Third Committee), 617/20 (discussion in General Committee), 101, 106 (adoption in Second Plenary Session), 117/8 (General Report).

相當龐大，現因多移列第六條之五，僅規範商標註冊的獨立性而減少許多。第六條足以與規範專利獨立性之第四條之二比較。

(b) 第(1)款所確立之原則為，申請人於申請註冊商標時，得依第二條或第三條，主張國民待遇。本條僅規定商標而未包括服務標章。惟，既然適用第一條至第三條，服務標章亦包含於適用範圍，理應與商標有相同的適用。

(c) 所謂「同盟國國民」，揆諸第三條，理應包括依第三條提出申請之非同盟國國民。

(d) 同一商標於各國的申請及註冊，係各自獨立的行為，即使係依第六條之五第 A 項第(1)款所規範於所屬國家所為之行為。因此，於任何國家，擬申請、註冊或延展商標時，所需採行的步驟，僅依法提出各項申請即可。除非擬主張優先權，則須依據第四條其於他國提出的首件申請。此外，第六條之五所定之例外規定仍予保留。

(e) 商標一旦於同盟國之一取得註冊，便具獨立性，不受他國類似註冊的影響(包括其原始國)。

第六條之二

(1)各同盟國主管機關就所認定之著名標章，得於法律許可之前提下，對於與著名標章使用於同一或類似商品之商標，其重製、仿冒、翻譯等造成混淆誤認時，依職權或利害關係人之申請否准或撤銷商標之註冊，或禁止其使用。倘商標之主要部分構成前揭情事時，本規定亦適用之。

(2)有關前揭商標撤銷之申請期限，至少應自註冊之日起五年。各同盟國得規定申請禁止使用之期限。

(3)惡意註冊或使用之商標，其撤銷或禁止使用之申請無前揭期間之限制。

Article 6bis(a)

(1) The countries of the Union undertake**(b)**, ex officio if their legislation so permits, or at the request of an interested party, to refuse or to cancel the registration, and to prohibit the use, of a trademark**(c)** which constitutes a reproduction, an imitation, or a translation, liable to create confusion**(d)**, of a mark**(e)** considered by the competent authority of the country of registration or use to be well known**(f)** in that country as being already the mark of a person entitled to the benefits of this Convention**(g)** and used for identical or similar goods**(h)**. These provisions shall also apply when the essential part of the mark constitutes a reproduction of any such well-known mark or an imitation liable to create confusion therewith**(i)**.

(2) A period of at least five years from the date of registration shall be allowed for

requesting the cancellation of such a mark(j). The countries of the Union may provide for a period within which the prohibition of use must be requested(k).

(3) No time limit shall be fixed for requesting the cancellation or the prohibition of the use of marks registered or used in bad faith(l).

(a) 本條係於西元一九二五年海牙會議所訂定⁴，並於西元一九三四年倫敦會議⁵暨西元一九五八年里斯本會議⁶修改之。在里斯本會議中經過審慎討論其適用範圍，遂決定將其原先限於與著名標章構成近似時，應不准商標之註冊或予以撤銷之規定，擴及禁止使用近似或相同於著名標章之情事。

(b) 本條規定是否為「自動生效」？對於承認其可行性的國家而言，利害關係人得逕行要求行政或司法機關適用本規定。有關前揭問題可提供下列見解：

本條所謂「各同盟國採行....」與公約其他規定之立法方式不同，後者多直接指明利害關係人的權利或義務(例如，第二條、第三條、第四條、第四之三條、第五之二條、第五之三條、第五之四條、第六之七條及第八條)，或直接規範爭議的事由(例如：第四條之二、第五條第 A 項第(1)、(3)至(5)款、第五條第 B、C、D 項、第六之四條、第六之五條，及第七條)。且本條之適用，並非僅限於同盟國制定特定事項，如第十條之三及第十一條。因此，本條雖給予同盟國適度自行立法的自由(第(1)款：如該些國家法律允許....；第(2)款：至少需賦予五年的期限....。)惟，並非強制同盟國就其立法，而僅要求其行政或司法，就此議題於利害關係人提出請求時，採行措施。

(c) 本規定僅適用於商標，不及於服務標章。各同盟國得自行決定是否予以相同的保護。

(d) 本規定目的，在防止與國內著名標章有構成混淆之虞的商標使用及註冊，儘管著名標章並未在該國註冊⁷。一般認為，此一保護著名標章的例外規定，是合理的，因為註冊或使用構成混淆的「衝突標章」(conflicting mark)極可能造成不公平競爭⁸，並對因此

⁴ Actes de La Haye, pp.241/2, 246 (proposal), 341/3 (observations), 453/6 (report of Third Sub-Committee), 523 (report of General Committee), 543/4 (report of Drafting Committee), 577 (adoption in Second Plenary Session).

⁵ Actes de Londres, pp.187 (proposal), 275/6 (observations), 398/400 (report of Third Sub-Committee), 464 (report of Drafting Committee), 516 (adoption in Second Plenary Session).

⁶ Actes de Lisbonne, pp.637/40 (proposals), 640/56 (observations), 656/66 (discussion in Third Committee), 757/9 (report of Third Committee), 666/8 (discussion in General Committee), 101/2 (adoption in Second Plenary Session), 117 (General Report).

⁷ Cf. LADAS:“ International Protection of Well-known Trademarks,” Trademark Reporter, 1951, p.661; TROLLER:“ La marque de haute renommee,” P.I., 1953, P.73; BLUM:“ La marque de haute renommee,” P.I., 1954, p.110.

⁸ Actes de La Haye, p.455.

被誤導的人構成損害⁹。商標是否與著名標章構成混淆，須由主管機關決定之，決定時，須考量產品消費者的立場¹⁰。造成混淆的原因，可能是著名標章的複製、模仿或翻譯，甚至標章主要部分的複製或模仿亦然。

(e) 所謂「標章」，並不排除著名服務標章的適用，惟第(1)款第一句「...使用於相同或類似的商品」使其適用限於著名商標。不過，各同盟國得自行就著名服務標章，做相同的規定。

(f) 商標有可能由於已在他國公開的影響¹¹，故於一國中雖未註冊或使用，卻已相當著名，商標是否著名，應由主管行政機關或司法機關決定之。西元一九五八年里斯本會議中，原有提案建議，著名標章不需於尋求保護的國家有使用的事實，此議案遭否決¹²。亦即，同盟國不須對未於其國內使用的著名標章予以保護，惟，得自由訂之¹³。由會議¹⁴表決觀之，絕大多數同盟國應會採此立場。

(g) 著名標章的保護僅針對其權利人，係得依第二條及第三條主張公約權利之人¹⁵。本規定的適用，須該標章於尋求保護的國家係著名的，且當時即為請求人所持有之標章。揆諸本規定立法沿革¹⁶，該標章僅須於尋求保護的國家的商業上，係著名並屬於特定企業所有即可，至於該企業得否主張公約權利乙節，是否為他人所知悉並不重要。因此，著名標章持有人毋須證明，與著名標章構成混淆之標章的申請專用權人或使用人，是否知道前揭的事由。

(h) 著名標章的保護，僅適用於其他標章的註冊或使用於相同或類似商品。此要件，由尋求保護之受理國的行政或司法機關決定之¹⁷。

(i) 請參閱評釋(d)。

⁹ Actes de La Haye, pp.453/4.

¹⁰ Ibidem, pp.453/4.

¹¹ Actes de Lisbonne, pp.659,667. See in Brazil: Supremo Tribunal Federal, 26/4/1963, G.R.U.R. Int., 1964, p.318 (German translation).

¹² Actes de Lisbonne, pp.659, 666/7.

¹³ Ibidem, p.668.

¹⁴ The above proposal was rejected at the Lisbon Conference by 2 countries only, while 25 approved it: Actes de Lisbonne, pp.666/7.

¹⁵ Actes de La Haye, pp.456, 543; Actes de Lisbonne, p.637.

¹⁶ Actes de La Haye, p.543.

¹⁷ Cf. in France: Cour de Riom, 1/4/57, Ann., 1959, p.32, Cour de Paris, 8/12/1962, Ann., 1963, p.147 with note by DUSOLIER. 保護是否延伸至非類似商品(至少就高知名度之標章而言)乙節,雖於里斯本修正會議中提出討論,惟未獲結論: Actes de Lisbonne, pp.660/4, 705/24; see also MIOGA: Internationaler Markenund Herkunftsschutz, pp.49/50, referring to further literature.

(j) 為賦予著名標章所有人充分時間，對他人「衝突標章」的註冊尋求救濟，本條規定，應予權利人至少五年的時間撤銷該註冊。前揭期限原為三年，直至西元一九五八年里斯本會議才改為五年。所謂「至少」係指各國法律，行政或司法期限不得少於五年¹⁸。

(k) 各同盟國亦得立法，明定要求禁止使用「衝突商標」的申請期限，但本條並未定其基本最低期限為何。

(l) 行政或司法機關將決定衝突標章的註冊或使用是否為惡意(*bad faith*)，若是，則無申請期間的限制。一般而言，註冊專用權人或使用人若知悉著名標章的存在，卻意圖以衝突標章的註冊或使用造成混淆，以蒙受其利，則可判定為「惡意」。

第六條之三第(1)款暨第(2)款

(1)(a)各同盟國家對於未經主管機關許可，以其他同盟國家之徽章、旗幟及其他國徽章標記、或各國用以標明驗證之官方標記，作為商標或商標之主要部份使用時，應不准其註冊或使該註冊無效，並以適當措施禁止其使用。

(b)前揭規定亦適用於以同盟國之一國或數國為會員之跨國政府組織徽章、旗幟及其他標記、簡稱或名號。但已為現行國際協定所保護者，不在此限。

(c)任何同盟國家於適用前揭(b)款規定時，不得損害權利人於其國家適用本公約前所善意取得之權利。前揭(a)款所指倘商標之使用及註冊，不致使大眾誤認與有關組織之徽章、旗幟、標記、簡稱或名號相關連，且不致使大眾誤認使用者與該組織相關連時，同盟國家毋須適用該款之規定。

(2)標章相同於官方驗證標記及印戳，倘其使用與標記等相同或類似商品時，同盟國家應禁止其使用之。

Article 6ter, paragraphs (1) and (2)(a)

(1) (a) The countries of the Union agree(b) to refuse or to invalidate the registration, and to prohibit by appropriate measures the use, without authorization by the competent authorities(c), either as trademarks or as elements of trademarks(d) of armorial bearings, flags, and other State emblems(e), of the countries of the Union(f), official signs and hallmarks indicating control and warranty(g) adopted by them(h), and any imitation from a heraldic point of view(i).

(b) The provisions of subparagraph (a), above, shall apply equally to armorial bearings,

¹⁸ Actes de Lisbonne, pp.665, 758.

flags, other emblems, abbreviations, and names, of international intergovernmental organizations^(j) of which one or more countries of the Union are members, with the exception of armorial bearings, flags, other emblems, abbreviations, and names, that are already the subject of international agreements in force, intended to ensure their protection^(k).

(c) No country of the Union shall be required to apply the provisions of subparagraph (b), above, to the prejudice of the owners of rights acquired in good faith before the entry into force, in that country, of this Convention^(l). The countries of the Union shall not be required to apply the said provisions when the use or registration referred to in subparagraph (a), above, is not of such a nature as to suggest to the public that a connection exists between the organization concerned and the armorial bearings, flags, emblems, abbreviations, and names, or if such use or registration is probably not of such a nature as to mislead the public as to the existence of a connection between the user and the organization^(m).

(2) Prohibition of the use of official signs and hallmarks indicating control and warranty shall apply solely in cases where the marks in which they are incorporated are intended to be used on goods of the same or a similar kind⁽ⁿ⁾.

(a) 本條第(10)款的部分內容，係西元一八八三年原始公約的內容並經西元一九一一年華盛頓會議修改¹⁹，但僅為第六條中的一部分(現已修改為第六條之三)。目前的第六條之三係於西元一九二五年海牙會議所制定²⁰，除於西元一九三四年倫敦會議²¹中就形式略作修正外，並於西元一九五八年里斯本會議²²作詳細修正，同時，加入第(1)(b)及(1)(c)內容。

(b) 本條係有關商標的規定，目的不在將該些項目列為工業財產保護的客體，而在將其排除在外。

本條是否為「自動生效」，就認同其可能性的國家而言，利害關係人(國家、國際跨國政府組織，及其他可能的第三人)，得直接要求行政或司法機關適用本條。或者，須經由國家的立法，方得執行。一如第六條之二，在承認其可行性的國家，可直接由行

¹⁹ Cf. the history of the Article in Actes de Lisbonne, pp.127 et seq.

²⁰ Actes de La Haye, pp.243/5, 247 (proposals for Article 6equater), 343/5 (observations), 457/67 (report of Third Sub-Committee), 523/5 (report of General Committee), 544/5 (report of Drafting Committee), 577 (adoption in Second Plenary Session).

²¹ Actes de Londres, pp.188/9 (proposal), 276/7 (observations), 400 (report of Third Sub-Committee), 465/6 (report of Drafting Committee), 516 (adoption in Second Plenary Session).

²² Actes de Lisbonne, pp.127/33 (proposals), 134/9 (observations), 139/45 (discussion in First Committee), 295/8 (report of First Committee), 145/7 (discussion in General Committee), 102/3 (adoption in Second Plenary Session), 117 (General Report).

政或司法機關執行，故具有「自動生效」的效力²³。

(c) 所謂「適格」的機關，係指牽涉其旗幟、官方標記等的國家機構。有關授權的效果，請參閱第(8)款規定。

(d) 本條僅規範商標，而不及於服務標章。各同盟國得自行決定，是否對服務標章適用相同的法律。依本條立法目的，各同盟國應會對服務標章採行相同規範。

(e) 本規定之立法目的，在排除他人以相同或近似於一國之徽章的商標，予以註冊或使用。由「其他」乙詞，可包括²⁴他國的軍徽、旗幟等。理由是²⁵他人的註冊、使用，妨礙一國於其境內支配標記使用的權利，且誤導消費者有關商品的來源。西元一九二五年海牙會議的目的，意圖在一併列入王室有紋章的盾²⁶及聯邦的州標記²⁷。至於較下級的政府機構，如省、市等，則不包含之²⁸。

至於是否為一國的旗幟，則由提供保護的國家的主管機關認定之。

(f) 所謂各國旗幟的保護，僅限於同盟國²⁹。依本條第(3)款可知，前揭保護不可能擴及非同盟國，但各同盟國得自行決定對非同盟國採行保護，例如將近似於這些國家旗幟的商標，視為違反公共秩序。

(g) 部分國家訂有象徵管制與保證的官方標記，使用於貴重金屬或奶油、乳酪、牛肉等。

(h) 象徵管制與保證的官方標記必須為同盟國所採行，而非下級機關或公法人所採行，方可得到保護。

(i) 一國徽章及官方標記的保護，不僅不准相同圖樣或以前揭徽章、標記為其圖樣者註冊外，對於就紋章的角度，可看出其模仿前揭徽章或標記者，亦不予註冊。此處模仿，較一般商標的模仿的範圍較為狹隘，因為前揭徽章多為一般性的內容，如獅子、熊、太陽等，均本為一般人得用以設計為其商標圖，是以，除非其使用確具有如一國之徽章的性質³⁰。不過，各同盟國得決定賦予其廣泛的保護³¹。

²³ Cf. LADAS: The International Protection of Industrial Property, p.566.

²⁴ Also when this expression is used alone, for example, in paragraphs (7) and (8) of the Article.

²⁵ Actes de La Haye, pp.243/4.

²⁶ Ibidem, pp.459, 464, 544.

²⁷ Ibidem, pp.343/4, 464, 544.

²⁸ Ibidem, p.245.

²⁹ Actes de Lisbonne, p.140.

³⁰ Actes de La Haye, p.245. See also Actes de Lisbonne, pp. 129/31, 139/40.

³¹ Cf. in Austria: Patent Office (Division of Appeals), 8/5/1959, G.R.U.R.Int., 1960, p.73.

(j) 西元一九五八年里斯本會議，擴充本條適用範圍，使其不僅及於徽章、旗幟等，更擴及國際性組織名稱暨其縮寫，不過，以至少有一個同盟國以上為其同盟者為限³²。例如：ALALC, BIRDI, CERN, EFTA, FAO, ILO, Interfund, OAMPI, UNO, Unesco, WHO, UPU, etc.

(k) 西元一九五八年里斯本會議，亦排除對部分國際性組織的保護，亦即，倘國際性組織的徽章、名稱或縮寫已為國際協定所保護，則巴黎公約不復予以保護。其立法目的為何並未見解釋³³，或許是在避免重複的保護。例如為改善軍隊中傷患環境的日內瓦公約，其中第四條明定保護紅十字徽章，包括白底紅十字的徽章、「紅十字」、「日內瓦十字」等字樣，及其他同義的徽章。

(l) 第二類對國際組織不予保護的情形為，顧及在本條有關保護規定生效前，：便已善意取得商標註冊之人的權益，得不予前揭組織之徽章等保護，亦即在里斯本或斯德哥爾摩會議前³⁴。善意權利的取得，須於擬採行例外規定的國家方可。

(m) 第三類不予保護的情形為，倘商標的使用或註冊，不致使人聯想到國際組織的徽章等，亦不致對消費大眾產生誤導，誤認商標使用人與國際組織有關³⁵。至於附於商標圖樣者係一國的徽章，則無前揭例外規定的適用。換言之，對一國徽章的保護是絕對的。對於國家徽章的保護，更於第(9)款中進一步擴大保護。

(n) 官方標記用以表彰保護與管制等，則須商標所使用或擬使用之物品，係與徽章所使用者相同或類似³⁶。此由各國主管機關認定之。

第六條之三第(3)款暨第(4)款

(3)(a)為適用前揭規定，各同盟國同意透過「國際局」互相通知其意欲或將來擬全部或部分受本條保護之國家標記及官方驗證標記及印戳之列表以及該列表日後之修正事項。各同盟國家應以適當方式將列表公布予公眾。各國旗幟的通知則非屬強制規定。

(b)本條第(1)款第(b)目之規定，僅適用於跨國政府組織業經透過「國際局」通知予各同盟國之徽章、旗幟、其他標記、簡稱及名號適用之。

(4)倘任一同盟國家有異議，得於接獲通知後十二個月內，將其異議透過「國際局」

³² Cf. RONGA: "Der Schutz von Kennzeichen zwischenstaatlicher Organisationen," G.R.U.R.Int., 1966, p.148.

³³ Actes de Lisbonne, pp.142 (proposal of U.S.A.), 143 (vote in First Committee).

³⁴ Actes de Lisbonne, p.142 (proposal of U.S.A.), 143 (vote in First Committee).

³⁵ Ibidem.

³⁶ Actes de La Haye, pp.245, 247, 460/1.

向有關國家或跨國政府組織提出。

Article 6^{ter}, paragraphs (3) and (4)(a)

(3) (a) For the application of these provisions, the countries of the Union agree to communicate reciprocally, through the intermediary of the International Bureau, the list of State emblems, and official signs and hallmarks indicating control and warranty, which they desire, or may hereafter desire, to place wholly or within certain limits under the protection of this Article, and all subsequent modifications of such list(b). Each country of the Union shall in due course make available to the public the lists so communicated(c).

Nevertheless such communication is not obligatory in respect of flags of States(d).

(b) The provisions of subparagraph (b) of paragraph (1) of this Article shall apply only to such armorial bearings, flags, other emblems, abbreviations, and names, of international intergovernmental organizations as the latter have communicated to the countries of the Union through the intermediary of the International Bureau(e).

(4) Any country of the Union may, within a period of twelve months from the receipt of the notification, transmit its objections, if any, through the intermediary of the International Bureau, to the country or international intergovernmental organization concerned(f).

(a) 與徽章、官方標記等有關的規定，係於西元一九二五年海牙會議所制定³⁷。西元一九五八年里斯本會議將國旗排除在外，並另增訂第(3)(b)款有關國際組織的徽章等³⁸。

(b) 同盟國若擬使其徽章、官方標記等受到保護，則應將其列表告知國際局，繼而轉寄其他國家。倘列表中徽章有所更改或異動，亦須依前揭步驟告知國際局，再轉寄其他國家。本規定較之第(3)(b)款的規定寬鬆。由後者可知，其保護端賴其間的聯繫。而前者的聯繫，則只是由國與國間的協議定之。不過，第(6)款就前揭情事另有進一步的規範。

(c) 海牙會議中，原擬規定各同盟國須公告其擬受保護的徽章列表，然而，為避免公告所需的費用，而將其改為徽章列表須隨時可供公眾查閱³⁹。不過，仍有部分國家採取公告方式。國際局原本亦打算採公告方式⁴⁰，然，最後仍以告知他國為主，並使該些資料隨時可供查閱。

³⁷ Ibidem, pp.247 (proposal), 344/5 (observations), 460/2, 464 (report of Third Sub-Committee), 523/5 (report of General Committee), 544/5 (report of Drafting Committee), 577 (adoption in Second Plenary Session).

³⁸ Actes de Lisbonne, pp.132/3 (proposal), 143/5 (discussion in First Committee), 295/8 (report of First Committee), 102/3 (adoption in Second Plenary Session), 117 (General Report).

³⁹ Actes de La Haye, pp.523/4.

⁴⁰ Ibidem, p.524.

(d) 自西元一九五八年里斯本會議，國家國旗不需告知他國，蓋以國旗本應為各國所充分知悉⁴¹。當然，各國亦可自行將其國旗告知他國。

(e) 如前所述，國際組織擬就其徽章等受保護，須自行告知同盟國。

(f) 同盟國得於十二個月內，對他國擬受保護的標記提出異議。異議的理由，包括該標記並非該國或該國際組織的徽章；或非該國政府標記或表彰管理與品質保證的標記；或該標記原本即為該國國徽或已如此告知他國，或早已於異議國成為一般公用(public domain)的標記。

國際局會將此異議告知被異議的國家或組織。公約並未就此議題規範任何特定的解決程序⁴²，惟，若公約第二十八條的規定可適用於當事國，則可依該所定程序解決之。在異議仍存續時，異議國不須就該些系爭標記提供任何保護。

第六條之三第(5)、(6)暨(7)款

(5)關於國家之旗幟，前揭第(1)款所規定之措施僅適用於西元一九二五年十一月六日以後所註冊之商標。

(6)關於旗幟以外之國家標記，各同盟國之官方標記及印戳，以及跨國政府組織之徽章、旗幟、其他標記、簡稱及名號，此項規定僅適用於接獲前揭第(3)款所規定之通知後，已逾兩個月始註冊之商標。

(7)惡意使用含有國家徽章、標記及印戳之商標，即使其係於西元一九二五年十一月六日前所註冊者，同盟國亦有權予以撤銷。

Article 6ter, paragraphs (5), (6) and (7)(a) (b)

(5) In the case of State flags, the measures prescribed by paragraph (1), above, shall apply solely to marks registered after November 6, 1925.

(6) In the case of State emblems other than flags, and of official signs and hallmarks of the countries of the Union, and in the case of armorial bearings, flags, other emblems, abbreviations, and names, of international intergovernmental organizations, these provisions shall apply only to marks registered more than two months after receipt of the communication provided for in paragraph (3), above.

(7) In cases of bad faith, the countries shall have the right to cancel even those marks

⁴¹ Actes de Lisbonne, pp.141, 143/4, 147.

⁴² Cf. Actes de La Haye, pp.344/5 (proposal of U.K.), 462.

incorporating State emblems, signs, and hallmarks, which were registered before November 6, 1925.

(a) 在各同盟國須遵守本條的情況下，西元一九二五年海牙會議，又進一步就國徽是否著名予以區別⁴³。惟，該區別的規定又於西元一九五八年里斯本會議中被刪除⁴⁴。惟，當時就其他因素所作的區別，仍值得探討。

(b) 本規定主要目的，在避免溯及既往⁴⁵。據此，標記須區分為兩類，一為各同盟國國旗；另一為同盟國之國旗以外的各種標記、政府標幟等，以及國際組織的標幟、旗幟、名稱或其縮寫等。就第一類型而言，其保護僅適用於西元一九二五年十一月六日以後註冊的標章，此亦即各同盟國就海牙會議修正內容的簽署日期。至於第二類型標記的保護，僅適用於國際局收受通知滿兩個月後註冊的商標。依本條第(1)(c)款第一句，有關國際組織各式標記的保護，縱使商標係於國際局收受保護通知滿兩個月後始註冊，倘權利人係於該國施行里斯本或斯德哥爾摩修正內容前，善意取得註冊者，則該國得拒絕保護前揭標記，俾免不利於該善意權利人。

例外的情形是，倘權利人係惡意，則該國甚至得撤銷於西元一九二五年十一月六日前註冊的商標。倘權利人於註冊時，明知其商標含有他國之徽章、標記等，則會被認定為惡意。

第六條之三第(8)、(9)暨(10)款

(8)任一同盟國之國民獲准使用其本國之國家徽章、標記及印戳時，即使與他國之國家徽章、標記及印戳相同，亦得使用之。

(9)各同盟國應禁止任何未經獲許而在商務上使用其他同盟國之國家徽章致使公眾誤認商品產地之情事。

(10)前揭規定，應不妨礙各同盟國行使第六條之五第 B 項第(3)款所賦予之權利，對未經核准而將徽章、旗幟，其他國家標記或同盟國所採用之官方標記及印戳，或前揭第(1)所指之跨國政府組織之顯著標記納入其商標者，應拒絕其註冊或使之無效。

Article 6ter, paragraphs (8), (9) and (10)(a)

⁴³ Ibidem, pp.465 (discussion in Third Sub-Committee), 523/5 (report of General Committee), 544/5 (report of Drafting Committee), 577 (adoption in Second Plenary Session).

⁴⁴ Actes de Lisbonne, pp.145, 147.

⁴⁵ Actes de La Haye, pp.462/3, 465/6, 524, 544.因此,倘商標業於特定日期前註冊,其於該日期後之延展並不同於新的申請註冊: ibidem, p.544.

(8) Nationals of any country who are authorized to make use of the State emblems, signs, and hallmarks, of their country may use them even if they are similar to those of another country**(b)**.

(9) The countries of the Union undertake to prohibit the unauthorized use in trade of the State armorial bearings of the other countries of the Union, when the use is of such a nature as to be misleading as to the origin of the goods**(c)**.

(10) The above provisions shall not prevent the countries from exercising the right given in paragraph (3) of Article 6quinquies, Section B, to refuse or to invalidate the registration of marks incorporating, without authorization, armorial bearings, flags, other State emblems, or official signs and hallmarks adopted by a country of the Union, as well as the distinctive signs of international intergovernmental organizations referred to in paragraph (1), above**(d)**.

(a) 第六條之三的最後三款，係於西元一九二八年海牙會議時所增訂⁴⁶。西元一九五八年里斯本會議就此數款加以修改，特別是於第(10)款中刪除「裝飾」乙詞，同時增列國際組織的標記⁴⁷。

(b) 本款屬解釋性條文。

(c) 本規定將本條對於各同盟國徽章的保護，擴及於商標以外的使用方式，舉凡商業上的使用，足以誤導消費者有關商品來源且未經授權者，均禁止之⁴⁸。此賦予同盟國徽章較廣泛的保護，例如禁止將其做為裝飾之用。

(d) 第(10)款保留的條件，係最後議定書中即有的內容，並列為西元一八八三年公約原始內容的一部分。該條件係有關當時第六條(即現今第六條之五)所定內容的適用。各同盟國除了應遵循第六條之三所定的義務外，各同盟國對於含有第六條之五所列標記之商標，若認定其有違反道德或公共秩序(尤其是其本質上有欺罔公眾時)，則得自行決定否准或撤銷其註冊。

第六條之四

(1)倘依同盟國家法律，商標之移轉須與其商標所屬之營業或商譽一併為之。所謂營業或商譽之範圍係以該國境內為已足，其須與製造或販賣附有該商標之商品的排他性權

⁴⁶ Actes de La Haye, pp.247, 344/5, 464, 466, 524/5, 544/5, 577.

⁴⁷ Actes de Lisbonne, pp.133, 147.

⁴⁸ Actes de La Haye, pp.345 (proposal of Switzerland), 457/60, 463, 466, 524, 544.

利一併移轉。

(2)倘受讓人之使用致使公眾對其商品之來源、性質或主要品質產生誤認，各同盟國家得否准其移轉之效力。

Article 6^{quater}(a)

(1) When, in accordance with the law of a country of the Union**(b)**, the assignment of mark**(c)** is valid only if it takes place at the same time as the transfer of the business or goodwill**(d)** to which the mark belongs, it shall suffice for the recognition of such validity that the portion of the business or goodwill located in that country be transferred to the assignee, together with the exclusive right to manufacture in the said country, or to sell therein, the goods bearing the mark assigned**(e)**.

(2) The foregoing provision does not impose upon the countries of the Union any obligation to regard as valid the assignment of any mark the use of which by the assignee would, in fact, be of such a nature as to mislead the public, particularly as regards the origin, nature, or essential qualities, of the goods to which the mark is applied**(f)**.

(a) 本條係於西元一九三四年倫敦會議所增訂⁴⁹，迄今，僅就其形式略作修改。

(b) 依第六條規定，同一商標得於不同國家，各別取得獨立的權利，因此，該些權利亦應可於不同國家各別移轉或讓與之。至於移轉或讓與，則由國際私法的一般原則規範之⁵⁰。而各同盟國之立法卻有相當的差異存在，例如，許多國家允許商標單獨移轉，不需同時移轉其企業；而另有為數不少的國家，則規定商標的移轉須與其企業一併為之⁵¹。甚至，部分國家要求企業的移轉須全部為之，包括在國外的企業，此舉，使得不同國家的商標無法各別移轉，因為，所有國內外的企業，於第一次商標移轉案中，已完全移轉予繼受人。

本規定係針對前揭後者所作的規範：各同盟國固得自行決定商標的移轉須與其相關企業一併為之，惟，只限於該國境內的企業，而不得及於國外企業。

(c) 所謂「移轉」(assignment)可解釋為：包括各國所定的其他移轉方式。所謂「標章」乙詞，應可擴及服務標章的適用，惟，第(1)款與第(2)款最後數個字卻排除了此一可能性。因此，各同盟國雖得將本規定適用於服務標章，但並無此義務。

⁴⁹ Actes de Londres, pp.189/91 (proposal), 277/9 (observations), 400/5 (report of Third Sub-Committee), 466/7 (report of Drafting Committee), 517 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

⁵⁰ Cf. in Federal Republic of Germany: Bundesgerichtshof, 21/10/1964, G.R.U.R. Int., 1965, p.504.

⁵¹ Cf. MARTIN-ACHARD: La cession libre de la marque, 1946; D.REIMER: "La cession libre de la marque," P.I., 1954, PP.162, 181.

(d) 有關「營業或商譽」的區別，係於公約增訂本條之際⁵²所訂定。擁有商標的企業，可能在某一國有它的營業場所，或在他國有營業據點，而在特定國家的消費市場享有它的商譽。在前揭情況下，商標的移轉，無論是與營業或商譽一併為之，均是有效的。

(e) 本規定最後數個字僅在說明：有效的移轉，必須是「在該國內使用商標於特定商品的排他性權利，連同其於該國相關的營業或商譽」一併移轉。是以，讓與人就已讓與的部分，在該國境內不得再使用該商標，或移轉、授權予他人。

(f) 倘受讓人使用商標將對大眾造成誤導(尤其是因商品的本質所致時)，則第(2)款允許各同盟國否准商標與其相關企業一併讓與。例如⁵³，商標所指定使用的部分商品，而，同一商標指定使用的類似商品則未讓與。消費大眾極可能就讓與人與受讓人各別使用的相同商標之商品來源或品質，產生混淆、誤認。

第六條之五第 A 項

(1)各同盟國對於已於原始國依法取得註冊之商標，於本條所規定之條件下，應接受其申請並賦予保護。各國於最後註冊程序前，得令申請人檢具原始國家主管機關出具之註冊證明，此項證明無須認證。

(2)所謂「原始國」係指申請人設有實際之工商業營業所之同盟國家；若無，則以其設有住所之國家，為原始國；若無，但為同盟國國民時，則以其國籍所屬國為原始國。

Article 6quinquies, Section A(a)

A. (1) Every trademark**(b)** duly registered**(c)** in the country of origin**(d)** shall be accepted for filing and protected as is**(e)** in the other countries of the Union, subject to the reservations indicated in this Article**(f)**. Such countries may, before proceeding to final registration, require the production of a certificate of registration in the country of origin, issued by the competent authority. No authentication shall be required for this certificate**(g)**.

(2) Shall be considered the country of origin**(h)** the country of the Union where the applicant has a real and effective industrial or commercial establishment**(i)**, or, if he has no such establishment within the Union, the country of the Union where he has his domicile**(j)**, or, if he has no domicile within the Union but is a national of a country of the Union, the country of which he is a national**(k)**.

(a) 本條部分內容，原本為西元一八八三年公約原始內容的第六條，並經最終議定書第

⁵² Actes de Londres, p.190.

⁵³ Actes de Londres, p.517.

四款解釋⁵⁴。原始的第六條內容經華盛頓會議(1911)⁵⁵、海牙會議(1925)⁵⁶、以及倫敦會議(1934)⁵⁷多次修正，最後於西元一九五八年里斯本會議⁵⁸中採行全新內容的第六條，規範商標於各同盟國中申請與註冊的獨立原則，而先前第六條的主要內容，經過若干修正後，移列為第六條之五。

(b) 第六條之五係一例外之規定。本公約的一般性原則，揭示於第二、三暨六條，即各同盟國得自行制定本國法，規定申請與註冊商標的要件(第六條)，至於符合第二條或第三條規定之外國申請人，得要求依「國民待遇原則」(第二條)適用同盟國之國內法。然，此制度忽略了兩項重要議題：(一)各同盟國國內立法差異甚大，(二)在不同國家使用商標於相同商品的權利人之間的權益。各國間不同的立法，使得有些商標無法在不同的國家同時取得註冊，例如單純的數字、字母、姓氏、地名、文字(不問是否以特定語言書寫)、立體物體⁵⁹、譜有樂曲的音符⁶⁰等等，有些國家准予註冊，有些國家則不准註冊。為消弭其差異所造成的影響，本條明定於原始國依法核准註冊的商標，在符合本條規定的前提下，其他同盟國應賦予其保護。同盟國不採本條為自動生效者，應將本條之原則納入其國內法中。部分國家有不允許已在原始國註冊的商標在該國註冊的情形，則，申請人得要求該國依第六條之五准予其註冊，並享有較「國民待遇」優惠的待遇，此因，該國國民仍受制於該國立法，而無法主張第六條之五的適用。

由西元一九五八年里斯本會議引進服務標章的事實可知，其無意使服務標章與商標完全適用相同的規定⁶¹，正如本條中使用「商標」乙詞，係無意使本規定適用於服務標章。故各同盟國得自行決定是否適用本規定於服務標章。

(c) 本規定的第一個要件為：申請人就其商標已於其原始國「依法取得註冊」；僅於該國提出申請或僅有使用的事實，均不符該要件。僅於該國提出申請或可供提出後申請案

⁵⁴ Actes de Paris, I, pp.27 (proposal for Article 5), 70/9, 132/5, 138/42; II, pp.24/7, 31/3.

⁵⁵ Actes de Washington, pp.49/51, 229/30 (proposals), 92/3, 95/6, 107, 110/1, 113, 224 (observations), 296/301 (report of Sub-Committee), 308/9 (report to Plenary Committee), 252/3 (discussion and adoption in Third Plenary Session).

⁵⁶ Actes de La Haye, pp.237/41, 245/6 (proposal), 340/1 (observations), 442/52 (report of Third Sub-Committee), 521/3 (report of General Committee), 542/3 (report of Drafting Committee), 577 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

⁵⁷ Actes de Londres, pp.179/87 (proposal), 267/74 (observations), 390/8 (report of Third Sub-Committee), 461/4 (report of Drafting Committee), 516 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

⁵⁸ Actes de Lisbonne, pp.565/82 (proposals), 582/99 (observations), 600/16 (discussion in Third Committee), 751/5 (report of Third Committee), 617/20 (discussion in General Committee), 106 (adoption in Second Plenary Session), 117/8 (General Report).

⁵⁹ 立體物體不同於其平面圖畫，後者於符合相關國家之法規時，與其他類圖畫同樣得為註冊之標的。

⁶⁰ 不同於以圖畫形式表現者，後者得為註冊之標的。

⁶¹ Actes de Lisbonne, pp.624 (proposal of U.S.A.), 628/33 (discussion in third Committee), 755/7 (report of Third Committee).

時，主張優先權之用，惟，並不符第六條之五的要件。各同盟國於受理第六條之五的申請案時，得要求申請人檢具前揭證明。

(d) 第二個要件為：依法取得註冊的地點為該申請人之原始國(*country of origin*)。此立法目的，在防止申請人任意選擇一容易註冊的國家，取得註冊。

(e) 商標符合前揭要件及本條其他規定者，即被後案受理國所受理與保護，如同法語之“ *telle quelle* ”。所謂“ *telle quelle* ”，係指法規所須適用的範圍，其定義有諸多文獻及案例探討之⁶²。

探討本規定的沿革，可知悉其立法意旨。依西元一八八三年公約第六條：任何商標於原始國依法提出申請者，可於其他國家依其原始形式(*telle quelle*)提出申請，並受到保護。最終議定書第四段解釋如下：第六條第(1)款的目的是，對於任何一枚已在其原始國依法申請的商標，其他同盟國不得僅以其圖樣不符該國規定而不予保護。除本條有關商標形式的規定以及其他公約的相關規定外，各同盟國仍應適用其本國法。

西元一九一一年華盛頓會議，將於原始國「依法提出申請」改為「依法取得註冊」，但此仍無關適用的範圍。就此議題，會議中有提議省略議定書的相關規定，而改採就商標之「圖樣」適用之的規定⁶³。無人就此議案提出異議，最後，議定書的內容被刪，但前揭內容並未列入條文中，儘管如此，我們仍不難確定，當時就該議題已達成協議⁶⁴。相反地，由華盛頓會議第二次全體大會所提的要件可知，本規定僅就商標圖樣的內容予以規範(僅有形的標記)，而各同盟國僅須依其本國法解釋何謂「商標」⁶⁵。

由此可知：當一枚商標已於其原始國依法註冊，並符合本條其他相關規定，其他同盟國便須受理並保護之，縱使其形式(即商標圖樣)並不符合受理國國內法之商標圖樣的註冊要件⁶⁶。是以，此規定亦適用於商標圖樣為數字、字母、姓氏⁶⁷、地名、文字(不

⁶² Cf., for example: “A propos de l’Article 6 de la Convention d’Union,” P.I., 1950, P.110; MASSON: La protection “telle quelle” des marques de fabrique et de commerce selon l’article 6 de la convention d’Union de Paris du mars 1883, 1956; FAVART: La marque “telle quelle” et l’interpretation de l’article 6 de la Convention d’Union; Etudes sur la propriete industrielle, litteraire, artistique, Melanges Marcel Plaisant, 1958, p.71; MUNZINGER: “Rückwirkungen des “telle quelle”-Prinzips auf das nationale Markenrecht,” G.R.U.R.Int., 1958, p.464; EDRICH: Die Klausel “telle quelle” und ihre Ausgestaltung in der Rechtsprechung der Vertragsländer der Pariser Union, 1962; “Les restrictions nationales a l’application de l’article 6quinquies de la Convention d’Union de Paris (marque “telle quelle”),” R.I.P.I.A., 1966, P.220.

⁶³ Actes de Washington, pp.50/1.

⁶⁴ Ibidem, pp.92/3, 95/6, 107, 110/1, 113, 224 (observations), 308/9 (report to Plenary Committee), 252/3 (discussion in Third Plenary Session).

⁶⁵ Ibidem, pp.252/3. see also Actes de Lisbonne, pp.568, 573/6, 600/1.

⁶⁶ Cf. in Italy: Corte di Cassazione, 18/3/1958, G.R.U.R.Int., 1958, p.580 (German translation), 亦指出此項保護不適用於僅於受理國使用而未申請註冊之情事。

⁶⁷ Cf. in Morocco: Cour de Rabat, 3/6/47, Ann., 1949, pp.271 (II), 283.

問以何種語言書寫)，以及其他任何內容。

不過，各同盟國不須以不同於本國法的方式，解釋商標的定義。因此，倘於原始國註冊的商標為立體的物品或「樂曲的記號」(*signature tone*)，而後案受理國並未視其為商標者，後者不須依本規定賦予其保護⁶⁸。除了第六條之五外，各同盟國得就圖樣以外的要件予以規範，例如：申請前先使用的要件⁶⁹，或申請人必須從事工業或商業活動等⁷⁰。

(f) 在符合其他要件(第 B 項及 C 項)的前提下，同盟國須依已於原始國註冊之商標的圖樣予以保護、履行其義務。該些要件列舉構成否准或撤銷的理由。同樣的事由，可適用本條以外的商標案例，例如未於原始國依法提出申請，或因異議的事由與其圖樣無關。

(g) 本規定最後兩句，係有關各同盟國得要求申請人檢具於原始國註冊的證據。此係理所當然的規定，一如公約第四條第 D 項第(3)款有關主張優先權的規定。

(h) 「原始國」的定義相當重要，因其係主張本條適用的要件之一。本條係例外保護商標的規定，是，惟有申請人就其商標在其原始國取得註冊，方得適用之，否則，任何人均得任選一易於取得註冊的國家申請註冊，而喪失其公平性。西元一八八三年公約原始內容中，甚至規定「原始國」為申請人之主要營業處所所在國。西元一九一一年華盛頓會議及西元一九二五年海牙會議，則擴張本條的適用，使其及於任何依第二條或第三條主張公約適用之人。本規定對於國籍、住所、營業所，適用與第二及第三條同樣的標準，不過，其適用先後順序並不相同。

(i) 首先，「原始國」係指申請人有實際且有效的工業或商業營業場所在該國。該營業所不需為主要營業所。其適用與第三條相同，故應以同樣的方式解釋之(請參閱第三條評釋(c))。

(j) 倘申請人於同盟國中無前揭營業場所(可能於同盟國以外的國家有之)，則以其住所所在地為其「原始國」。此亦與第三條之適用同。

(k) 倘申請人亦無前揭住所，則以其國籍所在地的國家為其「原始國」(有關國民的標準，請參閱第二條第(1)款評釋(b))。

前揭「原始國」適用的順位，其效果為，倘申請人於同盟國內有營業所，則不得以其於無營業場所的國家的註冊商標，主張本規定之適用。同理，若於同盟國間無營業

⁶⁸ See, for a wider interpretation, in Federal Republic of Germany: Bundespatentgericht, 29/4/1965, G.R.U.R.Int., 1965, p.508.

⁶⁹ Cf. in U.S.A.:Commissioner of Patents, 20/3/1963, 137 U.S.P.Q.69 (1963).

⁷⁰ Cf. in opposite sense in Austria: Patent Office (Division of Appeals), 29/11/1961, G.R.U.R.Int., 1963, p.107. See also, however, with respect to collective marks, Article 7bis(1) in fine.

所，但有住所，則僅得以於該國註冊之商標，主張本規定之適用。前二者均無，則申請人僅得以其於國籍所在地的註冊商標，主張本規定之適用。

第六條之五第 B 項暨 C 項

B. 本條所涵蓋之商標，除下列情形外，不得否准其申請或使其失效：

1. 足以侵害第三人於其申請保護之國內已取得之權利者。

2. 缺乏顯著性，或包含於商業上用以表示商品之種類、品質、數量、用途、價值、出產地或出產時間之圖樣或標記者，或於申請保護之國家之語言或善意之商業實務上已為習慣上所使用者。

3. 違反道德或公共秩序，尤其足以欺騙大眾者。商標不得僅因其不符合商標法令規定為理由而視為違反公共秩序，除非該規定係有關公共秩序者。

本規定仍須受第十條之二之限制。

C(1)決定一商標之可否受保護時，應考量一切實際情形，尤其是商標業已使用之時間長短。

(2)倘申請保護之商標與在原始國受保護之商標，僅於構成成份上有些許差異而並不改變其顯著性，特徵亦不影響其在原始國註冊之形式時，同盟國家不得以此為理由否准之。

Article 6quinquies, Sections B and C(a)

B. Trademarks covered by this Article(b) may be neither denied registration nor invalidated except in the following cases(c):

1. when they are of such a nature as to infringe rights acquired by third parties in the country where protection is claimed(d);

2. when they are devoid of any distinctive character(e), or consist exclusively of signs or indications which may serve, in trade, to designate the kind, quality, quantity, intended purpose, value, place of origin, of the goods, or the time of production(f), or have become customary in the current language or in the bona fide and established practices of the trade of the country where protection is claimed(g);

3. when they are contrary to morality or public order(h) and, in particular, of such a nature as to deceive the public(i). It is understood that a mark may not be considered contrary to public order for the sole reason that it does not conform to a provision of the

legislation on marks, except if such provision itself relates to public order(j).

This provision is subject, however, to the application of Article 10bis(k).

C. (1) In determining whether a mark is eligible for protection(l), all the factual circumstances must be taken into consideration, particularly the length of time the mark has been in use(m).

(2) No trademark shall be refused in the other countries of the Union for the sole reason that it differs from the mark protected in the country of origin only in respect of elements that do not alter its distinctive character and do not affect its identity in the form in which it has been registered in the said country of origin(n).

(a) 依西元一八八三年巴黎公約，有關核駁或撤銷商標註冊的唯一事由是：違反道德或公共秩序⁷¹。華盛頓會議(1911)擴張了核駁或撤銷的事由⁷²，海牙會議(1925)、倫敦會議(1934)及里斯本會議(1958)更各別增訂其事由⁷³。

(b) 「本條所涵蓋之商標」(Trademarks covered by this Article)係指於原始國依法註冊，在符合本條規定的前提下，其他同盟國應受理並保護該商標圖樣。

(c) 西元一九五八年里斯本會議的修正內容更為明確，其所訂定之核駁或撤銷的事由極為有限⁷⁴(當然，公約之其他規範，如第五條第 C 項第(1)款、第六條之二、第六條之三以及第六條之七，均應適用之)。因此，各同盟國不得自行增列核駁或撤銷本條所定之商標註冊。各同盟國主管機關僅得決定有無任何法定事由適用之。

(d) 本條第一個核駁或撤銷的事由為：該商標於該國內侵害第三人已取得之權利。第三人的權利可能是在該國先前已受保護的商標，也可能是商號或著作權，倘後申請註冊的商標圖樣內容中，含有該些權利的圖樣或創作文字，便構成侵害。本規定亦適用於侵害他人隱私權之情事，例如，未經他人同意，使用其姓名或肖像做為商標圖樣內容。

⁷¹ Actes de Paris, I, pp.73/4, 138.

⁷² Actes de Washington, pp.50/1, 230 (proposals), 93, 96, 107, 113, 224(observations), 297/300 (report of Sub-Committee), 308/9 ((report to Plenary Committee), 252/3 (discussion and adoption in in Third Plenary Session).

⁷³ Actes de La Haye, pp.241, 245/6 (proposal), 340/1 (observations), 445/50 (report of Third Sub-Committee), 521/2 (report of General Committee), 542/3 (report of Drafting Committee), 577 (discussion and adoption in Second Plenary Session); Actes de Londres, pp.183/6 (proposal), 269/72 (observations), 393/6 (report of Third Sub-Committee), 462/3 (report of Drafting Committee), 516 (adoption in Second Plenary Session); Actes de Lisbonne, pp.569/71, 576/8, 580/1 (proposal), 582/99 (observations), 601/2 (discussion in Third Committee), 752/5 (report of Third Committee), 618 (discussion in General Committee), 106 (adoption in Second Plenary Session), 118 (General Report).

⁷⁴ Actes de Lisbonne, pp.603, 610, 614, 618, 619.

(e) 本條所定第二個核駁或撤銷的事由，可能有三種情形：擬受保護的商標係(1)不具顯著性；(2)描述性；或(3)普通名稱。依海牙會議(1925)及倫敦會議(1934)，前揭事由須各別考量之，兩次會議中，曾試圖將該些事由予以合併而未果⁷⁵。

依本規定，倘商標已於原始國依法註冊，則其他同盟國不得以其內容為姓氏、地名、數字或字母而否准其註冊；但仍須考量下列事由：其缺乏顯著性，或僅係描述性(如產地)，或普通名稱，或係不實、誤導之內容，致違反公共秩序。

是以，同盟國仍得否准商標的註冊，倘其欠缺顯著性，例如太簡單的圖樣(單純的一顆星、皇冠或字母)，或太複雜(商品的包裝或裝飾，或促銷商品的字句、口號等)，或其符號已為一般所通用，或僅為一般的描述或普通名詞，如此，縱使商標圖樣仍包含其他內容，仍無法區別業者之商品來源。

(f) 商標圖樣為專屬特定商品之純描述性內容。該描述性內容雖未必為眾所週知，亦未必欠缺顯著性，惟仍應否准或撤銷其商標註冊，因該些內容應屬公眾共有者。至於描述性內容可為文字或圖形。

(g) 同盟國亦不得准予具通用名稱之商標註冊。所謂通用名稱，係指一般用以指稱該商標所指定使用之特定商品的名稱。是否為通用名稱，係取決於該國內商業上的善意習慣。

(h) 第三個核駁或撤銷的事由為，商標圖樣於申請註冊的國家違反道德或公共秩序⁷⁶。所謂違反道德，係指圖樣含有猥褻內容。至於違反公共秩序，係指違反該國的基本法律或社會觀念。例如，宗教表徵、查禁政黨的徽章、公共組織的標記(即使其標記未依公約第六條之三受到保護)。

(i) 西元一九三四年倫敦會議，又針對有關違反道德或公共秩序的規定，增列另一態樣，即本質上有欺罔公眾者。其目的⁷⁷在使同盟國否准或撤銷含有下列內容之商標註冊：影射商品具有特定品質或擁有獎章或受到專利保護等不實的表徵。對於誤導消費大眾有關其產地來源者，亦有本規定之適用⁷⁸。

(j) 成為部分公約內容的最後議定書中，便已明定，僅因商標不符合特定國家的法律，並不足以認定其為違反公共秩序，除非所違反的法律即有關公共秩序者⁷⁹。本規定係於西元一九二五年海牙會議時，被移列為公約內容⁸⁰。本規定的重要性十分明顯，倘若各

⁷⁵ Actes de La Haye, pp.241, 246, 446/7; Actes de Londres, pp.183/4, 186, 393/4.

⁷⁶ Cf. EGGER:“ La protection de la marque ‘ telle quelle ’ et l’ordre public,” Schw. Mitt., 1960, p.38.

⁷⁷ Actes de Londres, pp.184/5.

⁷⁸ Cf. in Switzerland: Bundesgericht, 11/2/1963, G.R.U.R.Int., 1963, p.609.

⁷⁹ Actes de Washington, pp.297/8, 253.

⁸⁰ Actes de La Haye, pp.246, 447, 542.

同盟國得以商標不符合其本國法規定為由，否准或撤銷其註冊，則本規定所賦予申請人於必要時，享有較國民待遇為優惠之待遇(請參閱本條第 A 項第(1)款評釋(b))的目的將無法達成。

(k) 本規定最後一句係於西元一九五八年里斯本會議⁸¹中所增訂(之前，海牙會議(1925)及倫敦會議(1934)均曾提出類似的議案，未果)。本句，使同盟國得以就可能構成不公平競爭的商標，否准或撤銷其註冊。例如，商標圖樣含有競爭業者的著名建築物圖形，或含詆毀競爭業者商品的比較性內容等⁸²。

(l) 西元一九二五年海牙會議後，直至西元一九五八年里斯本會議，本條內容包括決定商標顯著性的各種實際情況，尤其是已使用商標的期間，必須列入考量。里斯本會議更進一步將此原則適用到決定商標是否應受保護，亦即適用到所有否准或撤銷商標註冊的事由(即第六條之五第 B 項所定)⁸³。

(m) 就事實情況觀之，可能有兩枚極為近似的商標同時長期使用中，且並未造成混淆，則二者之註冊不致對對方構成侵害。而一枚缺乏顯著性的商標，亦有可能經由長期的使用產生「第二意義」，因此而具有顯著性。另外，一枚有不實影射之虞的商標，可能因實際上並未構成任何欺罔，而被認定為非欺罔公眾的商標。

同盟國的主管機關，除依本國境內之情事認定外，亦得將該商標於國外之情形列入考量⁸⁴。

(n) 西元一九三四年倫敦會議增訂本項第(2)款⁸⁵，其立法意旨與第五條第 C 項第(2)款同(請參閱該款評釋(g))；後者係規定：專用權人實際上使用的商標圖樣，與已註冊之商標圖樣並非完全相同時，該事實不足以減低其受保護的程度。本規定亦採相同的原則，適用於已於原始國註冊的商標，以及於其他同盟國申請保護的商標。於原始國的註冊商標，以及於其他同盟國擬申請保護的商標略有不同時，後者受理國仍應保護之。儘管本項未明定，前揭情事解釋上亦應為不得撤銷註冊的事由。所謂「略有不同」係指其差異並未改變商標的顯著性，亦未影響二者形式上的同一性。例如，將於原始國以外國家的註冊商標改編或翻譯。受理後案的國家，其主管機關將認定其差異是否係主要者。

⁸¹ Actes de Lisbonne, pp.590, 594 (proposals of Netherlands and Switzerland), 604/5, 610, 613, 614, 618/20 (discussions in Third Committee and General Committee), 753, 755 (report of Third Committee), 106 (adoption in Second Plenary Session), 118 (General Report).

⁸² Actes de Londres, p.185.

⁸³ Actes de Lisbonne, pp.577, 581, 605/6, 610, 614, 618, 620, 753, 755, 106, 118.

⁸⁴ Ibidem, pp.606, 753. See in Switzerland : Bundesgericht, 15/6/1955, G.R.U.R.Int., 1956, p.58.

⁸⁵ Actes de Londres, pp.393 (proposal of Poland and discussion in Third Sub-Committee), 462/3 (report of Drafting Committee), 516 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

第六條之五第 D、E 項暨 F 項

D.任何人擬申請保護之商標未於其原始國註冊者，不得主張本條規定之利益。

E.各同盟國家不因商標註冊業於原始國延展而應准予其延展。

F.申請人於第四條規定之期間內提出商標註冊之申請者，仍應享有優先權，不因其於原始國之註冊，係前揭期間終止後始完成而有異。

Article 6quinquies, Sections D, E and F(a)

D. No person may benefit from the provisions of this Article if the mark for which he claims protection is not registered in the country of origin(b).

E. However, in no case shall the renewal of the registration of the mark in the country of origin involve an obligation to renew the registration in the other countries of the Union in which the mark has been registered(c).

F. The benefit of priority shall remain unaffected for applications for the registration of marks filed within the period fixed by Article 4, even if registration in the country of origin is effected after the expiration of such period(d).

(a) 第 D、E 項係有關依本條於原始國取得商標註冊的獨立原則。D 項係於里斯本會議(1958)⁸⁶所訂定，取代倫敦會議(1934)⁸⁷所採行的內容。E 項則自海牙會議(1925)⁸⁸開始施行。F 項亦自海牙會議⁸⁹開始施行，係有關第六條之五與第四條優先權規定間的關聯。

(b) 有關同一商標於不同國家取得註冊的獨立性與非獨立性原則，常有混淆不清的問題存在。原因是，未能明確釐清下列兩種取得商標註冊的事由：(一)依「國民待遇」原則，於不同國家取得註冊；(二)據已於原始國註冊的商標，他國必須受理其商標保護之申請，即使該商標圖樣的形式，無法符合後者之國內法的規定。西元一九五八年里斯本會議，就前揭情事明確地予以釐清，首先，第六條所規定者為商標註冊的完全獨立原則。而第

⁸⁶ Actes de Lisbonne, pp.578/9, 581 (proposal), 602/3, 610, 613, 614/6 (discussion in Third Committee), 750, 753/5 (report of Third Committee), 617/8 (discussion in General Committee), 106 (adoption in Second Plenary Session), 118 (General Report).

⁸⁷ Actes de Londres, pp.179/83, 186 (proposal), 272/3 (observations), 396/8 (report of Third Sub-Committee), 463 (report of Drafting Committee), 516 (adoption in Second Plenary Session).

⁸⁸ Actes de La Haye, pp.340 (proposal of U.K.), 450/1 (report of Third Sub-Committee), 522/3 (report of General Committee), 542/3 (report of Drafting Committee), 577 (adoption in Second Plenary Session).

⁸⁹ Ibidem, pp.451 (proposal of Belgium), 451/2 (report of Third Committee), 522 (report of General Committee), 542 (report of Drafting Committee), 577 (adoption in Second Plenary Session).

六條之五所規範者為其例外，係相反的情形⁹⁰，後申請案係完全依原始國之註冊商標而定。亦即，後申請案是否受保護，就其形式而言，係決定於原始國的商標註冊，而不問其是否符合後案受理國的國內法，而後案的註冊，亦可能因原始國的註冊商標被撤銷、撤回、消滅等而被核駁或撤銷。

(c) 第 E 項係規範原始國註冊商標與依其於他國申請商標註冊，二者期間不一之情事⁹¹。倘原始國之註冊商標期間較短，或未辦延展，則後案之商標便可能遭撤銷，不過，倘前者如期延展，而後案期間尚未屆至，則後案未必需延展。倘若原始國的註冊商標期間較後案長，則權利人必須就後案辦理延展。

(d) 第六條之五的適用，並不影響第四條優先權的適用。前揭二條次的關係如下：

依第四條所定之優先權制度，在任一同盟國依法提出申請，便得據以於另一同盟國，以相同或近似之圖樣提出申請、主張優先權，就該制度，先申請案是否取得註冊並不重要。

而依第六條之五第 A 項第(2)款，申請人向原始國提出申請的商標，必須取得註冊，至於後案的提出，並無時間上的限制。不過，若擬主張優先權，則須依第四條規定。

此二制度，原則上係各自執行，但亦有合併適用的時候，例如，於原始國提出註冊後六個月內，以近似商標向另一個或數個同盟國提出申請，而先申請案於後申請案取得註冊前，已取得註冊。後案之商標，就其保護的形式而言，須適用第六條之五，至於主張適用先申請案之申請日，則須適用第四條之規定。

第六條之六

各同盟國家應保護服務標章，惟毋須以註冊方式保護之。

Article 6sexies(a)

The countries of the Union undertake to protect service marks**(b)**. They shall not be required to provide for the registration of such marks**(c)**.

(a) 本條係於西元一九五八年里斯本會議所制定⁹²。由規範內容可知，會議並未賦予服

⁹⁰ Actes de Lisbonne, pp.602/3, 613, 614/6, 617/8, 750, 753/5, 106, 118.

⁹¹ Ibidem, p.608.

⁹² Actes de Lisbonne, pp.624, 626/7 (proposals of U.S.A. and Sweden), 628/33 (discussion in Third Committee), 755/7 (report of Third Committee), 634/6 (discussion in General Committee), 99, 103 (adoption in Second Plenary Session), 114, 118 (General Report).

務標章與商標完全相同的規範⁹³。各同盟國有義務保護服務標章，但不需以註冊的方式為之。

(b) 依規定，各同盟國應保護服務標章⁹⁴。此又衍生各同盟國應否另行立法，以遵循本規定，抑或得由申請人直接依本規定，要求同盟國保護其服務標章。

里斯本會議就第六條之六明確指出，各同盟國不須就服務標章予以立法，因此，各同盟國無論制定特別措施保護服務標章，或以其他方式如適用禁止不公平競爭的法律等，均視為符合本規定之保護⁹⁵。

各同盟國雖不須立法保護，但確有義務保護，故各同盟國之主管機關應遵循本規定。因此，本規定應為「自動生效」，利害關係人得直接要求主管機關，就其現有法令保護其服務標章。

(c) 各同盟國既不須就服務標章特別立法，自無需提供其註冊的保護，蓋以註冊須經特別立法，方得為之。

第六條之七

(1)商標專用權人之代理商或代表於同盟國家內，未經該專用權人之同意，於一個或數個同盟國家內，以其本人名義，申請該商標之註冊時，商標專用權人得提出異議或申請撤銷其註冊，或倘該國法律許可，申請將該註冊移轉於專用權人本人。但該代理商或代表能證明其行為為正當者不在此限。

(2)除前款規定外，商標專用權人，得對於其代理商或代表未經其同意之使用商標提起異議。

(3)國內法得規定一公平期限令商標專用權人行使本條所規定之權利。

Article 6septies(a)

(1) If the agent or representative**(b)** of the person who is the proprietor of a mark in one of the countries of the Union**(c)** applies, without such proprietor's authorization**(d)**, for the

⁹³ Ibidem, pp.624 (proposal of U.S.A.), 628/33 (discussion in Third Committee), 755/7 (report of Third Committee).

⁹⁴ See, for the notion of service marks, observation (g) on Article 1, paragraph (2), above, and further, MASCARENAS:“ La marque de service,” P.I.,1959, p.137 (English translation in I.P.Q.,July 1960, p.10); FROSCHMAIER: Der Schutz von Dienstleistungszeichen, 1959; DUSOLIER:“ La marque de service, ” R.I.P.I.A., 1965, p.181.

⁹⁵ Actes de Lisbonne, pp.633, 634, 635, 756/7, 118.

registration of the mark in his own name, in one or more countries of the Union^(e), the proprietor shall be entitled to oppose the registration applied for^(f) or demand its cancellation^(g) or, if the law of the country so allows, the assignment in his favor of the said registration^(h), unless such agent or representative justifies his action⁽ⁱ⁾.

(2) The proprietor of the mark shall, subject to the provisions of paragraph (1), above^(j), be entitled to oppose the use of his mark by his agent or representative if he has not authorized such use^(k).

(3) Domestic legislation may provide an equitable time limit within which the proprietor of a mark must exercise the rights provided for in this Article^(l).

(a) 本規定係於西元一九五八年里斯本會議中所訂定⁹⁶。

(b) 本規定係關乎商標專用權人與其代理商間有關後者使用或註冊該商標的問題。多數案例顯示，其間的關係已於契約中明確約定，惟，部分案例中，或因契約未完善地約定，甚或根本無契約的存在。代理商於代理的國境內，自行註冊或甚至使用以符合部分國家使用要件的情形，對專用權人而言未必不利，因前者的行為可確保其權益，然而，卻可能產生使用商標之排他性權利的爭議，尤其當二者間終止代理關係之際。

同盟國的主管機關於適用本規定時，首應考量以自己名義申請註冊商標之人是否為專用權人之「代理商」。依本規定，所謂代理商，係採較廣義的解釋，因此，當經銷含有商標之商品的經銷商，以自己的名義申請註冊時⁹⁷，亦適用本規定。

本規定是否適用服務標章，並不明確。惟本規定係於公約制定服務標章之後，且使用「標章」乙詞，故可視其亦可適用於服務標章。

(c) 第二個要件為，申請註冊之人是否為某一同盟國內之「標章專用權人」的代理商。本規定並未限制原始國之專用權人，故應解釋為任何同盟國家，甚至包括代理商取得註冊的國家⁹⁸。後者發生的可能為：同盟國未採行審查制度以排除衝突的商標註冊，或僅以先使用者為權利人之情事。

於同盟國之一取得標章專用權之人，對於其代理商自行申請註冊之情事，得要求適用本規定。至於前者是否為標章專用權人，悉依特定同盟國之國內法認定之。

⁹⁶ Actes de Lisbonne, pp.680/2 (proposal), 682/6 (observations), 687/92 (discussions in Third Committee), 760/1 (report of Third Committee), 692/3 (discussion in General Committee), 103/4 (adoption in Second Plenary Session), 118 (General Report).

⁹⁷ Actes de Lisbonne, p.690. 原本於「代表」之後併入有「或客戶」等字，惟里斯本會議以其過於含糊而不予採用: Actes de Lisbonne, pp.690/1, 760.

⁹⁸ Ibidem, pp.688/9, 760.

(d) 本規定僅適用於代理商之申請註冊係未經專用權人同意之情事。倘經事先同意，則其相關契約應約定其間的關係，尤其當雙方終止代理關係時，其權益之釐清等。

(e) 本規定係適用於：代理商於同盟國，依代理商自己的名義申請註冊的情形。至於代理商所申請註冊者，為非相同但近似的商標圖樣時，亦有本規定之適用⁹⁹。

(f) 專用權人究係依異議程序異議其代理商之註冊，或僅得(或包括)撤銷其註冊，各同盟國得自行決定之。

(h)部分國家甚至允許專用權人要求代理商移轉其註冊商標。如此移轉的規定，較有利於專用權人，因專用權人可直接自經銷商受讓，取得較早申請之註冊商標；若須經撤銷，再由專用權人自行申請註冊，則申請日較晚，倘涉及第三人權益時，後者申請日較晚則較為不利。

(i) 里斯本會議中，允許代理商就其申請註冊，提出正當的事由，使本規定之適用不致過於嚴格¹⁰⁰。所謂的正當事由，例如，專用權人使得代理商誤以為前者拋棄其於特定國家的商標，或不擬於該國申請註冊等情形。

(j) 專用權人之另一項權利，為禁止代理商之無權使用行為。此權利係依本條第(1)款之規定：本權利的存在，係與專用權人行使第(1)款權利具相同的要件，同時，代理商亦得主張其無權使用係具正當事由。

(k) 對經銷商無權使用的禁止，與經銷商自行申請註冊，係各別的問題。

(l) 為避免冗長的法律不確定性，各同盟國得訂定專用權人依本規定行使權利的期限。其以明文規定者為限，故，未規定者，便無期間之限制。

里斯本會議¹⁰¹亦指明，倘代理商所註冊或使用為著名標章，則除本規定外，第六條之二亦有其適用。

⁹⁹ Actes de Lisbonne, p.681.

¹⁰⁰ Ibidem, pp.689,691, 760.

¹⁰¹ Actes de Lisbonne, pp.691, 761.

第七條

無論商標所指定使用之商品性質為何，均不得以此否准其註冊。

Article 7(a)

The nature of the goods to which a trademark is to be applied shall in no case form an obstacle to the registration of the mark**(b)**.

(a) 本條最早見於西元一八八三年公約之原始內容中，惟，當時僅商標的申請規範之，而不及於註冊¹。嗣於海牙會議中修改為現行之內容²。

(b) 本規定與第四條之四有關專利的規定，有相似之處。其均賦予工業財產保護，而不問其所涉及之物品得否於該國境內販售。例如：擬指定使用於尚未取得上市許可藥品的商標，不因該藥品當時尚不得上市而否准註冊，因申請人有權利取得其註冊，俾便將來藥品取得上市許可後，得使用之³。即使所指定使用之商品，其販賣因屬獨占性或特許性，致一般業者不得為之，其商標仍得依本條之規定，取得註冊。

西元一九五八年里斯本會議原擬擴大其適用，使及於延展註冊、排他性使用權的期間等⁴，惟並未通過，故本條維持其狹隘的適用範圍。

第七條之二

(1)各同盟國家對於不違反原始國法律而組成之組織以其所使用之團體標章，申請註冊時，應予受理並予以保護。前揭組織是否設有工商業營業所，在所不問。

(2)各國得訂保護團體標章之特定要件，並得以違反公共利益為拒絕保護之事由。

(3)對不違反原始國法律而組成之組織，各同盟國不得以該組織未於其境內或非依該國法律組成為由，拒絕保護之。

Article 7bis(a)

(1) The countries of the Union undertake**(b)** to accept for filing and to protect collective

¹ Actes de Paris, I, pp.27 (proposal), 89 (explanation of motives), 97, 143 (discussion and adoption).

² Actes de La Haye, pp.525 (report of General Committee), 545 (report of Drafting Committee), 577 (adoption in Second Plenary Session).

³ Actes de Paris, I, p.89.

⁴ Actes de Lisbonne, pp.694/704, 761/3.

marks(c) belonging to associations(d) the existence of which is not contrary to the law of the country of origin(e), even if such associations do not possess an industrial or commercial establishment(f).

(2) Each country shall be the judge of the particular conditions(g) under which a collective mark shall be protected and may refuse protection(h) if the mark is contrary to the public interest(i).

(3) Nevertheless, the protection(j) of these marks shall not be refused to any association the existence of which is not contrary to the law of the country of origin(k), on the ground that such association is not established in the country where protection is sought(l) or is not constituted according to the law of the latter country(m).

(a) 本條主要部分，有關團體標章的規定，係於西元一九一一年華盛頓會議所制定⁵。並經西元一九三四年倫敦會議修改⁶。

(b) 本條有關「同盟國之執行」究係「自動生效」或須另行立法？倘為前者，則申請人得直接依本規定主張其適用。此又與第六條之二相似。所謂執行，亦包括同盟國之行政或司法單位，該些機關須依利害關係人之申請，適用本條之規定。換言之，縱使同盟國之國內法並未就團體標章的註冊與保護，予以規範，其主管機關仍應准予其註冊，並賦予保護。倘同盟國國內法，訂有團體標章之保護暨註冊規定，則依公約第二條暨第三條之原則適用之。

(c) 本條係有關「團體標章」的規定⁷。各國立法對其定義不盡相同，不過大致上，係指區別產地來源或不同企業的商品(或服務)的特質，而由專用權人控制標章的使用。此種標章具有品質保證的性質。

各同盟國必須依本規定，賦予團體標章保護及註冊。

(d) 本條僅規定屬於組織的團體標章，而該些組織，通常為某一國或某一區具有相同特質或品質的商品製造業或販賣業者。至於國家或其他公共組織的團體標章，則非屬本條之適用範圍，西元一九三四年倫敦會議時，曾有提議將團體標章擴及前揭事由，惟並未通過⁸。不過，國家或其他公共組織的團體標章，常可依公約第二條之「國民待遇」原

⁵ Actes de Washington , pp.51/2, 230/1 (proposals), 93, 96, 107, 223 (observations), 304/5 (report of Sub-Committee), 309 (report to Plenary Committee), 253/4 (discussion and adoption in Third Plenary Session).

⁶ Actes de Londres, pp.193/5 (proposal), 281/3 (observations), 407/9 (report of Third Sub-Committee), 467 (report of Drafting Committee), 517 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

⁷ Cf. PAHUD: La marque collective en Suisse et à l'étranger, 1938; EGGGER: "A propos de la marque collective," Schw. Mitt., 1962, p.100.

⁸ Actes de Londres, pp.193/4, 409, 467, 517.

則，尋求保護，而國家的標章，倘為國家的官方標記，或表彰管制暨品質的標記，則可另依第六條之三的規定保護之。

(e) 依本規定受保護之團體標章，必須其所屬之組織不違反其原始國的法律。至於「原始國」的定義，於此，並不明確。第六條之五第 A 項第(2)款有關「原始國」的定義，未必適用之，依第七條之二第(1)款，「原始國」應指該組織的原始國，而非該標記的原始國⁹。

適用本規定之要件，必須持有團體標章的組織，其存在並不違反原始國的法律。本規定並不十分明確，就該組織而言，應不需證明其符合原始國的法律，只是，於申請保護或註冊時，主管機關可能因發現其組織違反原始國的法律，而否准其註冊及保護。

(f) 依公約第二條第(2)款規定，「國民待遇」原則的適用，擬主張保護之人不須於受理國有住所或營業所。本條最後數個字又進一步規定，團體標章所屬的組織，不需於任何地點設有其工業或商業場所。換言之，不具有工業或商業場所的組織，得僅對他人之使用其團體標章予以控制，而後者則具有營業場所，以使用團體標章於商品或服務。

(g) 各同盟國得自行決定保護團體標章的特定要件，該些要件必須同時適用於國內外的標章。同盟國得以立法或個案認定的方式為之¹⁰。要件可包括：團體標章所屬組織的性質¹¹、禁止組織本身擁有工業或商業場所¹²、團體標章的性質，組織就適當使用團體標章所提的保證¹³。各同盟國亦得禁止團體標章的移轉¹⁴。

(h) 所謂「受保護」與「保護」，應包含受理團體標章的申請案及予以註冊¹⁵。

(i) 同盟國對於違反公共利益的團體標章，得不予以保護。所謂公共利益，不同於第六條之五 B 項第(3)款之公共秩序。後者係指一國的基本法律或社會觀。公共利益則更為廣泛，團體標章所表彰的商品或服務的特質，可能關係到公眾的利益¹⁶，如品質的保證。倘允許其註冊可能危害公共利益，則應否准其註冊暨保護。

(j) 所謂「保護」應指受理申請及准予註冊。

⁹ Cf. TROLLER: Die mehrseitigen volkerrechtlichen Verträge im internationalen gewerblichen Rechtsschutz und Urheberrecht, p.55.

¹⁰ Actes de Washington, p.309.

¹¹ See in Federal Republic of Germany: Bundespatentgericht, 4/8/1966, G.R.U.R.Int., 1967, p.72.

¹² Actes de Londres, pp.408, 517.

¹³ Actes de Washington, pp.304, 309, 254.

¹⁴ Actes de Londres, p.194.

¹⁵ Actes de Washing, p.309.

¹⁶ Actes de Washington, pp.107, 304; Actes de Londres, pp.282, 409.

- (k) 此部分僅重複第(1)之規定，只是其用詞使該規定更為明確。
- (l) 倘團體標章所屬組織的設立，並不違反其原始國的法律，則同盟國不得以其未於該國設立營業場所，而否准其註冊暨保護。本規定與公約第二條第(2)款之規定一致。
- (m) 同盟國亦不得以該組織非於該國(註冊受理國)依法設立，而否准其註冊。

第八條

商號不論是否構成商標圖樣之一部分，均得不經申請或註冊，於各同盟國家內得到保護。

Article 8(a)

A trade name**(b)** shall be protected**(c)** in all the countries of the Union without the obligation of filing or registration**(d)**, whether or not it forms part of a trademark**(e)**.

(a) 本條早於西元一八八三年公約原始內容中便有之¹。西元一九二五年海牙會議修改其文字，使與公約其他內容更為一致²。

(b) 如第一條第(2)款的評釋(h)，有關「商號」的定義於各國並不一致。至於尋求保護者是否為「商號」，須由該案受理國決定之³。

本規定所保護之「商號」，須其所有人符合公約第二條或第三條之規定者⁴。

(c) 本條雖規定「商號」應受到保護⁵，惟並未明定保護方式為何(請參閱第九條及第十條之三)。各同盟國得自行決定保護方式，或以特別立法，或立法禁止不公平競爭，或其他方式。保護商號，通常為禁止第三人不法的行為，如，使用相同或近似的商號，或近似於商號的標章，致使消費大眾產生混淆之情事。各同盟國對於使用與商號相同姓氏之情事，得規定特殊之處理方式。

對於外國商號的保護，亦應公平適用公約第二條之規定⁶。倘同盟國對於國內商號的保護，因其有無於國內註冊而有所區別時，對於未於其國內註冊之國外商號的保護，不需多於其對國內未註冊商號的保護⁷。倘同盟國的保護標準，為禁止有構成公眾混淆之虞的商號或標章使用，則該國得要求擬受保護之國外商號，須於該國境內使用或為公

¹ Actes de Paris, I, pp.27 (proposal), 97/100, 143 (discussion and adoption).

² Actes de La Haye, pp.525 (report of General Committee), 545 (report of Drafting Committee), 577 (adoption in Second Plenary Session).

³ See “ Protection du nom commercial en France et en divers autres pays,” R.I.P.I.A., 1962, p.145.

⁴ Actes de Paris, I, pp.98/100, 143.

⁵ Cf. CONTE:“ La protection du nom commercial et l’article 8 de la Covention d’Union,” P.I.,1931, P.200; SAINT-GAL:“ protection du nom commercial sur le plan international, ” R.I.P.I.A.,1962, p.189; 1964, p.92; and “ Der internationale Schutz des Handelsnamens,” G.R.U.R.Int., 1964, p.289.

⁶ Cf. in France: Cour de Paris, 13/6/1961, Ann., 1962, p.54; id., 8/12/1962, Ann., 1963, p.147.

⁷ Cf. in Austria:: Oberster Gerichtshof, 2/9/1958, G.R.U.R.Int., 1959, p.300; id., 21/11/1961, G.R.U.R.Int.,1962, p.251; in Switzerland: Bundesgericht, 4/5/1964, G.R.U.R.Int., 1966, p.95; id., 6/10/1964, ibidem, 1965, p.513.

眾所知悉，否則無所謂混淆之虞⁸。

(d) 商號的保護，不需申請或註冊，亦即，任何人擬就其商號於特定國家要求保護時，其不須於該國或任何國家申請或註冊其商號，尤其是商號的原始國，縱註冊係法定程序。

倘同盟國立法規定，其國內商號須經註冊始予以保護，本條將免除外國商號所有人此項申請註冊的要件，此與第二條第(2)款之情形相同。

(e) 本條所定商號的保護，無關乎該商號是否為商標內容，以及該商標有無註冊等。因此，縱使含有商號的商標被拋棄而成為公共所有，商號的保護仍不受影響⁹。

⁸ Cf. in Federal Republic of Germany: Bundesgerichtshof, 4/11/1966, G.R.U.R.Int., 1967, p.396, and in Austria and Switzerland the decisions referred to in the preceding footnote.

⁹ Actes de Paris, I, p.97.

第九條

- (1)各同盟國家對於進口之商品非法附有其境內所保護之商標或商號者，應予扣押。
- (2)非法附有商標或商號於商品之發生地所屬國以及輸入之國家，均應實施扣押。
- (3)扣押之執行，得由檢察官、其他主管機關，或利害關係人(不論其為自然人或法人)依各國法令申請之。
- (4)各同盟國家對於過境商品不予扣押。
- (5)倘同盟國家法律不准於商品進口時予以扣押，則應改為禁止進口或於其輸入國內後予以扣押。
- (6)倘同盟國家法律既不准於商品進口時予以扣押，亦不准其禁止進口及於其輸入國內後予以扣押，則於其法律配合修正前，該國應准予其國民依現行法令採行訴訟及尋求救濟。

Article 9(a)

- (1) All goods unlawfully bearing a trademark or trade name shall be seized on importation into those countries of the Union where such mark or trade name is entitled to legal protection(b).
- (2) Seizure shall likewise be effected in the country where the unlawful affixation occurred or in the country into which the goods were imported(c).
- (3) Seizure shall take place at the request of the public prosecutor, or any other competent authority, or any interested party, whether a natural person or a legal entity, in conformity with the domestic legislation of each country(d).
- (4) The authorities shall not be bound to effect seizure of goods in transit(e).
- (5) If the legislation of a country does not permit seizure on importation, seizure shall be replaced by prohibition of importation or by seizure inside the country(f).
- (6) If the legislation of a country permits neither seizure on importation nor prohibition of importation nor seizure inside the country, then, until such time as the legislation is modified accordingly(g), these measures shall be replaced by the actions and remedies available in such cases to nationals under the law of such country.

(a) 本規定部分內容於西元一八八三年公約原始內容中便有之¹。其餘內容係於西元一九〇〇年布魯塞爾會議所增訂²。西元一九一一年華盛頓會議³與西元一九二五年海牙會議⁴均就其內容予以修正。

(b) 公約對於工業財產權的侵害，雖亦規範可採行的措施(請參閱第五條之四，第六條之二及第六條之七)，但通常，公約將侵害的處罰與救濟等問題，留給各同盟國自行立法規範。雖有建議公約，對於將仿冒商標或商號之商品進口至其受有保護國家，訂定處罰的規定，但一般認為無此必要。本規定第(1)、(2)、(3)暨(5)款之內容，雖相當嚴格，但並未改善公約第二條暨第三條原則的適用，任何得於同盟國主張「國民待遇」之人，當其工業財產受到侵害時，其所得主張的救濟及行為人應受的處罰，亦適用國民待遇原則。

此揆諸本條內容可知，其規範：當進口的商品對商標或商號之權利造成侵害，應扣押附有該商標或商號之商品，禁止其進口，或在國內扣押之；本規定又於第(6)款規範，同盟國未定有前揭措施者，得以其他方式或救濟代替，供該國國民適用。足見，國民待遇原則亦適用於商標或商號受侵害的情形。

本規定的重要性，僅在於建議保護商標及商號的措施，以及，倘同盟國內法已訂有該些措施，則該些法定措施，必須適用於公約效力所及的情形⁵。

本條第(1)款的執行，完全由各國立法，及行政或司法程序為之。

(c) 本條第(2)款指出，倘國內法已有此規定，則對於仿冒商標或商號之物品的扣押，可於貼附商標或商號之所在地國家或進口的國家為之。

(d) 各同盟國國內法決定何人得要求扣押。所謂「自然人或法人」，並不意謂各國必須准予政府或利害關係人之組織的申請⁶。

(e) 本規定係解釋性條文。

(f) 本規定係解釋性條文。

¹ Actes de Paris, I, pp.27 (proposal for Article 6), 79/89, 91/7, 142/3 (discussions and adoption).

² Actes de Bruxelles, pp.45/6 (proposal), 246/9, 255/6, 311/2 (discussions and adoption).

³ Actes de Washington, pp.97 (proposal of France), 302/3 (report of Committee), 309 (report to Plenary Committee), 254/5 (discussion and adoption in Third Plenary Session).

⁴ Actes de La Haye, pp.249/50 (proposal), 346 (observations), 469/70(report of Fourth Sub-Committee),525 (report of General Committee), 545/6 (report of Drafting Committee), 577 (adoption in Second Plenary Session).

⁵ Actes de Washington. pp.302/3, 309. See also in France: Cour de Paris, 29/6/1962, Ann., 1965, p.201.

⁶ Actes de La Haye, pp.470, 545.

(g) 「於其法律配合修正....」係於西元一九二五年海牙會議所增訂。其目的，僅在建議各同盟國依本條規定，增修其本國法，此建議並不具義務或道德性質⁷。

⁷ Ibidem, pp.470, 525, 545.

第十條

(1)前條之規定，於直接或間接使用不實標示商品來源或出產廠商、製造商或貿易商有直接或間接之情事，亦適用之。

(2)於前揭不實標示之來源地、區域或國家，從事商品之出產、製造或設立營業所之出產廠商、製造商或貿易商，不論其為自然人或法人，均為利害關係人。

Article 10(a)

(1) The provisions of the preceding Article shall apply**(b)** in cases of direct or indirect use**(c)** of a false indication of the source of the goods**(d)** or the identity of the producer, manufacturer, or merchant**(e)**.

(2) Any producer, manufacturer, or merchant, whether a natural person or a legal entity, engaged in the production or manufacture of or trade in such goods and established either in the locality falsely indicated as the source, or in the region where such locality is situated, or in the country falsely indicated, or in the country where the false indication of source is used, shall in any case be deemed an interested party**(f)**.

(a) 本規定主要內容，最早即揭露於西元一八八三年巴黎公約中¹，惟當時僅適用於商品上附有不實產地標示者，亦即，特定地點名稱附帶假的商號或具詐欺意圖使用方式。當時的第(2)款較現行規定狹隘許多。布魯塞爾會議(1900)²、華盛頓會議(1911)³、海牙會議(1925)⁴、倫敦會議(1934)⁵以及里斯本會議(1958)⁶均就本規定予以若干修改，惟，僅於里斯本會議中修正擴大其適用範圍。依現行規定，不問有無特定地點名稱、附帶假商號或其使用是否具詐欺意圖，凡直接或間接使用不實的產地來源標示，均適用之。甚至，直接或間接使用不實的商品製造商或業者亦適用之，此與第十條之二有關不公平競爭之

¹ Actes de Paris, I, pp.27 (proposal for Article 6), 91, 100/4, 144/5 (discussions and adoption).

² Actes de Bruxelles, pp.46 (proposal), 100, 167 (observations), 249/50 (discussions and adoption).

³ Actes de Washington, pp.97, 104 (proposals of France and U.K.), 302/3 (report of Committee), 310 (report to Plenary Committee), 254/5 (adoption in Third Plenary Session).

⁴ Actes de La Haye, pp.250/2 (proposal), 347/8 (observations), 470/2 (report of Fourth Sub-Committee), 525 (report of General Committee), 546 (report of Drafting Committee), 577/8 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

⁵ Actes de Londres, pp.195/7 (proposal), 283/7 (observations), 411/7 (report of Fourth Sub-Committee), 468/9 (report of Drafting Committee), 517/9 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

⁶ Actes de Lisbonne, pp.776/9 (proposal), 779/84 (observations), 784/7 (discussion in Fourth Committee), 850/2 (report of Fourth Committee), 788 (discussion in General Committee), 104 (adoption in Second Plenary Session), 118 (General Report).

規定，適用情形相同⁷。

(b) 依第九條評釋(b)可知，其亦適用於不實之產地或製造商標示，是以，倘同盟國之立法，亦對不實產地標示之進口商品，予以扣押或採其他必要措施，則該些措施亦當然包含於本條範圍中。

(c) 所謂直接使用不實產地標示，係指以諸多文字敘述產地的來源；間接使用，則可能是在不實地以特定產地宣傳後，未於商品上標示產地來源；或者，是以不實產地的地圖，暗示其為商品產地來源。

(d) 歷經西元一九五八年里斯本會議的修改後，本條不再僅適用於不實產地標示(如特定地或國家名稱，亦即地理名稱)；其亦用於其他不實的商品來源標示，例如手工製品(請參閱第十條之二第(3)款第 3 目)。不過，其適用，仍以不實地理來源標示為主。請參閱第一條第(2)款之評釋(i)暨(j)，以及馬德里(1891)與里斯(1958)特別協定之相關內容。

來源標示及產地名稱的問題為，在某些國家認定為來源標示或產地名稱者，在其他國家可能被視為通用名稱，而不限於產品的特定來源或產地⁸。西元一九五八年里斯本會議中⁹說明有關前揭疑義，應由同盟國之立法或司法單位解決之。

(e) 本條經里斯本會議修改後，其適用範圍擴及直接或間接使用不實的製造商或業者的名稱。是以，如評釋(b)所指出，倘同盟國之立法，對不實標示的商品採行扣押，則其所採行之任何措施，均適用本條規定之情事。

同盟國之立法，亦可能禁止不實的製造商或業者的標示，以防止不公平競爭的發生，並對同名稱之姓名，予以特別的規定¹⁰。

(f) 第(2)款係有關商品來源之地理位置(如地區或國家)的不實標示，因此，僅適用於不實地理標示。地理標示的問題在於，不同於商標、商號、或不實業者名稱之為特定私人所擁有，地理標示並不屬特定人士所有，因此，並無適格之人得對不實地理標示提出異議。本規定特就此明定，所謂利害關係人，舉凡生產、製造或販賣該商品之製造商或業者，設有營業場所於不實標的地點或國家，或地點所在的地區，甚至設營業所於使用不實產地標示的國家，均是。很明顯地，第一類型之人屬直接利害關係人，因他們極可能因他人以其營業所在的處所，為不實之標示而遭受損害；第二類型之人則屬間接之利害關係人，因任何產品的不實產地標示於任何國家，均可能構成不公平競爭。一般認為，

⁷ See BEIER: “Tauschende Reklame und Schutz der geographischen Herkunftsangaben,” G.R.U.R. Int., 1966, p.197.

⁸ Examples given at the Conference of Paris in 1880 were “eau de Cologne,” “cuir de Russie” and “velours d’Utrecht”; cf: Actes de Paris, I, p.88.

⁹ Actes de Lisbonne, p.778.

¹⁰ Ibidem, p.786.

第二類型中的製造業等人，應會更迅速地採取行動禁止之¹¹。

依第(2)款之措詞，在允許「自動生效」的國家，其行政或司法機關應直接適用本款(第(2)款)之規定。

第十條之二

(1)各同盟國應確保同盟國家之國民免受不公平之競爭。

(2)凡違反工商業務之誠信競爭行為，均構成不公平之競爭行為。

(3)各同盟國家應禁止下列行為：

1.任何使公眾對競爭者之廠號、商品或工商活動等，產生混淆之行為。

2.於交易過程中，以不實陳述損害競爭者之廠號、商品或工商活動之信譽者。

3.於交易過程中，以標示或陳述，致使公眾對商品之性質、製造過程、特徵、合適性或產生誤認。

Article 10bis(a)

(1) The countries of the Union are bound**(b)** to assure to nationals of such countries effective protection against unfair competition**(c)**.

(2) Any act of competition contrary to honest practices in industrial or commercial matters constitutes an act of unfair competition**(d)**.

(3) The following in particular shall be prohibited**(e)**:

1. all acts of such a nature as to create confusion by any means whatever with the establishment, the goods, or the industrial or commercial activities, of a competitor**(f)**;

2. false allegations in the course of trade of such a nature as to discredit the establishment, the goods, or the industrial or commercial activities, of a competitor**(g)**;

3. indications or allegations the use of which in the course of trade is liable to mislead the public as to the nature, the manufacturing process, the characteristics, the suitability for their purpose, or the quantity, of the goods**(h)**.

¹¹ Actes de Londres, pp.416/7 (proposal of Cuba), 468/9.

(a) 西元一八八三年公約之原版內容，並未包含禁止不公平競爭的規定。甚至，其並未被列為「國民待遇」原則所需賦予國民享有的工業財產權之中。西元一九〇〇年布魯塞爾會議，才於第十條之二增列國民待遇原則之適用於禁止不公平競爭之情事¹²。西元一九一一年華盛頓會議更進一步規範，各同盟國必須確保，巴黎同盟之國民予有效的保護對抗不公平競爭¹³。西元一九二五年海牙會議，更強化前揭同盟國之義務，解釋並列舉說明不公平競爭的行為¹⁴。西元一九三四年倫敦會議又修改其內容¹⁵，西元一九五八年里斯本會議更進一步增訂不公平競爭的例子¹⁶。

(b) 本條第(1)款與第(2)、(3)款係不同性質。

第(1)款僅規範同盟國應確保，同盟中之他國國民或合於第三條之國民有效的保護，俾免受不公平競爭。

就大多數國家而言，禁止不公平競爭的有效保護，惟有立法一途，不過，數次會議中¹⁷均認為，倘一國現行法律已足以有效制止不公平競爭行為(如：規範侵權行為的民事法規，或普通法原則等)，則不須特別就此議題再行立法。

第(2)款暨第(3)款，係規範不公平競爭的定義，及舉例說明公約禁止的不公平競爭行為。對於允許「自動生效」的同盟國，當有人要求保護禁止不公平競爭時，其司法或行政單位應直接適用本規定¹⁸。

(c) 各同盟國間對於何謂「不公平競爭」有不同看法。有些行為在某些國家被視為不公平競爭，而在其他國家，則只有在特殊情況下，才被視為不公平競爭¹⁹。在符合第(2)、(3)款規定的前提下，同盟國得自行決定禁止何種不公平競爭行為。

¹² Actes de Bruxelles, pp.164 (proposal of France), 187/8, 310 382/3 (discussions and adoption).

¹³ Actes de Washington, pp.53 (proposal), 105, 224 (observations), 305 (report of Committee), 310 (report to Plenary Committee), 255 (discussion and adoption in Third Plenary Session).

¹⁴ Actes de La Haye, pp.252/5 (proposal), 348/51 (observations), 472/8 (report of Fourth Sub-Committee), 525 (report of General Committee), 546/7 (report of Drafting Committee), 578/81 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

¹⁵ Actes de Londres, pp.197/8 (proposal), 287/90 (observations), 417/22 (report of Fourth Sub-Committee), 469/70 (report of Drafting Committee), 519 (adoption in Second Plenary Session).

¹⁶ Actes de Lisbonne, pp.725, 784 (proposal of Austria), 725/6 (discussion in Third Committee), 789/90 (discussion in Fourth Committee), 852 (report of Fourth Committee), 726/7, 790 (discussion in General Committee), 106 (adoption in Second Plenary Session), 118 (General Report).

¹⁷ Actes de Washington, pp.305, 255; Actes de La Haye, pp.472, 578.

¹⁸ Cf. in Mexico: Juez Primero de Distrito en Materia Administrativa en el Distrito Federal, 28/8/1963, Rev. Mex. P.I., 1963, P.340, G.R.U.R.Int., 1967, p.29 (German translation).

¹⁹ See, for example, ULMER c.s.: Das Recht des unlauteren Wettbewerbs in den Mitgliedstaaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, 1965, and for other countries, G.R.U.R.Int., 1959, p.517 (U.S.A.); 1964, pp.233 (Norway), 300 (Denmark) 358 (Finland) and 493 (U.K.).

(d) 本款明定，在工商業活動中，任何不正當的競爭行為，均為不公平競爭。同盟國亦得將不公平競爭擴及下列情形：在相同營業的工業或商業中，業者不當利用其他業者建立的商譽得到利潤，並使得後者商譽受損²⁰。

任何在工商業場合，不正當的競爭行為均屬不公平競爭²¹。此一標準，並不以利害關係人尋求禁止不公平競爭之國境內的不正當行為為限。是以，該國司法或行政單位，亦必須考量國際貿易所確立之正當營業行為。

倘司法或行政單位認定被指控的行為，係屬工商業上不正當營業者，即應以其為不公平競爭，並依其國內法適用處罰及救濟之措施。符合前揭標準的行為態樣，為數甚多²²。

(e) 第(3)款列舉出構成不公平競爭的特定行為，並應予以禁止者。本規定係所有同盟國應採行之共同規定²³，各國應將其列入本國法中，或直接由司法或行政單位適用之。本款所列舉者，並非僅有的不公平競爭行為，相反地，其僅為最低限度的標準²⁴。

(f) 第一類型，係指任何可能造成消費者混淆之行為，例如競爭業者的營業場所、商品、工商業活動等行為。行為的模式，若為使用相同或近似商標或商號等，對於此類行為，司法或行政機關通常會依特定法律禁止之。倘非前揭行為所造成的混淆，司法或行政機關將以其為不公平競爭而制止之。其他如包裝的形式、宣傳的名稱²⁵、企業所在的位置或其他特徵等²⁶，足以構成混淆。行為人是否為善意，在所不問，不過，後者將會影響處罰的輕重²⁷。

(g) 第二類型，係指以不實的指控對競爭對手的營業、商品或工商業活動等，予以詆毀。一旦有前揭事實的存在，不問行為人有無侵害的意圖，均構成本款的適用²⁸。至於指控內容完全不實的情況，是否亦構成不公平競爭，則由各同盟國自行決定²⁹。

²⁰ Cf. SAINT-GAL: “Concurrence déloyale et concurrence parasitaire,” R.I.P.I.A., 1956, P.19; and “Unlauterer und parasitärer Wettbewerb,” G.R.U.R.Int., 1956, p.202; 1957, pp.7, 410; 1958, p.399.

²¹ Cf. in Italy: Corte di Cassazione, 31/7/1957, G.R.U.R.Int., 1958, p.535 (No.1837) (German abstract).

²² Cf. the literature cited in footnote 1, above, and, further, BIRPI's Model Law for Developing Countries on Marks, Trade Names, and Actes of Unfair Competition, 1967, p.78. See also, for example, in Austria: Oberster Gerichtshof, 9/10/1957, G.R.U.R.Int., 1959, p.397.

²³ Actes de La Haye, pp.472, 475/7, 546/7.

²⁴ Ibidem, p.547.

²⁵ Ibidem, p.476.

²⁶ Actes de Londres, p.198.

²⁷ Actes de La Haye, pp.476/7, 581.

²⁸ Ibidem, p.477.

²⁹ Actes de Londres, p.418.

(h) 第三類型亦為不實的陳述，惟係針對其商品的性質、製造方法、特質、合適性或品質的認知等，均是。此不同於商品產地的近似標示³⁰，或製造業的名稱，或工商業之營業場所的近似標示。至於第十條所未規範者³¹，該些特定行為是否為不當行為而構成不公平競爭，各同盟國得自行決定之。

第十條之三

(1)各同盟國應賦予其他同盟國家之國民適當法律救濟，以有效制止第九條、第十條及第十條之二所規定之一切行為。

(2)各同盟國應規範措施，賦予代表相關之工業界，出產廠商或貿易商之公會及組織(倘組成不違反各該國之法律者)權利，於申請保護之國家法律對各該國公會及組織許可之範圍內，向法院或行政機關提起訴訟或申請，以制止第九條、第十條及第十條之二所規定行為。

Article 10^{ter}(a)

(1) The countries of the Union undertake to assure to nationals of the other countries of the Union appropriate legal remedies effectively to repress all the acts referred to in Articles 9, 10, and 10^{bis}(b).

(2) They undertake, further, to provide measures to permit federations and associations representing interested industrialists, producers, or merchants, provided that the existence of such federations and associations is not contrary to the laws of their countries, to take action in the courts or before the administrative authorities, with a view to the repression of the acts referred to in Articles 9, 10, and 10^{bis}, in so far as the law of the country in which protection is claimed allows such action by federations and associations of that country(c).

(a) 本條係於西元一九二五年海牙會議中所增訂³²，並於西元一九三四年倫敦會議中略作文字修正³³。

(b) 依第(1)款，各同盟國必須確保其他國家之國民或類似國民(第三條之規定)具有適當

³⁰ Actes de Lisbonne, pp.726, 790.

³¹ Ibidem, p.789.

³² Actes de La Haye, pp.252/5 (proposal concerning Article 10^{bis}), 349/51 (observations), 478/80 (report of Fourth Sub-Committee), 525/6 (report of General Committee), 547 (report of Drafting Committee), 581 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

³³ Actes de Londres, pp.422 (proposal of U.K. and report of Fourth Sub-Committee), 470 (report of Drafting Committee), 519 (adoption in Second Plenary Session).

的法定救濟方式，以禁止第九、十暨十之二條所定之行為。亦即，各同盟國應立法或適用有效的措施，以禁止(i)以不當附有他人受保護之商標或商號的商品，從事交易；(ii)不實標示商品的來源、製造業或業者的名稱；以及(iii)不公平競爭的行為。最後一項義務亦明列於第十條之二第(1)款，只是本款多了「必須規範適當的法定救濟」的字句。前兩項義務則在強調第九條第(6)款之規定，後者亦適用於第十條，因其明定，適用於該些案例的救濟，必須是有效的。

海牙會議中，說明各同盟國立法所定之有效的制止措施，可分為要求損害賠償的救濟，以及禁止遭控訴行為的相關規定。倘行為係於善意的情況下所為，則司法或行政單位，可能不允許利害關係人損害賠償的請求，但前揭情事不適用禁令的執行³⁴。

(c) 第(2)款規定，係有關同盟國的「著手」。該字詞亦可見於公約第六條之二、第六條之六及第七條之二。惟條文內容完全不同。在前揭條文中，係指各同盟國核駁、撤銷、保護或受理特定情事，可解釋為：承認「自動生效」的國家中，司法或行政機關必須直接適用公約內容，執行法定規範。而依本款，同盟國必須「著手」規範措施....等，應僅指立法而言。

本立法目的，應為當第九條、第十條或第十之二條所定之事由發生時，允許以組織代表具利害關係的工業、製造業或商人等，採取行動。允許前揭組織採取行動的條件有二：第一、它們有不得違反其所屬國家的法律，請參閱第七條之二評釋(e)³⁵；第二、其行為，須受制於允許其尋求救濟的國家之立法。

³⁴ Actes de La Haye, p.581.

³⁵ Cf. in Italy: Tribunale di Milano, 11/1/1964, G.R.U.R.Int., 1965, p.253 (German translation).

第十一條

(1)各同盟國家應依其國內法之規定，對於任一同盟國領域內政府舉行或承認之國際展覽會中所展出商品之專利發明，新型，新式樣及商標賦予臨時性保護。

(2)前揭臨時性保護，不應延長第四條所規定之期間。倘申請人於稍後提出優先權之主張，則任一國之主管機關得規定優先權期間係自商品參展之日起算。

(3)各國得令申請人檢具必要之證明文件，以證明所展出之商品及參展日期。

Article 11(a)

(1) The countries of the Union shall, in conformity with their domestic legislation**(b)**, grant temporary protection**(c)** to patentable inventions, utility models, industrial designs, and trademarks**(d)**, in respect of goods exhibited at official or officially recognized international exhibitions**(e)** held in the territory of any of them**(f)**.

(2) Such temporary protection shall not extend the periods provided by Article 4. If, later, the right of priority is invoked, the authorities of any country may provide that the period shall start from the date of introduction of the goods into the exhibition**(g)**.

(3) Each country may require, as proof of the identity of the article exhibited and of the date of its introduction, such documentary evidence as it considers necessary**(h)**.

(a) 對國際展覽會上的工業財產缺乏保護或保護不足，係促成公約訂定的原因之一¹，故不難理解，本條之原則早已揭露於西元一八八三年巴黎公約之中²。因此，當時便有意加諸各同盟國，就前揭事項立法制定相關措施，惟達到前揭目的所應採行的方法、措施，則由各同盟國自行決定之³。此些原則係於西元一九〇〇年布魯塞爾會議中確定⁴，所謂「依造各國國內法....」，係於該次會議中所增列。西元一九二五年海牙會議中，議案就此提出有相當詳細的規範建議，惟最後，會議僅採納增訂第(2)暨(3)款⁵。

(b) 本規定仍僅規定各同盟國應立法，暫時保護參展之物品的工業財產。至於保護方

¹ Cf. LADAS: The International Protection of Industrial Property, pp.73 et seq., 347/8.

² Actes de Paris, I, pp.27 (proposal for Article 9), 104/8 (discussion), 145 (adoption); II, pp.22, 31, 33/4 (discussion).

³ Ibidem, I, pp.105/7.

⁴ Actes de Bruxelles, pp.47/8 (proposal), 185/6 (discussion), 312 (adoption).

⁵ Actes de La Haye, pp.255/62 (proposal), 351/2 (observations), 436/7 (report of Second Sub-Committee), 526 (report of General Committee), 547 (report of Drafting Committee), 581 (adoption in Second Plenary Session).

式，由各國自行決定。

(c) 以國內法賦予臚列之工業財產暫時保護的方式有很多。例如，賦予參展人申請保護的優先權(與第四條所定者，略有相同之處)。此權利將自參展之日起，存續特定期間。此項優先權利的保護，是暫時性的，倘參展人未於特定期間內行使，則該權利將因逾期而失效。參展項目為可申請專利之發明時，亦可以其他方式提供暫時性保護，例如，參展人於參展後特定期間內申請專利，不致喪失新穎性，並可保護其不受第三人的侵害。此外，在承認先使用權益的情況下，參展人的參展，有利於對抗第三人可能取得的權利。

(d) 本條所涵蓋之工業財產，包括發明、新型、新式樣以及商標。至於其他工業財產，如服務標章、商號等，則未出現於規定中。因此，各同盟國無此義務，但是否賦予後者暫時性的保護，得自行決定之。

(e) 本規定，僅就參與政府舉辦或政府承認之展覽會⁶的工業財產，予以暫時性保護。至於是否符合此要件，則由受理該案的國家之行政或司法機關決定之。如評釋(f)所言，展覽會所屬國家與受理暫時性保護申請的國家，未必為同一國家。

各國主管機關決定展覽會為政府主辦或認可：倘其由國家或其他官方機構所主辦，則屬「政府主辦」；倘其為國家或其他官方機構所認可，則屬「政府認可」。再者，展覽會必須是國際性質，亦即，必須有國外商品的參展方可。

本規定並非十分明確，因此，部分國家將其擬適用本條之展覽會，通知國際局，由國際局公布之。亦有國家將其政府主辦或認可之展覽會，公布於其官方公報上。前揭通知及公布等，雖對受理暫時保護申請之國家並無拘束力，惟足供其參考。

至於參加非本條所定之展覽會的參展項目，各同盟國亦得自行立法保護之。

(f) 各同盟國國內法所提供之暫時性保護，必須及於在國外舉辦之國際性展覽會，而不以其於本國內所舉辦者為限。因此，此一暫時性保護，係提供予得主張公約保護之人，就其於同盟國內參展的工業財產，於該國或其他同盟國主張保護。

(g) 第(2)款係規範此暫時性保護與公約第四條優先權間的關係。尤其，當此一暫時性保護係以優先權的方式為之時，二者的期間得否合併計算等。所謂合併計算，係指申請人先自其參展之日起特定優先權期間內提出申請，復於第四條所定的優先權期間內，於另一國提出申請。

依第一句可知，其並不允許前揭合併計算，概以優先權期間不得延展。然而，第

⁶ 西元一九二八年十一月二十二日在巴黎所簽署有關「國際展覽會」之公約中明定「政府舉辦或認可之展覽會」之定義，惟該定義不適用於本規定，此因本規定與前揭公約之立法目的相去甚遠。

二句保留相當的自由⁷予受理保護申請之同盟國。倘參展發生在申請案提出之前，則第四條之優先權期間依參展之日起算，而不延長其優先權期間。

(h) 各同盟國於適用其本國法，賦予參加國際性展覽會之工業財產暫時性保護時，得要求申請人檢具文件，內含申請內容與參展內容相同的證明以及參展的日期⁸。該些文件，可為展覽會的主管單位或所屬國家，所出具之證明文件。

⁷ Actes de La Haye, p.526.

⁸ Ibidem, p.437.

第十二條

(1)各同盟國家應設立一工業財產機構及一中央行政機構，俾將發明專利、新型、工業新式樣及商標事項公告大眾。

(2)此機構應出版一官方定期刊物，定期公布下列事項：

1.專利權人之姓名及發明專利之摘要。

2.註冊商標圖樣。

Article 12(a)

(1) Each country of the Union undertakes to establish a special industrial property service and a central office**(b)** for the communication to the public of patents, utility models, industrial designs, and trademarks**(c)**.

(2) This service shall publish an official periodical journal**(d)**. It shall publish regularly:

(a) the names of the proprietors of patents granted, with a brief designation of the inventions patented;

(b) the reproductions of registered trademarks**(e)**.

(a) 本條第(1)款最早揭露於西元一八八三年巴黎公約中¹。最終議定書第五款針對特別工業財產服務，規定各國應發行官方期刊²。西元一九一一年華盛頓會議增列新型為公告項目，並將議定書內容納入巴黎公約中³。西元一九二五年海牙會議將前揭規定明定為法定必要義務⁴，西元一九三四年倫敦會議指定應定期公布的項目⁵。

(b) 工業財產的保護，尤其是其國際性質，致使各國均須有主管相關權利註冊及公告這些權利與大眾的行政機關，因此，公約明定各同盟國必須設立一中央行政機構。又依公約第十三條第(3)款第(6)目，同盟國間得訂定特別的協定，就工業財產的特別服務性質，

¹ Actes de Paris, I, pp.27/8 (proposal), 108, 145 (adoption).

² Ibidem, pp.151/2.

³ Actes de Washington, pp.55 (proposal), 97, 224 (observations), 310 (report to Plenary Committee), 255 (adoption in Third Plenary Session).

⁴ Actes de La Haye, p.263 (proposal), 353 (observation), 415/6 (report of First Sub-Committee), 526 (report of General Committee), 547/8 (report of Drafting Committee), 581 (adoption in Second Plenary Session).

⁵ Actes de Londres, pp.198/9 (proposal), 344/5 (report of First Sub-Committee), 470/1 (report of Drafting Committee), 519 (adoption in Second Plenary Session).

設立共通的單位。例如，非洲與馬拉加西(Malagasy)工業財產局係依西元一九六二年九月十三日生效的協定於喀麥隆(Cameroon)首都 Yaounde 設立。

(c) 依本規定設立之行政部門，必須足以將發明專利、新型、新式樣及商標的訊息公告予大眾。其他工業財產則未包含之，是以，各同盟國得自行決定是否擴及該些項目，依目前情形，各國應多採肯定的做法。

(d) 各國行政機關的發行官方期刊(此於海牙會議(1925)中訂為各國必要發行者)，將核准的工業財產權，以最有效率的方式，公告予大眾。

(e) 各同盟國必須定期地將工業財產(即專利、商標)的基本資料公告之。該些資料包括：專利權人的姓名或名稱、發明的簡要說明、註冊商標的圖樣等，此外，優先權的主張，亦須刊載之。

行政機關得選擇公告更多項目，如核准註冊的日期、申請的日期以及其他工業財產(新型、新式樣、服務標章)的公告等。

第十三條

(1)(a)本同盟應成立一大會，由受本公約第十三條至第十七條拘束之同盟國組成之。

(b)每一國政府，應由一人代表之，代表得由副代表、顧問以及專家協助之。

(c)各代表團之費用，應由派遣之政府負擔。

(2)(a)大會應：

1.處理關於維持及發展本同盟及實施本公約之一切事項；

2.於充分考慮不受第十三條至第十七條拘束之各同盟國所提意見後，就修正會議提供意見智慧財產國際局(指依世界智慧財產組織公約(以下簡稱 WIPO)所設者，以下簡稱「國際局」)；

3.審查及通過 WIPO 局長有關同盟之報告及活動，並就同盟權限內之事項予以必要的指示；

4.推選本大會執行委員會委員；

5.審查及通過大會執行委員會之報告及活動，並給予指示；

6.決定本同盟之計劃，並採納同盟三年一期之預算，以及通過其最後計算書；

7.採納同盟之財政規則；

8.成立適當之專家委員會及工作小組以實現本同盟之目標；

9.決定非本同盟國家及跨國政府組織以及非政府之國際組織，何者得以觀察員身分列席會議；

10.採納第十三條至第十七條條文之修正案；

11.採取促進本同盟目標之任何其他適當行動；

12.依本公約執行其他適當之職權；

13.經其採納後，行使 WIPO 公約所賦予之權利。

(b)關於涉及 WIPO 所管理之其他同盟的事項，大會應於聽取 WIPO 協調委員會意見後，再行決議。

(3)(a)除本款(b)另有規定外，每一代表只能代表一國。

(b)同盟國依據特別協定合組一共同官署，對每一同盟國而言，具有本公約第十二條所指本國工業財產專門機構之特質者，得於會期中共同由其中一國代表之。

(4)(a)大會每一同盟國應有一投票權。

(b)大會之半數同盟國構成法定人數。

(c)雖有前款之規定，如任一會議中，代表出席之國家數少於大會同盟國二分之一，但等於或多於三分之一時，大會得作成決議，但除關於大會程序事項之決議外，所有此項決議僅於符合下述條件時，始行生效。國際局應將該項決議通知未出席之大會同盟國，並請其於通知之日起三個月內，以書面投票或表示棄權。如於此期間屆滿時，已表明投票或棄權之國家數未達大會之法定人數，則此項決議於獲得所需之多數票時，則應即生效。

(d)除第十七條二另有規定外，大會之決議應以已投票數之三分之二決定之。

(e)棄權不視為已投票。

(5)(a)除本款(a)另有規定外，一代表只能代表一國投票。

(b)本條第三款(a)所指之本同盟各國，依例應盡力派遣其代表團出席大會會議。倘因該同盟國無法自行派遣代表團時，得授權另一同盟國代表團，以其名義投票。但每一代表團僅能接受授權代表另一個國家投票。此項投票權應由國家元首或主管部長簽署之文件授予之。

(6)非大會成員之各同盟國，得以觀察員身分列席其會議。

(7)(a)局長應每三年召集一次大會常會，若無例外情況，應與 WIPO 大會同時同地舉行。

(b)局長基於執行委員會或大會之四分之一同盟國之要求，應召集特別會議。

(8)大會應自行制定其議事規則。

Article 13(a)

(1) (a) The Union shall have an Assembly**(b)** consisting of those countries of the Union which are bound by Articles 13 to 17**(c)**.

(b) The Government of each country shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(c) The expenses of each delegation shall be borne by the Government which has appointed it.

(2) (a) The Assembly shall:

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Union and the implementation of this Convention(**d**);

(ii) give directions concerning the preparation for conferences of revision(**e**) to the International Bureau of Intellectual Property (hereinafter designated as "the International Bureau") referred to in the Convention establishing the World Intellectual Property Organization (hereinafter designated as "the Organization"(**f**)), due account being taken of any comments made by those countries of the Union which are not bound by Articles 13 to 17(**g**);

(iii) review and approve the reports and activities of the Director General of the Organization concerning the Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Union(**h**);

(iv) elect the members of the Executive Committee of the Assembly;

(v) review and approve the reports and activities of its Executive Committee, and give instructions to such Committee;

(vi) determine the program and adopt the triennial budget of the Union, and approve its final accounts(**i**);

(vii) adopt the financial regulations of the Union(**j**);

(viii) establish such committees of experts and working groups as it deems appropriate to achieve the objectives of the Union;

(ix) determine which countries not members of the Union and which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;

(x) adopt amendments to Articles 13 to 17(**k**);

(xi) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Union;

(xii) perform such other functions as are appropriate under this

Convention(l);

(xiii) subject to its acceptance, exercise such rights as are given to it in the Convention establishing the Organization(m).

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization(n).

(3) (a) Subject to the provisions of subparagraph (b), a delegate may represent one country only.

(b) Countries of the Union grouped under the terms of a special agreement in a common office possessing for each of them the character of a special national service of industrial property as referred to in Article 12 may be jointly represented during discussions by one of their number(o).

(4) (a) Each country member of the Assembly shall have one vote.

(b) One-half of the countries members of the Assembly shall constitute a quorum.

(c) Notwithstanding the provisions of subparagraph (b), if, in any session, the number of countries represented is less than one half but equal to or more than one- third of the countries members of the Assembly, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the countries members of the Assembly which were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of countries having thus expressed their vote or abstention attains the number of countries which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains(p).

(d) Subject to the provisions of Article 17 (2), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(e) Abstentions shall not be considered as votes.

(5) (a) Subject to the provisions of subparagraph (b), a delegate may vote in the name of one country only.

(b) The countries of the Union referred to in paragraph (3) (b) shall, as a general rule,

endeavor to send their own delegations to the sessions of the Assembly. If, however, for exceptional reasons, any such country cannot send its own delegation, it may give to the delegation of another such country the power to vote in its name, provided that each delegation may vote by proxy for one country only. Such power to vote shall be granted in a document signed by the Head of State or the competent Minister^(q).

(6) Countries of the Union not members of the Assembly shall be admitted to the meetings of the latter as observers.

(7) (a) The Assembly shall meet once in every third calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization^(r).

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of the Executive Committee or at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

(8) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

(a) 第十三條及其以下條次係屬國際公約的範疇，規範同盟國的權利、義務，依公約設立同盟的組織；以及行政性質的規定。此些條文雖於之前的公約中¹便已部分或全部存在，但現行內容主要係於西元一九六七年斯德哥爾摩會議中重新調整，並增訂許多重要的規定。此部分具行政性質的內容，與前面的內容並不相同。首先，公約的後段部分規範得相當詳盡，因此，所需評釋的部分有限；其多為解釋性條文。第二、探討此部分公約，必須同時探討於西元一九六七年七月十四日訂定的公約，依該公約，設立了世界智慧財產權組織(World Intellectual Property Organization, 以下簡稱 WIPO)²。西元一九六七年亦為修改巴黎公約的斯德哥爾摩會議時間。

WIPO 公約與巴黎公約大致上為各自獨立的條約，而除了 WIPO 公約第十四條第(2)款之例外規定外，各國得選擇加入或退出任一公約，而毋需同時加入或退出另一公約。不過，二公約間就部分重點相互引用，並具互補的功能。因此，在開始探討巴黎公約之行政規定之前，必須先簡要地說明 WIPO 的設立宗旨與架構³。

WIPO 的設立宗旨為(WIPO 公約第二條暨第三條)：

¹ 比較里斯本版與斯德哥爾摩會議之議案，後者多為會議所採納，請參閱：document S/3 prepared for the Stockholm Conference, pp.14/6.

² 以下簡稱“WIPO.” 請參閱本公約內容於 I.P., 1967, P.155.

³ Cf. KRIEGER and ROGGE:“Die neue Verwaltungsstruktur der Pariser und Berner Union und die neue Weltorganisation für geistiges Eigentum,” G.R.U.R. Int., 1967, pp.462 et seq.

(i) 藉由國際間，甚至國與其他國際性組織間的合作，提昇對智慧財產的保護(智慧財產包括巴黎公約第一條所定的工業財產、著作權及其他相關事項)；

(ii) 確保同盟(Unions)間的行政合作(所謂同盟，係指巴黎公約所設立同盟，與該同盟有關的同盟暨協定(請參閱巴黎公約第十九條)，伯恩同盟(西元一八八六年九月九日生效之保護文學暨藝術著作的公約所設立)，其他任何為提昇智慧財產的保護所訂定的國際公約而由 WIPO 所管理者)。

前揭任何同盟的同盟國，均得為 WIPO 之同盟國，至於雖非前揭同盟之同盟國，任何一國於符合下列條件的情況下，亦得為 WIPO 同盟國：

(i) 聯合國成員，與聯合國有關之特定組織成員，國際原子能組織之成員，或國際法庭規章的成員，或者

(ii) 受 WIPO 大會之邀，成為 WIPO 公約的締約國。

WIPO 有數個機關：一為 WIPO 大會，由 WIPO 公約之締約國所組成，該成員亦為任一同盟之同盟國，如巴黎同盟等；另有討論會議，亦由 WIPO 公約之締約國所組成，惟不問其是否為其他同盟之同盟國。

大會係 WIPO 最高的機構。討論會議的功能則較為限縮，主要在討論智慧財產的議題，它可以採納建議，並就國家或組織的智慧財產，設立法律與技術輔助的計畫。

WIPO 亦有協調委員會，其成員為巴黎同盟的執行委員會成員(請參閱巴黎公約第十四條)，或伯恩同盟的執行委員會成員，或兼具兩委員會成員資格。委員會的功能，在於提供建議予同盟的機構、WIPO 大會、討論會議等。建議項目可包括行政、財政，或兩個以上同盟間具共同利益的議題，或一個以上的同盟與 WIPO 間的共同利益，尤其是有關支出預算的議題(請參閱第十六條評釋(d))。

為達成其宗旨，WIPO 必須執行若干功能，例如：於國際間執行有效的智慧財產保護措施；協調各國間不同的立法，以及同盟間不同的行政步驟，使趨於一致。為此，WIPO 設有秘書處，稱為智慧財產國際局，其前身為巴黎同盟與伯恩同盟之聯合局，為 BIRPI。國際局係由一名局長負責督導。

WIPO 有兩種預算：一為同盟之支出預算，另一為討論會議的預算。支出預算係提供經費予同盟，其來源係由各同盟提供，其額度由各同盟的大會，依其同盟就共同支出中所得的利益決定之。討論會議的預算，主要係因應討論會議本身，以及法律技術輔助計畫的支出，其經費來源，則由非同盟成員之 WIPO 同盟國以及各同盟，為該經費所提供的預算，後者係由各同盟大會自行決定。

依 WIPO 公約的過渡性條款，在第一任 WIPO 局長出任該職務之前，所有依公約

提供予國際局或局長的文件，均視為提供予 BIRPI 或其局長。

由以上的說明可知，巴黎公約與 WIPO 公約之內容多所關聯。二者間的關聯，可進一步於下面有關巴黎公約行政規範的說明中得知。

(b) 在西元一九五八年里斯本會議之前，巴黎公約並無任何代表同盟國的機構，頂多僅有以修正會議(Revision Conferences)形式存在者，例如，華盛頓會議(1911)第十四條第(1)至第(4)款，其中部分內容之前即已存在。海牙會議(1925)、倫敦會議(1934)以及里斯本會議(1958)並未予以修改。此類修正會議為數不多，且非常態性。里斯本會議於第十四條第(5)款明定，在修正會議間，由同盟的全體同盟國代表出席的討論會議，應至少每三年召開一次。不過，此代表大會的效力相當有限，他們只得：(i)擬定未來三年國際局可能的經費支出報告；(ii)商討有關同盟的保護暨發展所面臨的問題；以及(iii)在會議具全權性質的前提下，得以全數通過修改國際局每年經費支出的上限。除了前揭第(iii)項的事由外，代表大會沒有任何決定的權力，因為有關國際局的管理、運作暨經費支出，均委由瑞士邦聯政府處理(里斯本法規第十三條第(1)暨第(10)款，其規範於早期法規中已有之)。

西元一九六七年斯德哥爾摩會議，改變了前揭制度，代之以同盟大會做為同盟的最高機構，持有決定政策及管理的權力(請參閱第十三條第(2)款、第十四條第(2)款第 a 目、第十六條第(2)款，以及第十七條第(1)、(2)款)⁴。

(c) 斯德哥爾摩會議主要處理兩項議題：第一、增列「發明人證書」適用優先權制度的規定(第四條第 I 項第(1)、(2)款)。第二、詳細修改公約的行政規範，使同盟國有機會選擇修正內容之一，或修正內容中較早完成者。如此是比較恰當的，因為採納其中任何一部分，都需依各國情勢各別考量，甚至需要不同的法律程序。基於此現實考量，斯德哥爾摩法第二十條第(1)款明定，任何同盟之舊有成員，於批准斯德哥爾摩法或加入該法時，得於相關外交文件上宣示其批准或加入，不適用於下列項目：

(i) 第一條至第十二條(包括新近列入的第四條第 I 項第(1)、(2)款)或

(ii) 第十三條至第十七條(有關行政制度的修正內容)。

同盟國必須採納第十三條至第十七條，且受修正行政規範之拘束者，方得為新成立大會之成員。其餘同盟國則得以觀察員身分參與大會(第十三條第(6)款)，至於非同盟成員的國家，亦僅得以觀察員身分出席大會(第十三條第(2)款第(a)(ix)目)。不過，過渡性條款(第三十條第(2)款)則允許尚未受制於但擬採納第十三條至第十七條行政規定的同盟國，得於 WIPO 公約生效五年內，先行使該些權利。

依第二十一條，在未加入斯德哥爾摩法之前，尚未成為同盟之成員者，不得排除

⁴ Cf. also Report of Main Committee IV of the Stockholm Conference, I.P., 1967, p.220, paragraph 7.

該法任何部分的適用，該些國家理所當然受制於修正的行政規定，並為大會成員。

(d) 本規定將所有有關同盟的決策權均賦予大會。所謂公約的「執行」，並非指由同盟國的立法機關、政府或法院適用之，因為大會就該些議題於各國領域並無管轄權，因此，只得由同盟的秘書處或其他機構執行之⁵。

(e) 巴黎公約的目標之一，在於不斷地提出修正，以改進工業財產的國際保護制度(請參閱第十八條)。從西元一九一一年華盛頓會議至西元一九六七年斯德哥爾摩會議，修正會議的籌備工作，均由會議所在地點的行政機構負責，同時，由國際局輔助之(華盛頓、海牙、倫敦暨里斯本版本之第十四條第(3)款)。此制度加諸地主國相當重的責任，而又未給予各同盟國對修正會議的籌備，有同等的影響力。此外，各同盟國於修正會議中，不易達成協議，因為修正議案僅隨附書面意見，遞送各同盟國，而在會議之前，並無任何進一步的討論⁶。

西元一九六七年斯德哥爾摩會議改變前揭制度，改由同盟大會督導秘書處從事會議籌備工作。因此，會議的籌備，係由同盟國全體進行督導。秘書處、執行委員會(第十五條第(7)款第(a)目)、專家委員會或同盟國指派的工作小組，以及相關國際組織間的合作，可使修正會議的籌備更臻完善(請參閱第十三條第(2)款第(a)(iii)目及第十五條第(7)款第(a)(b)目)。

(f) 西元一八八三年巴黎公約原版內容便已確立一國際機構，名稱為保護工業財產同盟之國際局(*International Bureau of the Union for the Protection of Industrial Property*)，負責同盟之行政工作(巴黎公約第十三條及其最終議定書第六條)。此國際局嗣後與保護文學暨藝術著作同盟的國際局合併，而為一般所熟悉的 *BIRPI*。

西元一九六七年斯德哥爾摩會議，又以新成立的智慧財產國際局取代之，即 *WIPO* 的秘書處。該國際局即 *BIRPI* 的延續(第十五條第(1)款第(a)目)。請參閱第三十條第(1)、(3)、(4)款之過渡性規定。

(g) 公約的修正，其效力及於全體同盟國，而非僅該些受制於第十三條至第十七條之國家，因此，在籌備修正會議的過程，對於不接受前揭條款之同盟國所提意見，應審慎考量。

如前所言，國際局在籌備修正會議時，將與行政委員會合作，甚至可與跨國政府或跨國之非政府組織(第十五條第(7)款第(b)目)進行諮商。此種諮商方式的可能性很高，因為，由過去的經驗，與國際組織(尤其是私人的利害關係到團體時)進行諮商，將對工業財產之國際保護的發展，有相當重大的影響。

⁵ Cf. document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.20, paragraph 56.

⁶ Cf. document S/3 prepared for the Stockholm Conference, pp.10/11, paragraph 28, p.20, paragraph 57.

(h) 本規定賦予大會權力，管理秘書處之任何與巴黎同盟有關的行為。

(i) 大會有權決定並管理同盟的計畫預算及會計。大會係每三年(第十三條第(7)款第(a)目)召開一次會議，故其所通過的預算為三年期。而在此計畫及預算的限制內，秘書處須籌畫每年的預算計畫，送經行政委員會同意，後者須於每年會計帳目中報告(第十四條第(6)款第(i)及(iv)目)。該些委員會均由大會管理(第十三條第(2)款第(a)(v)目)。

(j) 大會所採行的財政規則，其內容包括預算、報告、會計帳目，及其他與同盟之財政管理有關者。

(k) 在斯德哥爾摩會議前，只有修正會議有權修改公約，且需與會國一致同意方可(請參閱第十八條)。一般認為此制度過於累贅，尤其是有關行政管理的規定，並不影響私益，涉及同盟國利益的部分亦極為有限⁷。斯德哥爾摩會議將公約的修正分為兩類型，一為實體法，各國對公約的承認與廢除、公約的生效，以及國與國間的爭端....等；另一類為第十三條至第十七條行政管理的規範的修正。第一類型的修正仍專屬於修正會議的權限(第十八條)。第二類型的修正，則可由大會決定採行較簡易的程序(第十七條)。

(l) 除前揭明文規定外，大會尚可執行其他功能。例如，依第十四條第(5)款第(c)目，大會可訂定選舉暨重新選舉執行委員會的詳細規則。

(m) 經由斯德哥爾摩會議訂定，確立了巴黎公約與 WIPO 公約間的密切關聯，兩公約間各具互補性的作用。例如 WIPO 公約中，明定賦予巴黎同盟大會特定的權利(請參閱 WIPO 公約第 6(3)(g)條，第 11(2)(b)(i)暨 11(8)(b)條，第 17(2)條等)。

(n) 巴黎同盟的機構所處理的事項，亦可能涉及其他同盟的利益，此因其秘書處、總部以及經費支出的項目係共同的(請參閱第十六條)。就前揭案例，大會將於聽取協調委員會(即 WIPO 的機構之一)的建議後做成決定。前揭決定的做成，仍由象徵同盟自治主體的大會為之。

(o) 本規定係考量部分同盟國的特殊情況：概以部分同盟國間訂定協定，以共同的單位取代各國本身有關工業財產的機構。例如，依西元一九六二年九月十三日生效的協定於喀麥隆首都 Yaounde 設立「非洲暨馬拉加西工業財產局」。

此類公約的締約國，得違反一人只能代表一國的規定(第十三條第(1)款第(b)目及第(3)款第(a)目)，而由同一人代表該公約之全體締約國。至於表決權的行使，則有較嚴格的規定(第十三條第(5)款第(b)目)。

(p) 原則上，大會成員須有過半數出席，方得進行任何決議，不過，在人數不足時，可

⁷ See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.40, paragraph 119.

適用特別的規定進行之。必要時，大會得依第十三條第(8)款訂定詳細的程序規則⁸。

(q) 本規定，係適用於訂定特殊公約，以共同機構代替各國國內機構之情事。就該些締約國的表決權所定的特別規定，任一締約國的代表，可代理另一締約國行使表決權。此規定，係就下列兩點所做的協調：一、每一大會代表，僅得為其國家行使代表；二、未設有國家工業財產局者，無法指定人選代表參加，僅有共同機構，故應准於此特殊情形，由一人代表多國參加大會。

(r) 此規定，亦基於巴黎同盟與 WIPO 之行政管理，係互補性質而定。

⁸ Cf. Report of Main Committee IV of the Stockholm Conference, I.P., 1967, p220, paragraph 9.

第十四條

(1)大會應成立一執行委員會。

(2)(a)執行委員會由大會於其同盟國中所推選組成。在第十六條第(7)款第(b)目規定之前提下，WIPO 總部所在地之國家應於委員會中有一當然席位。

(b)執行委員會之各委員國政府，應由一代表代表之。代表得由副代表、顧問及專家協助之。

(c)各代表團之費用應由派遣之政府負擔之。

(3)執行委員會委員國之數額，應相當於大會同盟國數之四分之一，於確定席數時，除四後之餘數，不予計算。

(4)推選執行委員會委員時，大會應充分考量地域分配的平衡及與本同盟訂立特別協定之締約國成為執行委員會委員的必要性。

(5)(a)每一執行委員會委員之任務，應自推選委員之大會結束起至大會之下次常會結束時為止。

(b)執行委員會之委員得連任，但連任之委員最多為此等委員之三分之二。

(c)大會應制定執行委員會之選舉及可能連任之詳細規則。

(6)(a)執行委員會應：

1.準備大會之議程草案。

2.對於局長所擬定之計劃草案，及三年一期之預算，向大會提出建議。

3.於本同盟之計劃及其三年一期之預算範圍內，通過由局長擬定之各特定年度預算及計劃。

4.向大會提出關於局長所作之定期報告以及帳目上之年度決算報告，並附加適當之評註，。

5.依據大會決議，並考量兩屆大會常會間之情況，採取必要措施，以確保局長執行本同盟之計劃。

6.執行本公約所賦予之其他職權。

(b)涉及 WIPO 管理之其他同盟的相關事項，執行委員會應於聽取協調委員意見

後，再作決議。

(7)(a)執行委員會常會應由局長每年召集一次會議，並儘量與本組織之協調委員會在同時同地舉行。

(b)執行委員會特別會議應由局長主動或經執行委員會主席或委員四分之一之請求而召集之。

(8)(a)執行委員會每一同盟國應有一個投票權。

(b)執行委員會之半數委員構成法定人數。

(c)決議應以已投票數之過半數決定之。

(d)棄權不視為已投票。

(e)一代表僅得代表一國，並以一國名義投票。

(9)非執行委員會同盟之各同盟國，得以觀察員身分列席其會議。

(10)執行委員會應制定其本身之議事規則。

Article 14(a)

(1) The Assembly shall have an Executive Committee(b).

(2) (a) The Executive Committee shall consist of countries elected by the Assembly from among countries members of the Assembly(c). Furthermore, the country on whose territory the Organization has its headquarters shall, subject to the provisions of Article 16 (7) (b), have an ex officio seat on the Committee(d).

(b) The Government of each country member of the Executive Committee shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(c) The expenses of each delegation shall be borne by the Government which has appointed it.

(3) The number of countries members of the Executive Committee shall correspond to one fourth of the number of countries members of the Assembly. In establishing the number of seats to be filled, remainders after division by four shall be disregarded.

(4) In electing the members of the Executive Committee, the Assembly shall have due

regard to an equitable geographical distribution and to the need for countries party to the Special Agreements established in relation with the Union to be among the countries constituting the Executive Committee(*e*).

(5) (a) Each member of the Executive Committee shall serve from the close of the session of the Assembly which elected it to the close of the next ordinary session of the Assembly.

(b) Members of the Executive Committee may be re-elected, but only up to a maximum of two thirds of such members(*f*).

(c) The Assembly shall establish the details of the rules governing the election and possible re-election of the members of the Executive Committee(*g*).

(6) (a) The Executive Committee shall(*h*):

(i) prepare the draft agenda of the Assembly;

(ii) submit proposals to the Assembly in respect of the draft program and triennial budget of the Union prepared by the Director General;

(iii) approve, within the limits of the program and the triennial budget, the specific yearly budgets and programs prepared by the Director General;

(iv) submit, with appropriate comments, to the Assembly the periodical reports of the Director General and the yearly audit reports on the accounts;

(v) take all necessary measures to ensure the execution of the program of the Union by the Director General, in accordance with the decisions of the Assembly and having regard to circumstances arising between two ordinary sessions of the Assembly;

(vi) perform such other functions as are allocated to it under this Convention(*i*).

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Executive Committee shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization(*k*).

(7) (a) The Executive Committee shall meet once a year in ordinary session upon convocation by the Director General, preferably during the same period and at the same place as the Coordination Committee of the Organization(*k*).

(b) The Executive Committee shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, either on his own initiative, or at the request of its Chairman or one-fourth of its members.

(8) (a) Each country member of the Executive Committee shall have one vote.

(b) One-half of the members of the Executive Committee shall constitute a quorum^(l).

(c) Decisions shall be made by a simple majority of the votes cast.

(d) Abstentions shall not be considered as votes.

(e) A delegate may represent, and vote in the name of, one country only^(m).

(9) Countries of the Union not members of the Executive Committee shall be admitted to its meetings as observers⁽ⁿ⁾.

(10) The Executive Committee shall adopt its own rules of procedure.

(a) 本規定係於西元一九六七年斯德哥爾摩會議中所增訂。

(b) 在斯德哥爾摩會議前，巴黎公約並未規範有關執行委員會的事項。巴黎同盟全體同盟國的代表大會依據其所訂定的程序規則，設立了執行委員會，惟公約並未賦予該委員會任何的權力，而代表大會本身的權力亦極為有限，致使執行委員會僅得以行使建議性功能。

斯德哥爾摩會議設立執行委員會並規範其功能。同盟的大會由於團體過大，致無法經常性地開會。執行委員會便是同盟下一個較小的機構，負責大會會議的籌備，並在大會所訂的計畫暨三年預算範圍內，訂定每年的預算及計畫，並採行必要措施，以確保計畫的執行。執行委員會係由大會依第十三條第(2)款第(a)(v)目督管之。

(c) 執行委員會的成員係大會由大會同盟國中選出，所謂同盟國，包括已通知擬採納第十三條至第十七條規定，但尚未正式採納者。後者之情事，僅於 WIPO 公約生效後五年內有效，逾時未正式採納者，便不再具同盟國資格。倘其係因具同盟國資格被選為執行委員會成員，則其委員國身分亦因不再具大會同盟國資格而喪失¹。同理，當任一同盟國兼執行委員會成員，倘該國公告廢止公約時，其委員會成員資格亦消滅。

(d) 依斯德哥爾摩版第十五條，同盟的行政工作係由國際局執行；而國際局即 WIPO 的秘書處。依 WIPO 公約第十條，WIPO 的總部(亦即國際局的總部)設在瑞士日內瓦。WIPO 公約明定，WIPO 將設立總部乙事與設立之所在地的國家訂定協定，且該協定內容需包

¹ See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.58, paragraph 175.

括：當總部原擬訂的工作基金不足時，該國將同意預支經費予 WIPO。類似的規定，亦見於巴黎公約第十六條第(7)款有關預支予同盟的規定。前揭國家於預支經費的同時，亦應有權參與同盟的執行委員會，因該委員會負責預算與財產管理²。

(e) 大會於選擇執行委員會成員時，應考量下列因素：(一)該些同盟國足以具有區域性的公平性；(二)與同盟訂定特別協定的締約國，必須為執行委員會成員。

第二項因素係出自於巴黎公約第十九條所定，允許同盟國在不抵觸巴黎公約的前提下，得各自訂定保護工業財產的特別協定。

「特別協定」各有其不同類型，於此有必要就各類型予以區別。

類型之一係由巴黎同盟國際局所籌劃，其通常與巴黎公約以相同的方式訂定、修改，甚至在相同的會議中進行，其亦由國際局管理之。此類協定如：西元一八九一年馬德里協定，分別於布魯塞爾(1900)、華盛頓(1911)、海牙(1925)、倫敦(1934)、尼斯(1957)及斯德哥爾摩(1967)會議中修正，此係有關國際註冊標章的協定。西元一八九一年馬德里協定，分別於華盛頓(1911)、海牙(1925)、倫敦(1934)以及里斯本(1958)會議中修正，並另有斯德哥爾摩增訂版(1967)，此係禁止商品來源不實標示的協定；西元一九二五年海牙協定，分別於倫敦(1934)及海牙(1960)³會議中修正，並另有摩納哥增訂版(1961)以及斯德哥爾摩補充版(1967)；西元一九五七年尼斯協定，於斯德哥爾摩會議(1967)修正，係有關商標註冊之商品暨服務之國際分類；西元一九五八年里斯本協定，於斯德哥爾摩會議(1967)修正，係產地標示之保護暨其國際註冊之協定⁴。

第二類型之特別協定，係由巴黎同盟暨其國際局以外之國際組織所主辦、管轄者。例如，歐洲議會(Council of Europe)管理之數項歐洲公約(Europe Convention)：一為西元一九五三年十二月十三日生效、有關專利申請案的形式要件，一為西元一九五四年十二月十九日生效之發明專利國際分類，以及西元一九六三年十一月二十七日生效、有關發明專利實體法之特定要點的一致性⁵，該些公約均明文適用當時巴黎公約第十五條(即現行第十九條)之規定。

此類其他公約，又如西元一九四七年六月六日生效、有關於海牙(荷蘭)設立國際專利所(International Patent Institute)的協定；以及先前多次提及之設立非洲暨馬拉加西工業財產局的協定(西元一九六二年九月十三日生效)，雖然此協定之締約國，於簽署時尚未為巴黎同盟之同盟國，惟他們於該協定中自行附屬於巴黎同盟，並明文適用巴黎公約第十五條(現行第十九條)之規定。

² See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.38, paragraph 114.

³ 海牙修正版(1960)迄未生效。

⁴ See, for the texts revised or established at Stockholm in 1967, I.P., 1967, pp.290, 291, 298, 335, 339.

⁵ 本公約尚未生效。

第三類型之特別公約，則為國與國間有關工業財產之雙邊協定。此類協定相當頻繁。它們可能是一般貿易條約中的一部分，或是特定的議題，如產地標示等⁶。

有關巴黎公約第十四條第(4)款的規定(執行委員會的代表，係與巴黎公約有關之特別協定的締約國)，僅適用於第一類型之協定，此因其他類型之協定的行政管理，係完全獨立於巴黎同盟之外者。

(f) 第十四條第(5)款第(a)目規定，執行委員會成員的任期為兩次大會常會間的期間，約有三年；例外情況為：退出委員會，因前揭評釋(c)最後所陳述之情形。依同條第(5)款第(b)目，委員會成員得連選連任，但不得逾總成員數三分之二。此規定確保委員會成員更替的下限，並給予大會同盟國均有機會參與該委員會。大會並非必須每期更換三分之一以上的委員會成員，但可決定如此做。反之，三分之二委員會成員可連選連任的規定，亦賦予部分國家可多次連任的機會，因此，任何一國因特定事由，需於特定期間內參與委員會時，得多次連任之。

(g)大會將制訂規則，規範執行委員會的選舉及連選。其可能的相關規範內容，係於斯德哥爾摩會議中提出⁷。

(h) 執行委員會的主要工作業於評釋(b)中摘要說明。此係相當明確的。

(i) 執行委員會的其他功能，包括與國際局合作籌劃修正會議(第十五條第(7)款第(a)目)，以及就第十三條至第十七條提出修正議案的權利(第十七條第(1)款)。

(j) 此規定同於第十三條第(2)款第(b)目之有關大會的規定。請參閱該條評釋(n)。

(k) 此規定同於第十三條第(7)款第(a)目之有關大會的規定。請參閱該條評釋(r)。

(l) 有效決議的表決人數與大會相同。委員會的規模遠較大會小了許多，故較易達到所需人數。因此，針對大會無法達到表決人數所採納的特別規定(第十三條第(4)款第(c)目)，並不適用於委員會。

(m) 同理，大會代表的特別規定，亦不適用於委員會，換言之，委員會的成員，其代表須僅一人且代表一個國家。(有關大會，請參閱第十三條第(3)款第(b)目及第(5)款第(b)目)。

(n) 所有同盟盟員雖非大會之同盟國，但仍得以觀察員身分出席委員會。至於非同盟之同盟國、亦非跨國組織之委員國或國際非政府組織之同盟國，得否參與委員會，則無規

⁶ Cf. DEVLETIAN: I.P., 1968, PP.110/1; KRIEGER: "Zur Auslegung der zweiseitigen Abkommen über den Schutz geographischer Bezeichnungen," G.R.U.R. Int., 1964, p.499, and "Der deutsch-schweizerische Vertrag über den Schutz von Herkunftsangaben und anderen geographischen Bezeichnungen," G.R.U.R. Int., 1967, p.334.

⁷ See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.26, paragraph 83(c).

定。(有關大會，請參閱第十三條第(2)款第(a)(ix)目)。

第十五條

(1)(a)同盟之行政事務，由國際局執行之，國際局由延續本同盟之同盟局與保護文學暨藝術作品國際公約所設同盟結合而成。

(b)國際局尤供作本同盟各機關之秘書處。

(c)WIPO 局長為本同盟之執行長並代表本同盟。

(2)國際局應蒐集及出版保護工業財產相關之資料，各同盟國應迅速將其有關保護工業財產之所有新訂法律及官方文件送致國際局，並應提供其工業財產機構所印行與保護工業財產直接有關且經國際局認為對其工作有助益之所有出版品。

(3)國際局應出版一定期月刊。

(4)國際局應就工業財產之保護從事研究。

(5)國際局應從事研究並提供服務。

(6)局長及其指派之職員，應參加大會惟無投票權、執行委員會以及任何其他專家委員會或工作小組之會議。但局長或其指派之職員一人為此等機構之當然秘書。

(7)(a)國際局應依大會指示，並與執行委員會合作，就修正本公約第十三條至第十七條以外條文之會議，做有關之準備。

(b)國際局得與跨國政府及非政府之國際組織商討關於修正會議之準備事項。

(c)局長及其指派之人員應參加前揭會議之討論，惟無投票權。

(8)國際局應執行任何其他指定之職務。

Article 15(a)

(1) (a) Administrative tasks**(b)** concerning the Union shall be performed by the International Bureau, which is a continuation of the Bureau of the Union united with the Bureau of the Union established by the International Convention for the Protection of Literary and Artistic Works.

(b) In particular, the International Bureau shall provide the secretariat of the various organs of the Union**(c)**.

(c) The Director General of the Organization shall be the chief executive of the Union

and shall represent the Union(d).

(2) The International Bureau shall assemble and publish information concerning the protection of industrial property(e). Each country of the Union shall promptly communicate to the International Bureau all new laws and official texts concerning the protection of industrial property. Furthermore, it shall furnish the International Bureau with all the publications of its industrial property service of direct concern to the protection of industrial property which the International Bureau may find useful in its work(f).

(3) The International Bureau shall publish a monthly periodical(g).

(4) The International Bureau shall, on request, furnish any country of the Union with information on matters concerning the protection of industrial property(h).

(5) The International Bureau shall conduct studies, and shall provide services, designed to facilitate the protection of industrial property(i).

(6) The Director General and any staff member designated by him shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the Executive Committee, and any other committee of experts or working group. The Director General, or a staff member designated by him, shall be ex officio secretary of these bodies.

(7) (a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly and in cooperation with the Executive Committee, make the preparations for the conferences of revision of the provisions of the Convention other than Articles 13 to 17(j).

(b) The International Bureau may consult with intergovernmental and international non-governmental organizations concerning preparations for conferences of revision(k).

(c) The Director General and persons designated by him shall take part, without the right to vote, in the discussions at these conferences(l).

(8) The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it.

(a) 如第十三條評釋(c)所述，西元一八八三年巴黎公約之原始內容便訂定保護工業財產同盟之國際局。該同盟嗣與保護文學暨藝術著作同盟之國際局合併，名為 BIRPI。

西元一九六七年斯德哥爾摩會議設立智慧財產國際局，取代前揭國際局，並為 WIPO 的秘書處，此國際局承襲了原來的 BIRPI (請參閱第十五條第(1)款第(a)目及第十三條第(2)款第(a)(ii)目，以及斯德哥爾摩修正版之巴黎公約第三十條第(1)、(3)暨(4)款之過渡性規定)。

(b) 國際局的行政工作，係於公約中明定。大體上，與 BIRPI 於舊法中的工作並無多大差異¹。不過，部分規範則已做較明確的規定，至於國際局所使用的語言，之前係由公約訂定(請參閱里斯本版第十三條第(2)款第(a)目與倫敦版第十三條第(a)目之比較)，現則由 WIPO 大會決定，大會將會考量聯合國的實際運作情形(WIPO 第六條第(2)(vii)款)。

(c) 國際局不僅是 WIPO 的秘書處(WIPO 公約第九條第(1)款)，亦為巴黎同盟其他組織之秘書處。這些組織包括大會、執行委員會，及所有由大會依第十三條第(2)款第(a)(viii)目設立之各種專門委員會及工作小組等。

(d) 國際局既為同盟的秘書處，則它的首長－WIPO 的局長，亦為同盟的執行長。

(e) 早於西元一八八三年原始版，便已賦予國際局、負責各項有關保護工業財產統籌資訊的工作。其工作，原僅為將一般統計資料，分發給各國行政單位，不過，西元一九二五年海牙會議，將其修改為公告該等資料。此項義務於嗣後修正版中仍持續存在，西元一九六七年斯德哥爾摩會議亦未予修改。

(f) 斯德哥爾摩會議加諸各同盟國附帶的義務，以使國際局的公告義務更臻完備。亦即，一方面，要求各同盟國，必須將其有關保護工業財產的新法暨其官方版本，通知國際局；另一方面，各同盟國須將其有關工業財產的服務的發行刊物，提供予國際局。不過，此係直接與工業財產之保護有關且國際局認為有必要者。是以，如國家工業財產局的局內導引，提供予該國內產業之可運用的發明資訊等，均不屬本規定之範圍。國際局僅就各國工業財產局與工業財產保護有關的發行，有公布的意願。

(g) 國際局目前發行類似的英、法文版月刊，即 *Industrial Property* 與 *La Propriete'*，以及西班牙文季刊：*La Propiedad Intelectual*。

在西元一九六七年斯德哥爾摩會議之前，公約規定，國際局免費提供前揭期刊暨其發行之其他刊物予同盟國，依各同盟國對同盟的經濟貢獻而定(請參閱西元一九五八年里斯本版第十三條第(4)款)。斯德哥爾摩會議將此問題留待大會決定。

(h) 本規定令國際局須應請求，提供有關工業財產保護的資訊，予各同盟國之政府或工業財產局。前揭資訊，如其他國家之立法或行政實務，甚至各同盟有關公約的適用。國際局原則上，不處理就另一國於解釋或適用公約的爭議，除非有此請求；因為國際局不具有解決該類問題的資格。同盟國就公約的解釋或適用有爭議時，應依第二十八條向國際法庭提出。

國際局毋須將資訊提供予同盟國以外的國家。

(i) 此類研究之目的，在增進工業財產之國際保護，例如：制定專利合作條約(*Patent*

¹ See Report of Main Committee IV of the Stockholm Conference, I.P., 1967, p.221, paragraph 11.

Cooperation Treaty, 簡稱 PCT)²；同時，檢視並儘可能增進世界各地的工業財產，後者常以會議、研習會、研討會或專門委員會的方式為之³。

所謂服務的提供，係指處理有關工業財產等相關會訊予同盟國使用。例如，以「世界專利索引」(World Patent Index)的形式⁴。其他由國際局藉由特殊協定所提供的服務，請參閱第十四條評釋(e)。

(j) 國際局的重要工作之一為籌備公約的修正會議(第十八條)。如第十三條評釋(e)，國際局將依大會指示與執行委員會合作，以執行前揭工作。

(k) 為執行前揭工作，國際局得諮詢跨國政府組織與國際非政府組織。過去，此等諮詢具有相當的意義與價值，因此，將持續頻繁地進行。

(l) 此規定於西元一九一一年華盛頓會議所訂定。西元一九六七年斯德哥爾摩會議擴大其適用範圍，包括局長得指定他人參與修正會議，其通常為國際局職員(請參閱第十五條第(6)款)，或局外的顧問等。

² See I.P., 1967, pp.58, 161, 301.

³ Ibidem, 1963, pp.191 (African Seminar on Industrial Property), 234 (Committee of Experts to Study Industrial Property Problems of Industrially Less Developed Countries); 1964, pp.164 (Industrial Property Congress for Latin America), 235 (Committee of Experts to Study a Model Law for Developing Countries on Inventions and Technical Know-How); 1966, pp.54 (Asian Seminar on Industrial Property), 271 (BIRPI East-West Industrial Property Symposium), 274 (Committee of Experts to Study a Model Law for Developing Countries on Marks, Trade Names, Indications of Source, and Unfair Competition).

⁴ Ibidem, 1964, p.209; 1965, p.75; 1966, p.58.

第十六條

(1)(a)本同盟應編列預算。

(b)本同盟之預算，應包括本同盟本身之收入與支出，其與各同盟共同支出部分之預算攤額、及於可行時備供本組織大會預算之款額。

(c)支出非專屬本同盟而同屬受 WIPO 管理之一個或一個以上之其他同盟者，應視為各同盟之共同支出，本同盟對此項共同支出之攤額，應依其持利益比例決定之。

(2)本同盟之預算，應充分考量與受 WIPO 管理之其他各同盟預算相協調之需要而編列之。

(3)本同盟之預算之財源如下：

- 1.本同盟各國之攤費。
- 2.國際局為本同盟所提供之服務而得之收費。
- 3.國際局所出版關於本同盟之刊物所得之售價或其版稅。
- 4.贈與、遺贈及補助款。
- 5.租金、利息以及其他各種收入。

(4)(a)為決定其對預算之攤額，本同盟各國分屬下列各等級，並依其所屬等級單位所規定之基數繳付年分攤額：

第一級	廿五
第二級	二十
第三級	十五
第四級	十
第五級	五
第六級	三
第七級	一

(b)各同盟國除已作有關表示外，應於存放其批准書或加入書時，一併表明其欲列

人之等級。各國得改變其等級。倘一國嗣後選擇一較低之等級時，應由該國於大會之常會中向大會宣佈。此類改變概於會議結束後之翌年初開始生效。

(c)各國之年分攤額與所有國家對本同盟預算之分攤總額之比例應相等於其單位基數與所有分攤國之單位總數之比例。

(d)分攤額應於每年一月一日繳付。

(e)遲延繳付攤額之國家，倘其欠繳總數相等於或超過前兩足年之分攤額總數時，不得於本同盟任一機關內行使投票權。但其遲延繳付如係由於特殊及不可避免之情形時，則本同盟之機關得准許該國繼續於機關內行使其投票權。

(f)倘預算未於新會計年度開始前通過，則應按照財政規則規定之前年度預算為準。

(5)國際局為本同盟所作服務而得收費，應由局長查列並向大會及執行委員會提出報告。

(6)(a)本同盟應有一工作基金，由各同盟國一次繳付而設立。如該項基金短缺時，大會應決定增加之。

(b)各國對前揭基金之首期付款數，或其分擔增加數，應為設立此項基金或決定增加此項基金之年度內該國年分攤額之比例數。

(c)繳付之比例及條件，應由大會經局長之建議，並於聽取 WIPO 協調委員會意見後確定之。

(7)(a)與 WIPO 總部所在地國家所訂立之總部協定內，應規定遇有本同盟工作基金短缺時，該國同意貸款。貸款之數額及其條件應由該國與 WIPO 間作成個別協議。其貸款義務存在期間，該國應於執行委員會中佔有一當然席位。

(b)前款所指之國家與 WIPO 均有權以書面通知廢止此貸款之義務。此項廢止於通知當年起滿三年後生效。

(8)賬目之稽核應依財政規則之規定，由本同盟之一個或一個以上國家或外界之審核員執行之。此等人員由大會於徵得其同意後任命之。

Article 16(a)

(1) (a) The Union shall have a budget(b).

(b) The budget of the Union shall include the income(c) and expenses proper to the

Union, its contribution to the budget of expenses common to the Unions, and, where applicable, the sum made available to the budget of the Conference of the Organization(*d*).

(c) Expenses not attributable exclusively to the Union but also to one or more other Unions administered by the Organization shall be considered as expenses common to the Unions. The share of the Union in such common expenses shall be in proportion to the interest the Union has in them.

(2) The budget of the Union shall be established with due regard to the requirements of coordination with the budgets of the other Unions administered by the Organization(*e*).

(3) The budget of the Union shall be financed from the following sources(*f*):

(i) contributions of the countries of the Union;

(ii) fees and charges due for services rendered by the International Bureau in relation to the Union;

(iii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau concerning the Union;

(iv) gifts, bequests, and subventions;

(v) rents, interests, and other miscellaneous income.

(4) (a) For the purpose of establishing its contribution towards the budget, each country of the Union shall belong to a class(*g*), and shall pay its annual contributions on the basis of a number of units fixed as follows:

Class I	25
Class II	20
Class III	15
Class IV	10
Class V	5
Class VI	3
Class VII	1

(b) Unless it has already done so, each country shall indicate, concurrently with

depositing its instrument of ratification or accession, the class to which it wishes to belong. Any country may change class. If it chooses a lower class, the country must announce such change to the Assembly at one of its ordinary sessions. Any such change shall take effect at the beginning of the calendar year following the said session(**h**).

(c) The annual contribution of each country shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the Union by all countries as the number of its units is to the total of the units of all contributing countries(**i**).

(d) Contributions shall become due on the first of January of each year.

(e) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any of the organs of the Union of which it is a member if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any organ of the Union may allow such a country to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances(**j**).

(f) If the budget is not adopted before the beginning of a new financial period, it shall be at the same level as the budget of the previous year, as provided in the financial regulations(**k**).

(5) The amount of the fees and charges due for services rendered by the International Bureau in relation to the Union shall be established, and shall be reported to the Assembly and the Executive Committee, by the Director General(**l**).

(6) (a) The Union shall have a working capital fund which shall be constituted by a single payment made by each country of the Union. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall decide to increase it(**m**).

(b) The amount of the initial payment of each country to the said fund or of its participation in the increase thereof shall be a proportion of the contribution of that country for the year in which the fund is established or the decision to increase it is made.

(c) The proportion and the terms of payment shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General and after it has heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(7) (a) In the headquarters agreement concluded with the country on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such country shall grant advances. The amount of these advances

and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such country and the Organization. As long as it remains under the obligation to grant advances, such country shall have an ex officio seat on the Executive Committee(n).

(b) The country referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciation shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.

(8) The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the countries of the Union or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly(o).

(a) 本規定係於斯德哥爾摩會議所訂定，除保留部分第十三條之舊有內容外，重新確立有關同盟的財政規範。

依舊規定，同盟的支出悉由同盟國承擔，且支出不得逾特定額度¹。國際局的支出暨會計均由瑞士邦聯政府監督，其每年會計僅告知其他國家行政部門。

在先前的制度中，並未規定預算的制定，雖然原已有預算的擬訂，以便供瑞士政府監督其支出，並使代表大會在其三年期的會議中，得以編列未來三年國際局可能的支出。

前揭制度於西元一九六七年斯德哥爾摩會議，以更具彈性的方式予以取代，費用支出的上限，須經同盟國的全體代表大會一致同意，方可變更。但三年期暨每年的預算，則由同盟國所組成的機構(即大會暨執行委員會)採行。同盟此一重要的財政制度的變革，亦配合有許多新的規定，後者係於斯德哥爾摩會議修改巴黎公約的同時訂定，部分與 WIPO 有密切關聯。

(b) 依現行公約，巴黎同盟將有三年期暨一年期之預算制度，公約並指明，預算經費的來源暨其所涵蓋的支出項目。同盟的預算由其機構自行編列²，但必須兼顧與 WIPO 其他同盟之預算的協調。

(c) 同盟之預算中所列的收入，係依第十六條第(3)款所定之來源取得。

(d) 預算所涵蓋的費用有三類，係因巴黎同盟與 WIPO 之關係所衍生(請參閱第十三條評釋(a))：

¹ Cf. I.P., 1968, p.21.

² Report of Main Committee IV of the Stockholm Conference, I.P., 1967, p.221, paragraph 12.

- 一、同盟之合理費用支出。
- 二、與其他同盟所須共同支出的費用。
- 三、所需提供予 WIPO 會議預算者。

同盟之合理費用，係指秘書處就巴黎同盟所執行之工作所需的費用支出。例如：有關同盟的研究、服務、修正會議的籌備等。

同盟的共同費用係第十六條第(1)款第(c)目所定。係秘書處基於行政管理所需支出者，為謀所有同盟的共同利益；例如局長暨其他工作人員的薪資；共同服務的費用，如：財政、人事、翻譯、繕打等，以及維修總部大樓所需費用。各同盟就此所需分擔的額度，將因其各別所得享受之利益而定。前揭分擔額度將依 WIPO 公約所定程序訂定之，依 WIPO 公約，大會將會決定三年期共同費用的預算，而協調委員會則決定每年的預算。不過，協調委員會可對同盟的機構就所有行政、財政，或其他同盟間或同盟與 WIPO 間之共同利益，提供建議，尤其是同盟之共同費用支出。巴黎同盟的執行委員會係協調委員會之當然成員，因此，有關前揭問題並不難解決。不過，WIPO 公約也規定，同盟(包括巴黎同盟)的支付額度，僅得由該同盟之大會依該同盟所享利益決定之。

巴黎同盟支付予 WIPO 會議的預算，經由巴黎同盟大會的決定，可包含於巴黎同盟本身的預算中。

(e) 同盟的大會，自行編列其三年期的預算，及須分擔的共同費用的額度。在三年期預算限度內以及大會的控制下，執行委員會就每年的預算，有和大會類似的權力。第十六條第(2)款規定，同盟預算的編列，必須兼顧 WIPO 其他同盟預算的協調。WIPO 協調委員會有關預算的建議，正符合達成前揭目標的需要。

(f) 同盟的收入來源規定屬解釋性條文。有關同盟國的付費，請參閱評釋(g)、(h)、及(i)。有關國際局對同盟所提供的服務的費用暨收費(第十六條第(5)款)，應與 WIPO 公約第十一條第(2)款第(b)(ii)目予以比較。

(g) 決定各同盟國支付同盟費用的額度，其制度早於西元一八八三年原始內容中便已確立，即，將同盟國區分成不同等級。新近加入的同盟國，必須決定他們擬加入的等級，該規則係於西元一九一一年華盛頓會議時所增訂。

該制度維持至西元一九六七年斯德哥爾摩會議，始將其做部分修正。

最主要的修正為等級的改變，由六等級改為七等級，第七等級為增列。目的在給予任何國家(無論開發程度)就其給付額度，享有公平的代表權：依華盛頓版(1911)到里斯本版(1958)內容，最高支付額度較最低額度多了(8+1/3)倍；依斯德哥爾摩修正版，其

25 倍，係指後者的 25 倍³。

(h) 斯德哥爾摩會議允許各同盟國自行選擇擬加入的等級，並得嗣後隨時改變其選擇。不過，倘同盟國嗣後所改變的等級較之前所選擇者為低時，須於大會常會時提出說明，前揭變更必須在說明的會議後，次年才開始生效。此規定，係因在三年期預算已編列的情況下，部分同盟國降低其支付的等級，相對地，必提高其他同盟國原需支付的額度⁴。

(i) 本規定在計算每一同盟國的支付與全體同盟國支付額度的比例。其文字雖有不同，惟仍維持原有制度(里斯本版第十三條第(8)款)。

(j) 本規定係於西元一九六七年斯德哥爾摩會議所訂定，確立倘同盟國遲延支付(已有兩年以上未支付的情形)，則將喪失其於同盟之所有機構的表決權。此目的在促使同盟國及早支付，俾同盟需賴第十六條第(7)款第(a)目之經費，填補同盟國支付短缺的不公平情事。當然，一旦同盟國完成其支付，其表決權利便自動恢復。

不過，各機構(大會、執行委員會)得各自做成例外的決定，倘其確認同盟國之遲延支付，係因例外、不可避免之事由所致。

(k) 尤其是大會，倘法定人數或所需表決人數不足，以致在新的預算所擬適用的年度開始時，無法完成預算編列。此類情形，同盟無權干預，是以，斯德哥爾摩會議採納特別規定，即沿用前一年度之預算額度。同盟之財政規則將進一步說明此原則。

(l) 同盟的收入來源之一，為國際局提供予同盟國服務所收取的費用。國際局局長將決定各項收費標準，並向大會暨執行委員會提出報告，後者必要時得表示意見或任何指示。

(m) 西元一九六七年斯德哥爾摩會議的另一項創舉，便是設立工作資金。該資金係同盟國支付費用的一倍，目的在因應一般費用支付期限到期後至實際收受費用前，短期內國際局運作所需的經費。有關工作資金的規定內容相當明確。

(n) 由於工作資金可能不足以因應國際局於已定的預算，或計畫限制內所需的支出，斯德哥爾摩會議又採行一舊有制度，僅修改其形式(里斯本版第十三條第(10)款)，規定國際局所在地國家，必須預支經費予國際局。此規定的效力，相當於 WIPO 公約第十一條第(9)款。如第十四條評釋(d)，同意預支經費的國家，必須有權利充分瞭解同盟的財政事務，因此，為執行委員會當然成員(第十四條第(2)款第(a)目)。依本款第(b)目可知，預支經費的義務可能為 WIPO 或該國所廢除，但廢除的聲明，必須在告知對方後次年起三年方生效。換言之，大會得於該段期間內，在常會中決定必要的因應措施，例如工作資金。

³ See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.36, paragraph 107.

⁴ See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.36, paragraph 108.

(o) 在西元一九六七年斯德哥爾摩會議前的版本，國際局的會計稽核，係由負責監督其會計之瑞士政府執行。惟自斯德哥爾摩版，瑞士政府不再負責監督，因此，會計稽核工作，改由一個或數個自願的同盟國為之，或由大會所指定之局外的稽核人員(專業會計事務所)⁵。相關程序的細節，由同盟之財政規則規範之(請參閱 WIPO 公約第十一條第(10)款)。

⁵ See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.38, paragraph 115.

第十七條

(1)大會任一會員國、執行委員會或局長均得對第十三條、第十四條、第十五條、第十六條以及本條提出修正建議。該項建議應由局長於大會予以討論之，至少六個月前送致大會各會員國。

(2)前款所指各條之修正案，應由大會通過之。大會通過此等修正案應以已投票數之四分之三決定之。但，對第十三條及本款之修正，應以已投票數之五分之四決定之。

(3)對第(1)款所指各條之修正應於通過修正案時之大會四分之三會員國已各依其憲法程序批准，並於局長接獲批准書之日起一個月後生效。已如是通過之上述各條修正，該修正生效時之大會全體會員國或嗣後成為大會會員國之所有國家均有拘束力，惟增加各同盟國財政義務之任何修正，則僅對已通知接受此項修正之國家有效。

Article 17(a)

(1) Proposals for the amendment of Articles 13, 14, 15, 16, and the present Article(b), may be initiated by any country member of the Assembly, by the Executive Committee, or by the Director General. Such proposals shall be communicated by the Director General to the member countries of the Assembly at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

(2) Amendments to the Articles referred to in paragraph (1) shall be adopted by the Assembly(c). Adoption shall require three fourths of the votes cast, provided that any amendment to Article 13, and to the present paragraph, shall require four fifths of the votes cast(d).

(3) Any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three fourths of the countries members of the Assembly at the time it adopted the amendment(e). Any amendment to the said Articles thus accepted shall bind all the countries which are members of the Assembly at the time the amendment enters into force, or which become members thereof at a subsequent date, provided that any amendment increasing the financial obligations of countries of the Union shall bind only those countries which have notified their acceptance of such amendment(f).

(a) 本規定係於西元一九六七年斯德哥爾摩會議中所訂定。由第十三條評釋(k)可知，在斯德哥爾摩會議前，公約的修改，須經修正會議一致通過方可(里斯本版第十四條，其中部分內容，原已存在於西元一八八三年巴黎公約中)。斯德哥爾摩會議修改此制度，

並就公約內容予以區分：一為第十三條至第十七條有關行政規定的修正，另一為公約其他內容的修正。第十七條規範前者，第十八條則規範後者，主要的區別如下¹：

修正案係於大會中提出討論，並決定是否採行，其成員為已受或依第三十條第(2)款擬受第十三條至第十七條拘束的國家；修正案的通過，需達法定多數；一旦通過，除增加經費部分，僅就同意之同盟國受拘束外，其餘修正對所有大會成員，均有拘束力。

第十三條至第十七條以外之公約修正，則由全體同盟國參與之修正會議，討論決定之。即使其中部分同盟國並不受最新版的公約所拘束，該版的修正，仍需經全體一致同意，惟，僅對批准或加入修正公約之國家，有拘束力。

第十三條至第十七條修正程序的簡化，主要是因為前揭程序對單純的行政規定的修改而言，過於繁複。

(b) 修正的特殊程序，僅適用於公約之第十三條至第十七條，即單純的行政程序。

(c) 大會有權採行修正，而不需考量非大會成員之同盟國的立場(相反地，有關其他內容的修改，第十三條第(2)款第(a)(ii)目最後)；此因，該些非大會成員之同盟國，就他們所不受拘束的行政規定而言，並無直接利害關係。不過，倘他們以觀察員身分參與大會，他們仍得提供意見。

(d) 大會一般所採決議的表決數為 2/3(第十三條第(4)款第(d)目)，至於修正案所需的表決數則更高。規範大會權限的第十三條，被視為公約之行政制度的基礎，就該條修正，所需表決數為 4/5。為避免規範修正程序之條文被任意修改，第十七條第(2)款之修改，亦需 4/5 表決數。其餘第十四條、第十五條、第十六條及第十七條第(1)款暨第(3)款之修正，則需 3/4 表決數。

(e) 任何修正案通過後，仍待進一步生效。此需大會會員國將其接受的通知送交大會，不問表決當時，其是否參與投票或是否投反對票，大會在收到 3/4 大會會員國之通知(不問當初表決數需 3/4 或 4/5)，修正案便正式生效。

(f) 修正案一旦生效，便對大會全體會員國或擬成為會員國者發生拘束力。唯一例外為，倘修正係有關增加經費義務者，則僅通知同意接受者受其拘束。此例外不適用於嗣後加入之同盟國，因其本需就其加入時之經費義務負責。

¹ See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.40, paragraph 118.

第十八條

(1) 本公約應提付修正，以便採取旨在改進本同盟制度之各項修正案。

(2) 為此目的，本同盟各國代表應於同盟國內連續舉行會議。

(3) 第十三條至第十七條各條之修正案，均依第十七條之規定決定之。

Article 18(a)

(1) This Convention shall be submitted to revision with a view to the introduction of amendments designed to improve the system of the Union**(b)**.

(2) For that purpose, conferences shall be held successively in one of the countries of the Union among the delegates of the said countries**(c)**.

(3) Amendments to Articles 13 to 17 are governed by the provisions of Article 17**(d)**.

(a) 本條第(1)暨(2)款本已揭露於西元一八八三年巴黎公約原版中(第十四條)¹，僅於嗣後修正會議中，就形式略作修正。

第(3)款係於西元一九六七年斯德哥爾摩會議中所增訂。目的在提醒第十三條至第十七條之修正與公約其他內容修正的區別(請參閱第十七條評釋(a))。

(b) 同盟國得自行決定，那些修正有利於改善同盟的制度。另一問題為，決定前揭議題所需的多數決應為何。公約並未明定此原則，惟曾於多次修正會議中予以討論²，應以參與修正會議之同盟國的一致同意(棄權者不視為投票，請參閱斯德哥爾摩版第十三條第(4)款第(e)目暨第十四條第(8)款第(d)目)作為公約所有修正所需表決數(第十三條至第十七條除外)。此規則對公約具有拘束力，除非經由修改。

(c) 參與修正會議之同盟國代表，需依其本國憲法或法律，得到充分授權參與公約修正的討論暨表決。有關大會的代表暨表決等特別規定(第十三條第(3)款第(b)目暨第(5)款第

¹ Actes de Paris, I, pp.28 (proposal for Article 12), 119/20, 145 (discussion and adoption).

² See Actes de la Conference de Rome, 1886, pp.86/7 (the revision then adopted never entered into force); Actes de La Haye, pp.428, 437; Actes de Londres, pp.164/5, 294 (proposal of Mexico), 351/2 (discussion and vote in First Sub-Committee) Actes de Lisbonne, pp.564, 668, 703/4, 731; Document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.10, paragraph 27(a), p.40, paragraphs 118(ii), 119. See also LADAS: The International Protection of Industrial Property, p.128; ROUBIER : Le droit de la propriete industrielle, I.p.257; TROLLER : Die mehrseitigen volkerrechtlichen Vertrage im internationalen gewerblichen Rechtsschutz und Urheberrecht, p.195; RONGA: “ La regle de l’unanimité pour la revision des Conventions de Paris et de Berne, R.I.D.A., XXXIII (Oct. 1961), p.3.

(b)目)，並不適用於修正會議。

(d) 如評釋(a)所言，本款係提醒第十三條至第十七條修正與公約其他規範之修正所適用規則的不同。

第十九條

各同盟國得與其他同盟國間，各別訂立關於保護工業財產之特別協定，但以此等協定不違反本公約之規定者為限。

Article 19(a)

It is understood that the countries of the Union reserve the right to make separately between themselves**(b)** special agreements**(c)** for the protection of industrial property, in so far as these agreements do not contravene the provisions of this Convention**(d)**.

- (a) 本條最早揭露於西元一八八三年公約之原版內容中¹，迄今僅就其形式略作修改。
- (b) 同盟國間，得基於保護工業財產，以雙邊或多邊條約之形式，訂定特別協定。如第二條評釋(c)第一段，此類雙邊或多邊條約之適用，僅及於參與簽署之締約國國民或類似國民(第三條)。
- (c) 依巴黎公約所簽署之特別協定，最重要者，已臚列於第十四條評釋(e)。其他甫完成或仍在進行中的協定，如制定新式樣之國際分類²，係於西元一九六八年十月八日，於 Locarno 簽署；另為尚在籌備中的專利合作條約³。
- (d) 由第十四條最後之內容可知，公約允許各同盟國，就公約所未規範之工業財產的範籌，自行立法。同盟國間特別協定的簽署，亦是如此。

¹ Actes de Paris, I, pp.28 (proposal for Article 13), 120/2, 145 (discussion and adoption).

² See I.P., 1964, p.255 1966, p.103.

³ Ibidem, 1967, pp.58, 161, 301.筆者按：本條約業於西元一九七八年一月二十四日生效施行，迄今歷經西元一九七九年九月二十八日暨西元一九八四年二月三日兩次修正。

第二十條

(1)(a)已簽署本公約之同盟國者得予以批准：未簽署本公約者得予以加入，批准書及加入書應繳交局長存放。

(b)本同盟之任一國得於其批准書或加入書內，聲明其批准或加入不適用於：

1.第一條至第十二條，或 2.第十三條至第十七條。

(c)任一同盟國，已依第(b)目於批准書或加入書中排除其中一組條文之適用時，嗣後得隨時聲明將其批准或加入之效力擴及於該組各條。該項聲明應繳交局長存放。

(2)(a)對已存放其批准書或加入書而未依前款第(b)1 目作聲明之前十個同盟國而言；第一條至第十二條應自第十件批准書或加入書存放後滿三個月生效。

(b)就已存放其批准書或加入書而未依前款第(b)2 目作聲明之前十個同盟國而言，第十三條至第十七條應自第十件批准書或加入書存放後滿三個月生效。

(c)除前款第(b)1 目及(b)2 目所指各組條文已依本款第(a)及(b)目之規定生效，並依前第(b)目之規定外，對本款第(a)及(b)目所指國家以外之已存放批准書或加入書的同盟國，或依前款第(c)目存放聲明之同盟國而言，第一條至第十七條應於局長通知前揭存放之日起三個月後生效。但於存放之批准書或加入書或聲明宣告內已指明較後日期者不在此限。在此情形下，本公約應於該指定日期對該國生效。

(3)對存放批准書或加入書之同盟國；第十八條至第三十條應於第(1)款第(b)目所指定一組條文依前款第(a)、(b)及(c)目規定對該國生效之各日期中較早之一日期生效。

Article 20(a)

(1) (a) Any country of the Union**(b)** which has signed this Act may ratify it, and, if it has not signed it, may accede to it**(c)**. Instruments of ratification and accession shall be deposited with the Director General**(d)**.

(b) Any country of the Union may declare in its instrument of ratification or accession that its ratification or accession shall not apply**(e)**:

(i) to Articles 1 to 12, or

(ii) to Articles 13 to 17.

(c) Any country of the Union which, in accordance with subparagraph (b), has excluded from the effects of its ratification or accession one of the two groups of Articles referred to in

that subparagraph may at any later time declare that it extends the effects of its ratification or accession to that group of Articles. Such declaration shall be deposited with the Director General^(f).

(2) (a) Articles 1 to 12 shall enter into force^(g), with respect to the first ten countries of the Union which have deposited instruments of ratification or accession without making the declaration permitted under paragraph (1) (b) (i), three months after the deposit of the tenth such instrument of ratification or accession.

(b) Articles 13 to 17 shall enter into force, with respect to the first ten countries of the Union which have deposited instruments of ratification or accession without making the declaration permitted under paragraph (1) (b) (ii), three months after the deposit of the tenth such instrument of ratification or accession.

(c) Subject to the initial entry into force, pursuant to the provisions of subparagraphs (a) and (b), of each of the two groups of Articles referred to in paragraph (1) (b) (i) and (ii), and subject to the provisions of paragraph (1) (b), Articles 1 to 17 shall, with respect to any country of the Union, other than those referred to in subparagraphs (a) and (b), which deposits an instrument of ratification or accession or any country of the Union which deposits a declaration pursuant to paragraph (1) (c), enter into force three months after the date of notification by the Director General of such deposit, unless a subsequent date has been indicated in the instrument or declaration deposited. In the latter case, this Act shall enter into force with respect to that country on the date thus indicated.

(3) With respect to any country of the Union which deposits an instrument of ratification or accession, Articles 18 to 30 shall enter into force on the earlier of the dates on which any of the groups of Articles referred to in paragraph (1) (b) enters into force with respect to that country pursuant to paragraph (2) (a), (b), or (c).

(a) 本條係有關公約的承認、加入以及生效的規定，自始即存在於條約中¹，並於嗣後修正會議中予以修正，而更趨周延；西元一九六七年斯德哥爾摩會議，更就公約之行政規定的修正程序，詳盡地修改。

(b) 至於一國如何成為公約的締約國，依西元一九六七年斯德哥爾摩會議之修正，擬成締約國的國家須分為兩種，一為原本即接受公約之先前的版本，故本為同盟的同盟國；另一為非同盟國。前者規定於第二十條，後者規定於第二十一條。

¹ Cf. Articles 16, 18 and 19 of the original text of the Convention of 1883.

其區別的主要理由如下²：

斯德哥爾摩會議係修正會議，故惟有同盟國得參與其表決並簽署之。已為同盟國者，得簽署並批准之；或未簽署，嗣後加入之；至於非同盟國者，無法簽署，只得加入之。

又，如第十三條評釋(c)所指出，同盟國於批准或加入時，得聲明其批准或加入不及於特定條款(第二十條第(1)款第(b)暨(c)目以及評釋(e)暨(f))。惟，前揭規定不適用於非同盟國之加入斯德哥爾摩版，因對於該等國家，一旦加入公約(斯德哥爾摩版)，便必須接受全部條款。

斯德哥爾摩版的訂定，係就當時施行中的公約進行修正，有關斯德哥爾摩版的批准、加入甚至生效，均僅就當時之同盟國考量，而未顧及新同盟國的加入。

(c) 一國於簽署公約後的批准，與未簽署而加入，二者係屬國際公法上的區別。

(d) 迄西元一九六七年斯德哥爾摩修正會議前，有關承認文件的繳交及加入，均由瑞士邦聯政府負責，並由其監督國際局。斯德哥爾摩會議並未如此擴展瑞士邦聯政府的功能(不同於 WIPO 總部所在地的國家的特殊地位：請參閱第十四條第(2)款第(a)目及第十六條第(7)款)，而將負責繳交的功能轉予 WIPO 局長，亦即，巴黎同盟之行政首長(請參閱第十五條第(1)款第(c)目及第三十條第(1)款過渡條款)³。

(e) 如第十三條評釋(c)所述，西元一九六七年斯德哥爾摩會議處理兩項完全不同的議題，一為賦予發明人有關優先權利的證書(第四條第 I 項第(1)暨(2)款，另一為詳細修改公約的行政規範。各同盟國是否採納前揭修正內容，須視各國不同的考量因素及法律程序，因此，該修正版賦予各國機會決定，是否僅接受其中一部分，抑或接受較早版本的内容。

因此，各國在接到進一步通知前，得決定是否批准或加入斯德哥爾摩版之第一條至第十二條(其內容除增訂第四條第 I 項第(1)暨(2)款及英譯版的些微差異外，與里斯本版之規範相同)或第十三條至第十七條。

同盟國不批准或不加入斯德哥爾摩版，第一條至第十二條者，將仍受到新的行政規定與較早版本之第一條至第十二條的拘束⁴，以及斯德哥爾摩版包含最終條款之第十八條至第三十條(請參閱第二十條第(3)款)。反之，倘同盟國不批准或不加入該版第十三條至第十七條之規定，則將受制於新版之實體規範第一條至第十二條(包括第四條第 I

² Cf. document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.44, paragraph 131.

³ 有關國際條約存放的作用，請參閱：Summary of the Practice of the Secretary-General as depositary of multilateral agreements, U.N. document St/Leg/7, 1959.

⁴ See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.46, paragraph 134.

項第(1)暨(2)款)，以及最終條款第十八條至第三十條(第二十條第(3)款)。至於純粹行政規定，該些國家仍繼續受舊版第十三條之拘束⁵。

(f) 此規定允許同盟國於原先批准或加入斯德哥爾摩版後，又聲明擴展其批准或加入之效力，使及於原先拒絕批准或加入之部分。如此，該同盟國將完全受斯德哥爾摩版的拘束。

(g) 第二十條第(2)暨(3)款，係有關斯德哥爾摩版生效之規定。其內容較先前公約版本之規定繁複，此因其予以同盟國權利，選擇是否全部或一部受拘束。有關生效的規則如下：

斯德哥爾摩版實體規範(第一條至第十二條)，及行政規範(第十三條至第十七條)，將各別於未拒絕批准或加入之同盟國繳交第十份文件後三個月後生效，其效力，僅及於未拒絕批准或加入該部分的國家。

在前揭兩類規定中較早生效的日期，亦為斯德哥爾摩第十八條至第三十條(包括最終條款)生效的日期(第二十條第(3)款)。

斯德哥爾摩版第十八條至第三十條的規定，其效力對所有批准或加入一部分或全部修正內容的國家，均有拘束力，此因其性質係有關批准書或加入書的繳交地點，本應有其適用。

本規定，僅就斯德哥爾摩版各部分開始生效，所做的規範，而未就第十個以後的國家的批准或加入，予以規範。依照第二十條第(1)款第(b)目暨第(2)款第(c)目，該些國家亦得決定是否擬全部或僅一部，批准或加入前揭版之內容。倘全部批准或加入，其批准或加入將被併入構成生效所需的同盟國數中。倘他們選擇一部批准或加入，則該部分對其拘束力，將於其通知批准或加入後滿三個月生效，除非該些國家於批准或加入時，另行聲明其較晚的生效日期。至於第十八條至第三十條，仍對其有拘束力(第二十條第(3)款)。

⁵ Ibidem, p.46, paragraph 135.

第二十一條

(1)非同盟國得加入本公約而成為同盟國，加入書應繳交局長存放。

(2)(a)非同盟國於本公約之任何規定生效日前一個月前存放加入書者，除非其加入書另敘明一較後生效日期，否則本公約應於各條款依前條第(2)款第(a)及(b)目之規定首次生效時對該國發生效力；但：

1.倘第一條至第十二條不於該日生效時，該國得於該等條款生效前之過渡期間，改受里斯本約文第一條至第十二條之拘束。

2.如第十三條至第十七條不於該日生效時，該國得於該等條款生效前之過渡期間，改受里斯本版第十三條至第十四條第(3)、(4)及(5)款之拘束。

倘一國在其加入書內敘明一較後生效日期，本公約應自該日期起對該國生效。

(b)非同盟國之任何國家，於本公約一組條文生效後或生效前一個月以內存放加入書者，除第(a)目另有規定外，本公約應自局長將其加入通知其他同盟國家之日起三個月後生效，但其加入書另敘明一較後生效日期者，不在此限。在此情形下，本公約應自該敘明之日期起對該國生效。

(3)非同盟國之任何國家於本公約全部之生效日後或生效日前一個月以內存放加入書者，本公約應自局長將其加入通知其他同盟國家之日起三個月後生效。但其加入書另敘明一較後生效日期者不在此限，在此情形下，本公約應自該敘明之日期起對該國生效。

Article 21(a)

(1) Any country outside the Union may accede to this Act and thereby become a member of the Union**(b)**. Instruments of accession shall be deposited with the Director General**(c)**.

(2) (a) With respect to any country outside the Union which deposits its instrument of accession one month or more before the date of entry into force of any provisions of the present Act, this Act shall enter into force**(d)**, unless a subsequent date has been indicated in the instrument of accession, on the date upon which provisions first enter into force pursuant to Article 20(2) (a) or (b); provided that:

(i) if Articles 1 to 12 do not enter into force on that date, such country shall, during the interim period before the entry into force of such provisions, and in substitution therefor, be

bound by Articles 1 to 12 of the Lisbon Act,

(ii) if Articles 13 to 17 do not enter into force on that date, such country shall, during the interim period before the entry into force of such provisions, and in substitution therefor, be bound by Articles 13 and 14(3), (4), and (5), of the Lisbon Act.

If a country indicates a subsequent date in its instrument of accession, this Act shall enter into force with respect to that country on the date thus indicated.

(b) With respect to any country outside the Union which deposits its instrument of accession on a date which is subsequent to, or precedes by less than one month, the entry into force of one group of Articles of the present Act, this Act shall, subject to the proviso of subparagraph (a), enter into force three months after the date on which its accession has been notified by the Director General, unless a subsequent date has been indicated in the instrument of accession. In the latter case, this Act shall enter into force with respect to that country on the date thus indicated.

(3) With respect to any country outside the Union which deposits its instrument of accession after the date of entry into force of the present Act in its entirety, or less than one month before such date, this Act shall enter into force three months after the date on which its accession has been notified by the Director General, unless a subsequent date has been indicated in the instrument of accession. In the latter case, this Act shall enter into force with respect to that country on the date thus indicated.

(a) 本條係於西元一九六七年訂定，規範有關非同盟國之加入斯德哥爾摩法，暨該法於該些國家生效之情形。本條係取代先前版本之第十六條，惟內容業經重大修正。

(b) 如第二十條評釋(b)所述，非巴黎公約之締約國，不得簽署暨批准西元一九六七年之斯德哥爾摩法，但得加入之。公約本身並未規範新同盟國加入的程序。不過，由第二十五條可知，任一國繳交批准書或加入書，便表示其國內法業已準備賦予該公約效力；而為確保公約之適用，依其本國憲法採納必要措施。

(c) 本條相當於第二十條第(1)款第(a)目第二句，有關同盟國的規定。

(d) 非同盟國只得同意加入整部斯德哥爾摩法，而不得聲明排除某部分之適用。相反地，同盟國於批准或加入斯德哥爾摩法時，得僅適用部分內容，是以，該法的生效可能是部分，或剛開始可能是部分的。

如前所述，非同盟國的加入，必須同意斯德哥爾摩法全部內容的適用，惟卻可能面臨其他同盟國之主張部分條文的適用，為因應此情事，該法的生效，必須有特別的規則。

特別規則可分為三：(i)非同盟國於該法任一部分生效前一個月內，繳交加入書(第二十一條第(2)款第(a)目)；(ii)非同盟國於該法任一部分生效後，或生效前未滿一個月的期間內，繳交加入書(第二十一條第(2)款第(b)目)；(iii)非同盟國於該法完全生效後，繳交加入書(第二十一條第(3)款)。

其效力各於前揭所引之條文訂定之。

就(i)而言，該些國家須俟斯德哥爾摩法生效，一旦生效，該些國家便立即受其拘束(除非另有指定日期)，至於當時尚未生效之任何部分，該些國家必須受制於早期版本(里斯本法)的相關規定的拘束。

就(ii)而言，該些國家須受到斯德哥爾摩法的拘束，但須俟局長將該些國家之加入通知其他同盟國滿三個月，除非其於加入書中另行指定受拘束的日期。

就(iii)而言，新加入的國家須受到全部斯德哥爾摩法的拘束，至於受拘束的時間，與(ii)同。

另有關領土(如：殖民地、保護地等)上之依華盛頓法(1911)、海牙(1925)、倫敦(1934)暨里斯本(1958)第十六條之二適用公約的情形；該條文經修改而為斯德哥爾摩法第二十四條，惟該些領土現均為獨立的國家。依第一條第(1)款評釋(d)可知，該些新的國家，本不須受制於適用其前身的各個條約等，除非明白地聲明同意其適用。就巴黎公約而言，新獨立的國家，均不願破壞其適用的效力，他們多不以新加入同盟國的身分自居，而係以聲明方式承認其同盟國身分，或承繼其前身的聲明，或者以加入書附加前揭聲明為之¹。該項聲明對該國而言，使得公約的適用，於其獨立後至嗣後的加入之期間內，未曾中斷。

該項聲明對該國具溯及至獨立之日的效力，公約雖未明定相關規定，惟公約之適用，於該國既未中斷，批准公約之適用的效力，是可以接受的，因其有利於所有的同盟國，例如優先權的適用，及其他許多規定等。

前揭聲明，亦可適用於同意的情形。其效力為，公約先前的版本將溯及地適用，而斯德哥爾摩法，則依第二十一條適用之。

¹ See, for example, the declarations of Indonesia, P.I., 1950, p.222; the Ivory Coast, the Central African Republic, Chad, Upper Volta and Laos, I.P., 1963, p.214; the Malagasy Republic and Senegal, I.P., 1963, p.234; Gabon, I.P., 1964, p.23; Cameroon, I.P., 1964, p.66; Niger, I.P., 1964, p.118; Trinidad and Tobago, I.P., 1964, p.139; Southern Rhodesia, I.P., 1965, p.43; Zambia, I.P., 1965, p.43; Malawi, I.P., 1965, p.239; Mauritania, I.P., 1965, p.43; Dahomey, I.P., 1966, p.270; Togo, I.P., 1967, p.196; See also U.N. document A/CN. 4/200/Add.1.

第二十二條

除第二十條第(1)款第(b)目及第廿八條第(2)款所規定之例外情形外，批准或加入應當然包含接受本公約所有各條款以及享有本公約之所有利益。

Article 22(a)

Subject to the possibilities of exceptions provided for in Articles 20 (1) (b) and 28(2), ratification or accession shall automatically entail acceptance of all the clauses and admission to all the advantages of this Act**(b)**.

(a) 本條自始便揭示於西元一八八三年原始版本中¹。其僅與新加入的國家有關。其內容並未修改，直至西元一九六七年斯德哥爾摩修正會議。此會議中修改本條，使其可適用於原同盟國批准或加入斯德哥爾摩法的情形，並就第二十條第(1)款第(b)目及第二十八條第(2)款訂定保留的規定。

(b) 本規定之目的，在使各國於批准或加入斯德哥爾摩法後無任何保留的可能性，如此，批准或加入將自動接受公約的所有權利暨義務。不過，本規定仍有兩種例外情形：依第二十條第(1)款第(b)目，任何同盟國於批准或加入時，得排除第一條至第十二條或第十三條至第十七條之適用；又，依第二十八條第(2)款，各國(無論是否為同盟國)於批准或加入時，均得聲明不受第二十八條第(1)款有關管轄權條款的拘束。

¹ Actes de Paris, I, pp.28 (proposal for Article 14), 122, 145/6 (adoption).

第二十三條

本公約全部生效後，各國不得加入本公約之較早之法規。

Article 23(a)

After the entry into force of this Act in its entirety**(b)**, a country**(c)** may not accede to earlier Acts of this Convention**(d)**.

(a) 本條係於西元一九六七年斯德哥爾摩會議中所訂定，之前並無此規定。不過，自西元一九一一年華盛頓會議，便有規定有關同盟國批准新法但未完成其所定之全部行為，而舊法仍繼續有效的情形。該些規定被認為¹，舊法僅因特定目的而繼續有效，其於新法生效後，便無法獨立存在。

本規定在確認前揭原則，並避免嗣後可能的爭議²。

依本規定之條件加入斯德哥爾摩法的國家，對於尚未批准或加入該法而受制於較早版本之法的同盟國而言，前者仍應受到拘束。此因後者本為構成公約主體之同盟的締約國，只是前者對其應盡的義務，可能為舊法³。

(b) 本規定僅在斯德哥爾摩法全部生效時，方有其適用，當其仍有部分未生效時，無此適用。就後者而言，各國仍得加入里斯本法。

(c) 本規定，適用於同盟國之批准等與新同盟國的加入。

就第一類型而言，同盟國僅批准或加入海牙(1925)或倫敦(1934)者，得選擇斯德哥爾摩(1967)而捨里斯本(1958)。至於其與其他同盟國間應適用何種版本，則依第二十七條定之。

第二類型之國家則只得選擇加入斯德哥爾摩版，其與其他同盟國之關係，依第二十七條第(3)款規定。

(d) 過去，部分國家於加入時，不僅採最新版本，且以其全部有效的修正內容為之⁴。

¹ Although not without exceptions. See LACINA: "The Problem of Conventional Relations between Countries according to the different Texts of the Paris Convention," I.P., 1966, P.259.

² See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.50, paragraph 152.

³ Report of Main Committee IV of the Stockholm Conference, I.P., 1967, p.222, paragraph 17.

⁴ See, for example, the accession of U.S.S.R., I.P., 1965, p.74; of Uganda, I.P., 1965, p.98; of Algeria, I.P., 1965, p.239.

但依本條有關斯德哥爾摩法的執行，便已不相同⁵。倘仍採之前的作法，則將必須不顧所有有關早期版本的批准或加入文件。一國於批准或加入斯德哥爾摩法後，其應受何版本法的拘束，以及其與其他同盟國，應以何法規範，均於第二十七條中規範之。

⁵ See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.51: proposal for Article 16quater, corrected by document S/3 corr. 1; the latter proposal was adopted by the Conference.

第二十四條

(1)任何國家得於其批准書或加入書中聲明，或隨時以書面通知局長，有關本公約應對於其全部或部分領域適用之。

(2)已作前揭聲明或通知之任何國家得隨時通知局長，本公約應對於其全部或部分領域停止適用。

(3)(a)依第(1)款所作之任何聲明，應於包含此項聲明之批准書或加入書生效之同一日期生效：依該項所作之通知，應於局長予以通知三個月後生效。

(b)依第(2)款所作之任何通知應於局長接獲此通知之日起十二個月後生效。

Article 24(a)

(1) Any country may declare in its instrument of ratification or accession, or may inform the Director General by written notification any time thereafter, that this Convention shall be applicable to all or part of those territories, designated in the declaration or notification, for the external relations of which it is responsible(b).

(2) Any country which has made such a declaration or given such a notification may, at any time, notify the Director General that this Convention shall cease to be applicable to all or part of such territories(c).

(3) (a) Any declaration made under paragraph (1) shall take effect on the same date as the ratification or accession in the instrument of which it was included, and any notification given under such paragraph shall take effect three months after its notification by the Director General.

(b) Any notification given under paragraph (2) shall take effect twelve months after its receipt by the Director General.

(a) 本規定係於西元一九一一年華盛頓會議中訂定¹，其賦予各同盟國，得基於其殖民地或屬地之利益，加入巴黎公約。當時列為第十六條之二，於海牙(1925)、倫敦(1934)及里斯本(1958)會議中予以修正。西元一九六七年斯德哥爾摩會議宣稱，本規定適用於該些屬地之對外關係，該會議同時依新的行政制度將條文加以修改。

(b) 令公約適用於特定的領域，此舉具以下兩種功能：第一、同盟國國民或類似國民(第

¹ Actes de Washington, pp.57, 68, 208 (proposals), 221/2 (observations), 311 (report to Plenary Committee), 256/7 (discussion in Third Plenary Session), 260 (discussion and adoption in Fourth Plenary Session).

三條)，得於該些領域要求巴黎公約的適用；第二、該些領域的國民或第三條之類似國民，得於其他同盟國要求公約的適用。

(c) 本條屬解釋性條文。

第二十五條

(1) 本公約之締約國應依其憲法採取必要措施，以確保公約之實施。

(2) 當一國存放其批准書或加入書時，該國得按照其國內法實施本公約之各項規定。

Article 25(a)

(1) Any country party to this Convention undertakes to adopt, in accordance with its constitution, the measures necessary to ensure the application of this Convention(b).

(2) It is understood that, at the time a country deposits its instrument of ratification or accession, it will be in a position under its domestic law to give effect to the provisions of this Convention(c).

(a) 西元一八八三年巴黎公約原版含有當時第十七條，規範公約內容的互惠原則，惟該原則的適用，須視各同盟國依憲法所定的形式暨規則而定。因此，各同盟國必須儘快採行必要措施，俾得適用前揭法規¹。該規定迄西元一九五八年里斯本會議，僅歷經些微改變，在該會議中，惟其內容為現行第二十五條之內容所取代(不過，當時仍為第十七條)²，斯德哥爾摩會議亦僅就其形式略作修正。

(b) 倘各同盟國不履行其加入時所同意承擔的義務，則公約勢必無法達到其設立的目標。該些義務，可能因各國憲法制度不同而有異。

倘同盟國採「自動生效」，則其司法或行政單位就部分公約的內容，必須直接適用。此外，該些國家對於公約要求立法的部分，必須確保其法規與公約的一致，並於行政領域執行其義務。

至於，依一國憲法或憲法制度，對國際公約不採行「自動生效」者，則必須立法，使其與公約一致，並於行政領域中執行之。

實務上，有些許案例顯示同盟國無法即刻遵守巴黎公約的規定，尤其是，當其仍維持與公約不一致的國內法規之際。

依舊版第十七條(迄西元一九五八年里斯本會議止)，公約並不允許各國基於憲法理由以致其形式暨規則不符公約的規定，因為條文明定，各國僅得有「些許遲延」。

¹ Actes de Paris, I, pp.145/6 (adoption: the Actes do not show how the provision came into being).

² Actes de Lisbonne, pp.292 (proposal of U.S.A. and discussion in First Committee), 304 (report of First Committee), 109 (adoption in Second Plenary Session), 120 (General Report).

前揭規定，於里斯本會議引進新的十七條(現行二十五條)規定後，便有所改變。

依本條規定，各同盟國首要的義務，便是依其憲法，採行必要措施，以確保公約的適用。所謂必要措施，便是立法，以及配合立法的行政措施，或採「自動生效」國家之行政措施的修正，以配合公約的適用。

(c) 第二義務係當同盟國批准或加入公約之際，就其本國法而言，它必須已準備就緒執行公約的規範，亦即前揭(b)所述之措施已採行。同盟國偶有違反本規定之情事，迄西元一九六七年斯德哥爾摩會議始有機構確立前揭違反之情事。斯德哥爾摩會議訂定第二十八條改變此現象，第二十八條係有關同盟國間就公約的解釋暨適用上的爭議等，其對全體同盟國均有拘束力，除非同盟國於批准或加入時，特別聲明不受第二十八條的拘束。倘有同盟國不遵守第二十五條規定時，其他同盟國應向國際法庭提出，除非其間就該爭議進行協商或以其他方式進行協調。

第二十六條

(1) 本公約無限期有效。

(2) 任何國家得通知局長廢止本公約，此項廢止亦使本公約所有較早法規一併廢止。其僅對通知廢止之國家生效，對其他同盟國家，仍完全有效。

(3) 廢止應自局長接獲此通知之翌日起一年後生效。

(4) 任何國家不得於其成為同盟國之日起五年內，行使本條規定之廢止權。

Article 26(a)

(1) This Convention shall remain in force without limitation as to time(b).

(2) Any country may denounce this Act by notification addressed to the Director General(c). Such denunciation shall constitute also denunciation of all earlier Acts(d) and shall affect only the country making it, the Convention remaining in full force and effect as regards the other countries of the Union(e).

(3) Denunciation shall take effect one year after the day on which the Director General has received the notification(f).

(4) The right of denunciation provided by this Article shall not be exercised by any country before the expiration of five years from the date upon which it becomes a member of the Union(g).

(a) 本條部分規定原已揭露於西元一八八三年公約原版內容(原第十八條，華盛頓修正會議第十七條之二)中，如：公約的期限，同盟國廢除公約的可能性暨效果。西元一九六七年斯德哥爾摩會議就其進行重大修改。

(b) 原則上，公約的訂定其期限是無限制的，至於任一同盟國的廢止僅對該國有效，而不對其他國家有任何影響，公約自始即持續的存在。

(c) 同盟國擬廢止公約的適用，必須以書面提出。迄西元一九六七年斯德哥爾摩會議，前揭廢止通知須向瑞士邦聯政府提出，惟依斯德哥爾摩法，以及配合行政制度的修正，前揭通知改為向 WIPO 局長提出。

(d) 依巴黎公約的法律架構，任何同盟國，只得整體地加入或退出巴黎公約，不得僅退出某版本之規定而保留受某版本的拘束。任一同盟國廢止了斯德哥爾摩法，便連同廢止其他所有早期的版本。

(e) 請參閱評釋(b)。

(f) 依斯德哥爾摩版，同盟國的其他許多通知，須於通知 **WIPO** 局長後生效。不過，有關廢止的通知，則必須在局長收到通知後滿一年才生效。此因，其效力，不得因廢止之訊息傳達予其他同盟國的遲延，而受到任何的阻礙。

(g) 本規定係於西元一九六七年斯德哥爾摩修正會議所訂定。目的在防止，部分新加入的同盟國，在尚未有充分的時間適用巴黎公約的情況下，便貿然決定廢止的情形¹。所謂五年期間，並非自批准或加入斯德哥爾摩法之日起算，而係以該國成為同盟之同盟國之日起算(加入任何一套公約的修正版)。

¹ See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.54, paragraph 162.

第二十七條

(1) 本法規就其適用之國家間的關係及其適用之範圍，替代西元一八八三年三月廿日之巴黎公約及其嗣後各修正法規。

(2)(a)對未適用或未全部適用本法，而適用一九五八年十月卅一日里斯本法之國家，里斯本法應全部有效或在本法未依前款予以替代之範圍內仍然有效。

(b)同理，對未適用或未全部適用本法亦不適用里斯本法之國家，西元一九三四年六月二日倫敦法應全部或在本法未依前款予以替代之範圍內仍然有效。

(c)同理，對未適用或未全部適用本法，亦不適用里斯本法以及倫敦法之國家，西元一九二五年十一月六日海牙法應全部或在本公約約文未依前款予以替代之範圍內仍然有效。

(3)非同盟國而為本法之締約國者，與非本法締約國或雖為本法締約國惟依本法第廿條第(1)款第(b)(1)目為聲明者，應適用本法。該國並同意就後者得適用其本身為締約國最近法規。

Article 27(a)

(1) The present Act shall, as regards the relations between the countries to which it applies, and to the extent that it applies, replace the Convention of Paris of March 20, 1883, and the subsequent Acts of revision**(b)**.

(2) (a) As regards the countries to which the present Act does not apply, or does not apply in its entirety, but to which the Lisbon Act of October 31, 1958, applies, the latter shall remain in force in its entirety or to the extent that the present Act does not replace it by virtue of paragraph (1) **(c)**.

(b) Similarly, as regards the countries to which neither the present Act, nor portions thereof, nor the Lisbon Act applies, the London Act of June 2, 1934 shall remain in force in its entirety or to the extent that the present Act does not replace it by virtue of paragraph (1).

(c) Similarly, as regards the countries to which neither the present Act, nor portions thereof, nor the Lisbon Act, nor the London Act applies, the Hague Act of November 6, 1925, shall remain in force in its entirety or to the extent that the present Act does not replace it by virtue of paragraph (1).

(3) Countries outside the Union which become party to this Act shall apply it with respect to any country of the Union not party to this Act or which, although party to this Act,

has made a declaration pursuant to Article 20 (1) (b) (i). Such countries recognize that the said country of the Union may apply, in its relations with them, the provisions of the most recent Act to which it is party(d).

(a) 本規定，係有關斯德哥爾摩法，於部分或全部生效後，至全體同盟國批准或加入其全部規定前，其他早期修正法的適用。有關後者之適用的問題，斯德哥爾摩法仍維持當年(一九一一年)華盛頓會議¹所訂定的制度，該制度為嗣後的修正會議所沿用²。不過，斯德哥爾摩法，另行予以修正，以配合其需要：第一、斯德哥爾摩法可僅僅部分生效；第二、適用該法的國家，之前並非同盟國。

(b) 本條規範適用斯德哥爾摩法之同盟國間的關係，其既已批准或加入該法，就其批准或加入的部分，便應完全依該法規範之，並取代所有舊版的規定。至於未批准或加入的部分，則仍由舊法規範之。

(c) 本條第(2)款第(a)~(c)目，除考量斯德哥爾摩法部分生效的可能性外，仍維持華盛頓會議(1911)所採行、並經嗣後會議所維持之有關適用早期法的制度。遺憾的是，該制度雖有些許問題存在³，修正會議卻未曾加以解釋或討論。西元一九六七年斯德哥爾摩會議就其略作釐清，此因當時意識到⁴需就早期法的加入及適用，予以區別。而為因應有關公約修正法的適用，及非同盟國的加入，已訂定新的條文(第二十七條第(3)款)。

就前揭沿革，有關公約早期法的適用情形，可說明如下。

於加入斯德哥爾摩法前，非同盟國者，將適用第二十七條第(3)款。該些國家將對全體同盟國適用斯德哥爾摩法，無論後者係批准或加入全部或部分之斯德哥爾摩法。若僅批准或加入部分內容，則就未批准或加入之部分，仍受制於舊法的規範。

新加入的國家，應可認同其他同盟國可以最新的法適用於其間的關係。所謂「可以」，係指後者雖未同意斯德哥爾摩法，但仍可適用該法於其間⁵，而新加入的國家，不得有任何異議，因該法本為其所採納者。

¹ Actes de Washington, pp.232 (proposal for Article 27bis), 311 (report to Plenary Committee), 260/1 (adoption in Fourth Plenary Session).

² Actes de La Haye, pp.266 (proposal), 424 (report of First Sub-Committee); 526 (report of General Committee), 549/50 (report of Drafting Committee), 581 (adoption in Second Plenary Session); Actes de Londres, pp.474 (report of Drafting Committee), 519 (adoption in Second Plenary Session) Actes de Lisbonne, p.109 (discussion and adoption in Second Plenary Session).

³ See, for the situation before the Revision Conference of Stockholm in 1967:“ A propos de l’application simultane des textes successifs de la Convention d’Union,”P.I.,1936, p.99, and LACINA:“The Problem of Conventional Relations between Countries according to the different Texts of the Paris Convention,” I.P., 1966, p.257. See also BIRPI Lecture Course on Industrial Property, 1965, p.11.

⁴ Report of Main Committee IV of the Stockholm Conference, I.P., 1967, p.222, paragraph 18.

⁵ 此條公約實體法的部分,行政法規的適用係依第三十條第(2)款規定。

同盟國於批准或加入斯德哥爾摩法前的情形，更為複雜。

該些同盟國得就其所採行的部分，適用於其他已採行斯德哥爾摩法的同盟國，至於尚未採行斯德哥爾摩法或排除部分適用的情形，則仍適用舊法。

就已批准或加入斯德哥爾摩法的同盟國而言，因其本國法已配合修正，因此，其對尚未批准或加入該法的同盟國，仍較傾向適用該法。同盟之同盟國理應得與新進國家執行相同的措施。除得對其他同盟國採行最近的通用法規(**common Act**)外，並須接受後者適用同樣的法規，前提條件為該些法規仍屬有效。

倘無該通用法規，則應如何適用之？例如：一國雖批准認斯德哥爾摩法，但卻僅加入里斯本法(1958)，而另一國既未批准或加入斯德哥爾摩法，亦僅加入較早的倫敦法(1934)或海牙法(1925)。對已批准斯德哥爾摩法者，得適用該法於他同盟國，或適用後者所批准之法，惟無論如何，須接受後者適用其(後者)所批准之法。

基於本條的不確定性，各同盟國明確聲明其於特定情事所擬適用的法規⁶，係最妥適的做法。

(d) 本規定，如前所述，係適用於加入斯德哥爾摩法前非為同盟國之國家。

⁶ Cf. Report of Main Committee IV of the Stockholm Conference, I.P., 1967, p.222, paragraph 18, which, however, erroneously refers to newly acceding States, which are bound by Article 27(3) and therefore cannot make such declaration.

第二十八條

(1)兩個或兩個以上同盟國家間有關本公約解釋或適用所發生之爭議無法以談判解決者，倘相關國家未同意以其他方法解決，則得由其中任一國家，依照國際法院規約，提請國際法院處理。將該爭議提請國際法院處理之國家應通知國際局。國際局應將此事通知各同盟國家。

(2)各國得於其簽署本法或存放其批准書或加入書時，聲明其不受前款之拘束。則其與其他同盟國家間之爭議將不適用前款規定。

(3)依前款作聲明之國家，得隨時通知局長撤回其聲明。

Article 28(a)

(1) Any dispute between two or more countries of the Union concerning the interpretation or application of this Convention, not settled by negotiation, may, by any one of the countries concerned, be brought before the International Court of Justice by application in conformity with the Statute of the Court, unless the countries concerned agree on some other method of settlement**(b)**. The country bringing the dispute before the Court shall inform the International Bureau; the International Bureau shall bring the matter to the attention of the other countries of the Union**(c)**.

(2) Each country may, at the time it signs this Act or deposits its instrument of ratification or accession, declare that it does not consider itself bound by the provisions of paragraph (1). With regard to any dispute between such country and any other country of the Union, the provisions of paragraph (1) shall not apply**(d)**.

(3) Any country having made a declaration in accordance with the provisions of paragraph (2) may, at any time, withdraw its declaration by notification addressed to the Director General**(e)**.

(a) 本條有關管轄權的規定，係於西元一九六七年斯德哥爾摩會議中所訂定，各國得聲明不予採納。其於海牙(1925)、倫敦(1934)及里斯本(1958)會議中亦曾被提出，建議訂定，惟並未通過¹。

¹ Actes de La Haye, pp.353/4 (proposal of U.K.), 420/4 (report of First Sub-Committee); Actes de Londres, p.293 (proposals of Mexico, Netherlands and Switzerland; see also pp.162/4 for an intended proposal of the international Bureau), 349/51 (report of First Sub-Committee), 472/3 (report of Drafting Committee); Actes de Lisbonne, pp.192/8 (proposal), 199/201 (observations), 202 (discussion in First Committee), 300/1 (report of First Committee).

(b) 本規定賦予國際法庭，決定兩個以上同盟國間之任何有關公約的解釋或適用的爭議，除非同盟國間同意以其他方式和解，如國際仲裁。同盟國得依國際法庭的法規，向其提出擬解決之爭議。國際法庭係設立於荷蘭海牙，共十五名成員，任期九年，由聯合國大會暨安理會所選出，得由當事國之法官輔佐之。國際法庭得處理任何國與國間之爭議案件，以及任何有效的條約及公約有關之事件。至於爭訟之當事人，必須為國家(法庭法第三十四條第一款)。

(c) 擬向國際法庭提出爭訟的國家，必須通知國際局。法庭在遵守其規則(Rules)的前提下，得向國際組織(如 WIPO)徵詢與案件有關的訊息。該些國際組織會自行將訊息傳遞與法庭。倘公約的架構(如：巴黎公約)，係案件之爭點所在，則國際組織將收到整個案件在法庭中進行的程序的書面報告(法庭法第三十四條第二、三款)。

依本規定，國際局會將在國際法庭進行的爭訟，通知其他同盟國。使後者得考量該案件的結果對其可能的影響，而決定是否參加訴訟(法庭法第六十三條)。倘公約的架構係爭訟的爭點，且涉及非當事國之其他同盟國時，後者得參加訴訟。一旦如此，法庭之判決對其亦具有拘束力(法庭法第六十三條)。

(d) 如前所述，斯德哥爾摩法允許各國選擇不適用公約的部分規定。其中之一為管轄權規定。任何一國於簽署²、批准或加入斯德哥爾摩法時，得聲明不受管轄權條款的拘束，如此，該條款便不適用於該國與其他國家之間。

(e) 前揭「不予適用」的聲明，得隨時撤回。此規定係自動生效。

² 下列各國於簽署斯德哥爾摩法時，保留不適用第一款(請參閱 I.P., 1968, p.33): 阿爾尼利亞,保加利亞, 印尼,波蘭,羅馬尼亞及前蘇聯。

第二十九條

(1)(a)本法應簽署法文本乙份，存放於瑞典政府。

(b)局長應與相關政府協商後，以英文、德文、義大利文、葡萄牙文、俄文及西班牙文以及其他經大會指定之語文，作成官方版本。

(c)各種版本之解釋衍生不同見解時，應以法文本為準。

(2)各國得於西元一九六八年一月十三日前，於斯德哥爾摩簽署本法。

(3)局長應將經瑞典政府認證之本法簽字本抄本兩份，送達所有同盟國政府及任何申請此抄本之國家。

(4)本法應由局長向聯合國秘書處登記。

(5)局長應將下列事項通知各同盟國政府：簽署、批准書或加入書之存放，前揭文件所涵蓋之任何聲明，依第廿條第(1)款第(b)目所作之聲明，本法任何條款之生效、廢止通知以及依第廿四條所作之通知。

Article 29(a)

(1) (a) This Act shall be signed in a single copy in the French language and shall be deposited with the Government of Sweden(b).

(b) Official texts shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in the English, German, Italian, Portuguese, Russian and Spanish languages, and such other languages as the Assembly may designate(c).

(c) In case of differences of opinion on the interpretation of the various texts, the French text shall prevail(d).

(2) This Act shall remain open for signature at Stockholm until January 13, 1968(e).

(3) The Director General shall transmit two copies, certified by the Government of Sweden, of the signed text of this Act to the Governments of all countries of the Union and, on request, to the Government of any other country(f).

(4) The Director General shall register this Act with the Secretariat of the United Nations(g).

(5) The Director General shall notify the Governments of all countries of the Union of

signatures, deposits of instruments of ratification or accession and any declarations included in such instruments or made pursuant to Article 20 (1) (c), entry into force of any provisions of this Act, notifications of denunciation, and notifications pursuant to Article 24(h).

(a) 自西元一九一一年華盛頓會議，便開始有此類似之規定(第二十九條)，規範各後續法規的簽署，以及將該些法規之複本送交各國之規定。西元一九五八年里斯本會議，增列有關官方版的語言及翻譯的事由。該些條文經修改，並於斯德哥爾摩會議中，將其併入新的行政制度中，即現行第二十九條。

(b) 斯德哥爾摩法承襲舊有制度，即僅有一份公約內容，並以法文書寫之。

(c) 不過，里斯本法規定，簽署的法規除法文官方版外，並有數種不同語言的官方翻譯本。該些內容業經修改。

(d) 有時，不同的翻譯本可能導致不同的解釋，依規定，倘有前揭情事發生時，以法文為主。

(e) 一如里斯本法，斯德哥爾摩法於會議結束後，仍允許各同盟國於特定期間內，考慮是否簽署。至西元一九六八年一月十三日止，共計四十六國簽署斯德哥爾摩法¹。

(f) 本規定係解釋性條文。

(g) 本規定如同聯合國憲章第一百零二條第一款：在聯合國憲法中明定，任何條約及國際協定，應於聯合國同盟國簽署後，儘速向聯合國秘書處登記，並予公開。

(h) 本規定係解釋性條文。

¹ See I.P., 1968, p.33.

第三十條

(1)於首任局長就職前，本法所指之 WIPO 國際局或局長應各別指聯盟局或其局長。

(2)不受第十三條至第十七條拘束之同盟國，得於設立 WIPO 之公約生效後五年內行使第十三條至第十七條所規定之權利，一如與受前揭各條拘束者同。任何國家擬行使前揭權利時，應將其意願以書面通知局長；此項通知自局長接獲之日起生效。該些國家於前揭期間終止前應視為大會之同盟國。

(3)在所有同盟國家未成為 WIPO 之同盟國時，WIPO 國際局應以同盟局之立場執行職務，其局長亦應以該局局長之身分執行職務。

(4)一旦所有同盟國家皆成為 WIPO 之同盟國時，同盟國權利、義務及財產均將成為 WIPO 國際局之權利、義務及財產。

Article 30(a)

(1) Until the first Director General assumes office, references in this Act to the International Bureau of the Organization or to the Director General shall be deemed to be references to the Bureau of the Union or its Director, respectively**(b)**.

(2) Countries of the Union not bound by Articles 13 to 17 may, until five years after the entry into force of the Convention establishing the Organization, exercise, if they so desire, the rights provided under Articles 13 to 17 of this Act as if they were bound by those Articles. Any country desiring to exercise such rights shall give written notification to that effect to the Director General; such notification shall be effective from the date of its receipt. Such countries shall be deemed to be members of the Assembly until the expiration of the said period**(c)**.

(3) As long as all the countries of the Union have not become Members of the Organization, the International Bureau of the Organization shall also function as the Bureau of the Union, and the Director General as the Director of the said Bureau**(d)**.

(4) Once all the countries of the Union have become Members of the Organization, the rights, obligations, and property, of the Bureau of the Union shall devolve on the International Bureau of the Organization**(e)**.

(a) 本規定係過渡性條款，於西元一九六七年斯德哥爾摩會議所增訂。斯德哥爾摩會議就行政規範有重大修正，故有必要訂定本規定。本條第(1)～(3)款，係規範不同的期間

及不同的問題¹。

第(1)款規定，於 WIPO 局長就任時失效，在此之前，其係規範與前揭局長或 WIPO 國際局之諮詢。

第(2)款明定於 WIPO 公約生效後五年內，各同盟國得行使新行政規定所賦予的權利。

第(3)款所定期限，將於所有同盟國成為 WIPO 同盟國時屆至，係有關國際局暨其首長於前揭期限內之功能。第(4)款則規定前揭期限屆至後之結果。

(b) 在首任局長就任前，斯德哥爾摩法中所引用之 WIPO 所設立的智慧財產國際局或其局長等名稱，均指 BIRPI 及其局長²。例如第二十九條第(3)款所定將文件得遞予政府，以及第二十九條第(5)款所為之通知等。斯德哥爾摩法將前揭事項訂為局長職務，惟在沒有局長的情況下，則由 BIRPI 局長執行之。

(c) 第(2)款訂定，自 WIPO 生效後五年的期間，允許尚未接受第十三條至第十七條新的行政規定的國家，得行使該些法條所賦予的權利。該規定之緣由，係因 WIPO 公約及巴黎公約之斯德哥爾摩法，僅需少數國家的批准便可生效，在其內部組織需由該些批准的國家組成的情況下，導致其欠缺代表性。是以，對於擬參加的國家得於五年內行使權利，如在大會中表決、被選為執行委員會成員、於執行委員會中表決，以及其他第十三條至第十七條之權利。不過，倘該些國家於五年屆至仍未受制於前揭規定者，則喪失其所有權利³。請參閱第十四條評釋(c)。

(d) 在巴黎同盟仍有同盟國非屬 WIPO 同盟國的前提下，行政組織便必須具有雙重功能（請參閱 WIPO 公約第二十一條第(3)款）：一方面為 BIRPI 由瑞士政府監督，另一方面為 WIPO 公約所設立之智慧財產國際局，其定義可見於巴黎公約斯德哥爾摩法第十五條第(1)款第(a)目，由巴黎公約、WIPO 公約之組織管理之。就此而言，並無任何預期之程序上的困難⁴。

(e) 本規定係解釋性條文。

¹ See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.58, paragraph 173.

² See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.58, paragraph 174.

³ See document S/3 prepared for the Stockholm Conference, p.58, paragraph 175.

⁴ Ibidem, p.58, paragraph 176; see also the rectification in document S/3 corr.2.